CE 0123

ACCU-CHEK, ACCU-CHEK RAPID-D LINK and АККУ-ЧЕК are trademarks of Roche.

© 2019 Roche Diabetes Care

Made in Poland

Roche Diabetes Care GmbH
Sandhofer Strasse 116
68305 Mannheim, Germany
www.accu-chek.com

Last update: 2019-04

04537220001/N

ACCU-CHEK® ~~Rapid-D Link~~

Roche

Instructions for use

Infusion set

PDF

Approved according to SOP 04.07.08 – Anl. A, Vers. 03

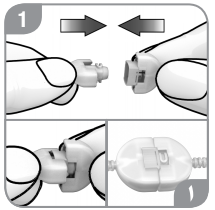
Kat. 03

The Signature will not be printed!

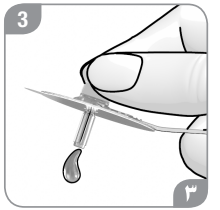
GD/LAY

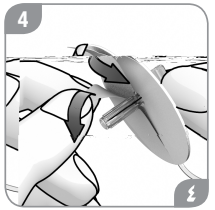
PM/LAB

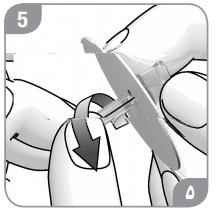
LAN

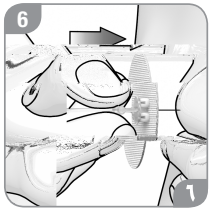

1
١

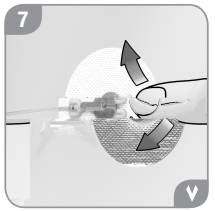
2
٢


3
٣

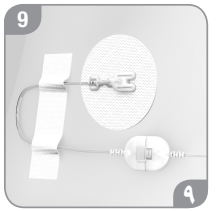

4
٤


5
٥


6
٦


7
٧

8
٨


9
٩

Instructions for use	4
Gebrauchsanweisung	12
Instructions d'utilisation	20
Istruzioni per l'uso	30
Instrucciones de uso	40
Instruções de utilização	48
Gebruiksaanwijzing	56
Brugsanvisning	64
Bruksanvisning	72
Bruksanvisning	80
Käyttöohje	88
Οδηγίες χρήσης	96
Instrukcja obsługi	106
Návod k použití	116
Návod na použitie	124
הוראות שימוש	139
Használati útmutató	140
Navodila za uporabo	148
Instrucțiuni de utilizare	156
Инструкции по использованию	164
Інструкція з використання	176
Kasutusjuhend	184
Lietošanas pamācība	192
Naudojimo taisyklės	200
دليل الاستخدام	217

7220001_N.indd 2 4/5/2019 12:47:08 PM

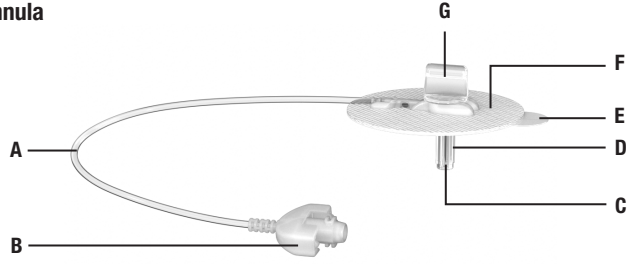
Instructions for use	en
Gebrauchsanweisung	de
Instructions d’utilisation	fr
Istruzioni per l’uso	it
Instrucciones de uso	es
Instruções de utilização	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	no
Bruksanvisning	sv
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσης	el
Instrukcja obsługi	pl

pi_04537220001_N.indd 3 4/5/2019 12:47:08

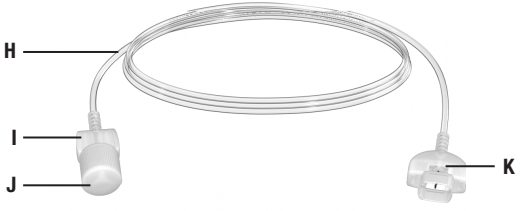
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infusion set

Cannula



Transfer set



Protective cap

7220001_N.indd 4 4/5/2019 12:47:08 PM

Description

Cannula

A Tubing
B Connector
C Steel cannula
D Needle cover
E Protective film
F Adhesive pad

Transfer set

H Tubing
I Luer-lock connector
J Protective cap
K Connector

Protective cap

L Protective cap

Contents of the pack

There are three packages with different contents. The cannula, transfer set and protective cap are packed in their own separate packages.

Intended use

The Accu-Chek Rapid-D Link infusion set is intended for the subcutaneous infusion of insulin administered with an insulin pump.

These instructions for use feature the following symbol:

⚠ This symbol draws your attention to a warning. A warning must be heeded because it indicates a risk of injury or of damage to your health or the health of others. Not heeding the warnings can lead to life-threatening situations.

pi_04537220001_N.indd 5

General warnings

⚠

- Read these instructions for use carefully before using the infusion set. Also read the information about insulin pump therapy contained in the User's Manual of the insulin pump.
- When you use the infusion set for the first time, your healthcare team must be present.
- Prepare the infusion site as instructed by your healthcare professional before you insert the cannula.
- This product is sterile packaged. Do not use the product if the package has already been opened or is damaged.
- Protect the product from excessive humidity, sunlight and heat. Store the product at room temperature.
- Do not allow the infusion set to come into contact with disinfectants, perfumes, deodorants or insect repellents.
- Dispose of the used product according to local regulations. Do not clean or sterilise the used product.
- Avoid mechanical stress on the infusion set and infusion site.
- The infusion set contains small parts. There is a risk of suffocation if small parts are swallowed. Keep all parts of the infusion set away from persons who may not be aware of the risks and may put small parts in their mouth, for example, small children.
- Pay attention to the tubing of the infusion set connected to your body. There is a risk of strangulation if the tubing becomes wrapped around your neck. In case of doubt, use the shortest tubing length to minimise the risk of strangulation.

7220001_N.indd 6 4/5/2019 12:47:08 PM

Product-specific warnings

⚠ • Change the cannula at least every 2 days and the transfer set at least every 6 days. Otherwise, there is a risk that the infusion site may become inflamed or the insulin may not be as effective.
• If the infusion site is inflamed, replace the infusion set immediately and choose another infusion site.
• Check your blood glucose level at least four times a day and at least once within 1 to 3 hours of replacing the transfer set or cannula.
• Do not replace the cannula or transfer set immediately before going to bed.
• If your blood glucose level should unexpectedly increase, or if an occlusion alarm occurs, check the infusion set for occlusions or leaks. If you are not sure whether the infusion set is working properly, replace it immediately.
• Never fill the tubing or attempt to remove an occlusion in the tubing while the infusion set is connected to your body as you may deliver an uncontrolled quantity of insulin.
• Check the connection between the luer-lock connector and the tubing every 3 hours and before you go to bed. If the connection is damaged, replace the transfer set immediately.
• If the cannula was pulled out of the skin, you must insert a new cannula.

pi_04537220001_N.indd 7 4/5/2019 12:47:08

Attaching the infusion set

- Choose an infusion site away from your waistline, any scar tissue, bones, navel and recent infusion sites.
- Wash your hands.
- Disinfect the chosen infusion site as instructed by your healthcare team.
- Let your skin dry completely.

1

- Hold both connectors (B and K) so that they form a cross.
- Plug the connectors into each other.
- Turn both connectors a quarter turn until you hear and feel them click into place. You can only turn the connectors in one direction.

⚠ If you do not hear and feel both connectors click into place, replace the cannula and the transfer set.

2

- Unscrew the protective cap (J) from the luer-lock connector (I).
- Screw the luer-lock connector (I) into the insulin pump adapter.

⚠ Do not use any tools to screw the luer-lock connector into the insulin pump adapter. This could damage the luer-lock connector.

3

- Fill the infusion set as described in the User's Manual of the insulin pump until insulin drips from the steel cannula (C). There must not be any air bubbles in the cartridge or infusion set.

Fill volume of the infusion set (U100 insulin)

Length	Units	Volume
30 cm / 12"	approx. 7 U	approx. 70 µL
60 cm / 24"	approx. 10 U	approx. 100 µL
80 cm / 31"	approx. 13 U	approx. 130 µL
110 cm / 43"	approx. 18 U	approx. 180 µL

⚠ You must fill up the infusion set (tubing and cannula) completely before inserting the cannula into the skin. The infusion set must not contain any air bubbles.

7220001_N.indd 8 4/5/2019 12:47:08 PM

4

- Hold the cannula by the handling aid (G).
- Remove both parts of the protective film (E) from the adhesive pad (F).

5

- Unscrew the needle cover (D) to remove it.

6

- Form a skin fold at the chosen infusion site.
- Insert the steel cannula (C) quickly and vertically (at a 90° angle) into the skin fold.

7

- Press the adhesive pad (F) onto the skin.

8

- Hold the adhesive pad (F) in place.
- Bend the handling aid (G) to the side until it detaches itself.

9

- Arrange the tubing (A) to form a crescent.
- Use an adhesive pad to tape the crescent to the skin. The crescent prevents the weight of both connectors from pulling on the cannula.

Connecting and disconnecting the insulin pump

This infusion set allows you to disconnect and remove the insulin pump for showering and swimming, for example. You can reconnect the insulin pump without having to replace the infusion set.

⚠ Consult your healthcare team on how to compensate for any missed insulin while you are disconnected from the insulin pump.

Disconnecting the insulin pump

- Turn both connectors a quarter turn in opposite directions until they form a cross. You can only turn the connectors in one direction.
- Pull the connectors apart.
- Place a protective cap (L) on each connector.

⚠ When you disconnect the pump, place a protective cap on each connector.

pi_04537220001_N.indd 9 4/5/2019 12:47:08

Connecting the insulin pump

- Remove the protective caps from the connectors.
- Connect the tubing (H) and the cannula using the connectors as described in 1.

Replacing the cannula

- Disconnect the pump.
- Carefully pull off the adhesive pad (F), working round the outside edge into the centre.
- Remove the steel cannula (C) from the skin in a vertical manner and completely remove the adhesive pad simultaneously.

⚠ Dispose of the used cannula in such a way that it will not cause injury to anyone. Place the cannula in a cannula disposal container, for example.

- Connect the pump to a new cannula as described in step 1.
- Then continue with step 3.

Replacing the transfer set

- Disconnect the pump.
- Unscrew the luer-lock connector (I) from the insulin pump adapter.
- Connect a new transfer set to the pump as described in step 2.
- Fill the new transfer set as described in the User's Manual of the insulin pump.
- Connect a new transfer set to the cannula as described in step 1.

Customer support

Australia
Roche Diabetes Care Australia Pty. Limited
Pump Support: 1800 633 457
www.accu-chek.com.au

New Zealand
Accu-Chek Enquiry Line: 0800 80 22 99
Pump Hotline: 0800 696 696
www.accu-chek.co.nz

Roche Diabetes Care South Africa (Pty) Ltd.
Hertford Office Park, 90 Bekker Road
Vorna Valley, Midrand
South Africa
1686
Email: info@accu-chek.co.za
Call Toll Free: 080-34-22-38-37 (SA only);
+254 20 764 0560 (Kenya only);
+27 (11) 504 4677 (Other countries)

Singapore
Accu-Chek ExtraCare line: 6272 9200
www.accu-chek.com.sg

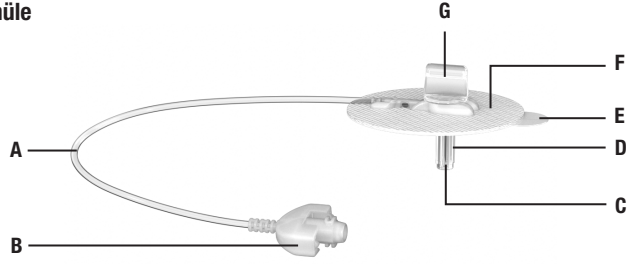
Distributed in the United Kingdom by:
Roche Diabetes Care Limited
Charles Avenue, Burgess Hill
West Sussex, RH15 9RY, **United Kingdom**
Accu-Chek Pump Careline [1]:
UK Freephone number: 0800 731 22 91
ROI Freephone number: 1 800 88 23 51
[1] calls may be recorded for training purposes
Some mobile operators may charge for calls to these numbers.
burgesshill.insulinpumps@roche.com
www.accu-chek.co.uk
www.accu-chek.ie

pi_04537220001_N.indd 11 4/5/2019 12:47:08

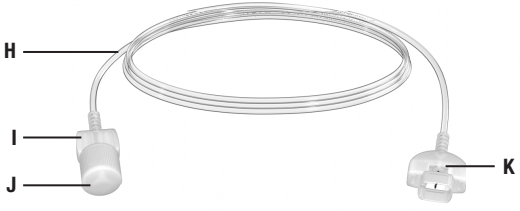
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infusionsset

Kanüle



Schlauch



Schutzkappe

7220001_N.indd 12 4/5/2019 12:47:09 PM

Beschreibung

Kanüle

A Schlauch
B Kupplungsstück
C Stahlkanüle
D Nadelabdeckung
E Schutzfolie
F Pflaster
G Griff

Schlauch

H Schlauch
I Luer-Lock-Anschluss
J Schutzkappe
K Kupplungsstück

Schutzkappe

L Schutzkappe

Packungsinhalt

Es gibt drei Packungen mit unterschiedlichem Inhalt. Kanüle, Schlauch und Schutzkappe sind getrennt in jeweils eigenen Packungen verpackt.

Vorgesehene Anwendung

Das Accu-Chek Rapid-D Link Infusionsset ist für die subkutane Infusion von Insulin vorgesehen, das von einer Insulinpumpe abgegeben wird.

In dieser Gebrauchsanweisung finden Sie das folgende Symbol:

⚠ Dieses Symbol weist Sie auf eine Warnung hin. Eine Warnung müssen Sie unbedingt beachten, da sie auf Verletzungsgefahren, Gefahren für Ihre Gesundheit oder die Gesundheit anderer hinweist. Wenn Sie Warnungen nicht beachten, kann das zu lebensbedrohlichen Situationen führen.

pi_04537220001_N.indd 13 4/5/2019 12:47:09

Allgemeine Warnungen

⚠ • Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Infusionsset verwenden. Lesen Sie zusätzlich in der Gebrauchsanweisung der Insulinpumpe die Informationen zur Insulinpumpentherapie.

• Wenn Sie das Infusionsset zum ersten Mal verwenden, muss ein Arzt oder Diabetesberater anwesend sein.

• Bereiten Sie die Infusionsstelle entsprechend den Anweisungen Ihres Arztes vor, bevor Sie die Kanüle einsetzen.

• Dieses Produkt ist steril verpackt. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Verpackung zuvor geöffnet oder beschädigt wurde.

• Schützen Sie das Produkt vor hoher Luftfeuchtigkeit, Sonnenlicht und Hitze. Bewahren Sie das Produkt bei Raumtemperatur auf.

• Bringen Sie das Infusionsset nicht mit Desinfektionsmittel, Parfüm, Deodorant oder Insektenschutzmittel in Berührung.

• Entsorgen Sie das benutzte Produkt entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Reinigen oder sterilisieren Sie das benutzte Produkt nicht.

• Vermeiden Sie mechanische Belastungen auf das Infusionsset und die Infusionsstelle.

• Das Infusionsset enthält kleine Teile. Es besteht Erstickungsgefahr, wenn kleine Teile verschluckt werden. Bewahren Sie alle Bestandteile des Infusionssets außerhalb der Reichweite von Menschen auf, die sich der Gefahr nicht bewusst sind und kleine Teile in den Mund nehmen könnten, z. B. kleine Kinder.

• Achten Sie auf den Schlauch des Infusionssets, das an Ihrem Körper angeschlossen ist. Es besteht Strangulationsgefahr, wenn sich der Schlauch um Ihren Hals wickelt. Verwenden Sie im Zweifelsfall die kürzeste Schlauchlänge, um das Strangulationsrisiko zu minimieren.

7220001_N.indd 14 4/5/2019 12:47:09 PM

Produktspezifische Warnungen

⚠ • Tauschen Sie die Kanüle nach spätestens 2 Tagen und den Schlauch nach spätestens 6 Tagen aus. Ansonsten riskieren Sie eine Entzündung der Infusionsstelle oder eine verminderte Wirkung des Insulins.

• Wenn sich die Infusionsstelle entzündet hat, tauschen Sie das Infusionsset sofort aus und wählen Sie eine andere Infusionsstelle.

• Überprüfen Sie Ihren Blutzuckerspiegel mindestens viermal täglich und mindestens einmal innerhalb von 1 bis 3 Stunden, nachdem Sie den Schlauch oder die Kanüle ausgetauscht haben.

• Tauschen Sie die Kanüle oder den Schlauch nicht unmittelbar vor dem Zubettgehen aus.

• Wenn Ihr Blutzuckerspiegel aus unerklärlichen Gründen ansteigt oder ein Verstopfungsalarm auftritt, überprüfen Sie das Infusionsset auf Verstopfungen und undichte Stellen. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob das Infusionsset einwandfrei funktioniert, tauschen Sie das Infusionsset sofort aus.

• Solange das Infusionsset an Ihrem Körper angeschlossen ist, dürfen Sie den Schlauch nicht füllen oder versuchen, eine Verstopfung im Schlauch zu beseitigen. Es besteht die Gefahr, dass Sie eine unkontrollierte Menge Insulin erhalten.

• Überprüfen Sie die Verbindung zwischen Luer-Lock-Anschluss und Schlauch alle 3 Stunden und vor dem Zubettgehen. Wenn die Verbindung beschädigt ist, tauschen Sie den Schlauch sofort aus.

• Wenn die Kanüle aus der Haut gezogen wurde, müssen Sie eine neue Kanüle einsetzen.

pi_04537220001_N.indd 15 4/5/2019 12:47:09

Infusionsset anbringen

- Wählen Sie eine Infusionsstelle aus, die nicht auf Taillenhöhe, in Narbengewebe, in der Nähe von Knochen, des Bauchnabels und einer kürzlich verwendeten Infusionsstelle liegt.
- Waschen Sie Ihre Hände.
- Desinfizieren Sie die ausgewählte Infusionsstelle entsprechend den Anweisungen Ihres Arztes oder Diabetesberaters.
- Lassen Sie die Haut vollständig trocknen.

1

- Halten Sie die beiden Kupplungsstücke (B und K) so, dass sie ein Kreuz bilden.
- Stecken Sie die beiden Kupplungsstücke ineinander.
- Drehen Sie die beiden Kupplungsstücke eine Viertel Umdrehung, bis sie hör- und fühlbar einrasten. Sie können die Kupplungsstücke nur in eine Richtung drehen.

⚠ Wenn die beiden Kupplungsstücke nicht hör- und fühlbar einrasten, tauschen Sie die Kanüle und den Schlauch aus.

2

- Drehen Sie die Schutzkappe (J) vom Luer-Lock-Anschluss (I) ab.
- Drehen Sie den Luer-Lock Anschluss (I) in den Adapter der Insulinpumpe.

⚠ Verwenden Sie kein Werkzeug, um den Luer-Lock-Anschluss in den Adapter der Insulinpumpe zu drehen. Der Luer-Lock-Anschluss könnte dadurch beschädigt werden.

3

- Füllen Sie das Infusionsset entsprechend der Gebrauchsanweisung der Insulinpumpe, bis Insulin aus der Stahlkanüle (C) tropft. In der Ampulle und im Infusionsset dürfen sich keine Luftblasen befinden.

Füllvolumen Infusionsset (U100-Insulin)

Länge	Einheiten	Volumen
30 cm / 12”	ca. 7 U	ca. 70 µL
60 cm / 24”	ca. 10 U	ca. 100 µL
80 cm / 31”	ca. 13 U	ca. 130 µL
110 cm / 43”	ca. 18 U	ca. 180 µL

7220001_N.indd 16 4/5/2019 12:47:09 PM

⚠ Bevor Sie die Kanüle in die Haut setzen, müssen Sie das Infusionsset (Schläuche und Kanüle) vollständig füllen. Im Infusionsset dürfen keine Luftblasen sein.

4

- Halten Sie die Kanüle am Griff (G) fest.
- Ziehen Sie beide Teile der Schutzfolie (E) vom Pflaster (F) ab.

5

- Drehen Sie die Nadelabdeckung (D) ab.

6

- Bilden Sie an der gewählten Infusionsstelle eine Hautfalte.
- Stechen Sie die Kanüle (C) schnell und senkrecht (90°-Winkel) in die Hautfalte.

7

- Drücken Sie das Pflaster (F) auf der Haut fest.

8

- Halten Sie das Pflaster (F) fest.
- Biegen Sie den Griff (G) zur Seite, bis er sich löst.

9

- Legen Sie den Schlauch (A) in einen Bogen.
- Kleben Sie den Bogen mit einem Pflaster auf der Haut fest. Durch den Bogen zieht das Gewicht der beiden Kupplungsstücke nicht an der Kanüle.

Pumpe ab- und ankoppeln

Mit diesem Infusionsset können Sie die Pumpe abkoppeln und abnehmen, z. B. zum Duschen oder Schwimmen. Sie können die Pumpe wieder ankoppeln, ohne das Infusionsset austauschen zu müssen.

⚠ Besprechen Sie mit Ihrem Arzt oder Diabetesberater, wie Sie eine Unterversorgung mit Insulin ausgleichen können, wenn Sie nicht an der Insulinpumpe angeschlossen sind.

Pumpe abkoppeln

- Drehen Sie die beiden Kupplungsstücke eine Viertel Umdrehung gegeneinander, bis sie ein Kreuz bilden. Sie können die Kupplungsstücke nur in eine Richtung drehen.

- Ziehen Sie die Kupplungsstücke auseinander.
- Setzen Sie auf beide Kupplungsstücke eine Schutzkappe (L) auf.

⚠ Wenn Sie die Pumpe abkoppeln, setzen Sie auf beide Kupplungsstücke eine Schutzkappe auf.

Pumpe ankoppeln

- Ziehen Sie die Schutzkappen von den Kupplungsstücken ab.
- Verbinden Sie den Schlauch (H) und die Kanüle über die Kupplungsstücke, wie unter 1 beschrieben.

Kanüle austauschen

- Koppeln Sie die Pumpe ab.
- Ziehen Sie das Pflaster (F) vorsichtig rundherum zur Mitte hin ab.
- Ziehen Sie die Stahlkanüle (C) senkrecht aus der Haut und gleichzeitig das Pflaster vollständig ab.

⚠ Entsorgen Sie die benutzte Kanüle so, dass sich niemand daran verletzen kann. Stecken Sie die Kanüle z. B. in einen Kanülenabwurfbehälter.

- Koppeln Sie die Pumpe an eine neue Kanüle an, wie in Schritt 1 beschrieben.
- Fahren Sie dann mit Schritt 3 fort.

Schlauch austauschen

- Koppeln Sie die Pumpe ab.
- Drehen Sie den Luer-Lock Anschluss (I) aus dem Adapter der Insulinpumpe.
- Verbinden Sie einen neuen Schlauch mit der Pumpe, wie in Schritt 2 beschrieben.
- Füllen Sie den neuen Schlauch entsprechend der Gebrauchsanweisung der Insulinpumpe.
- Verbinden Sie einen neuen Schlauch mit der Kanüle, wie in Schritt 1 beschrieben.

7220001_N.indd 18 4/5/2019 12:47:09 PM

Kundendienst

Deutschland
Accu-Chek Kunden Service Center:
Kostenfreie Telefonnummer 0800 4466800
Montag bis Freitag: 08:00 bis 18:00 Uhr
www.accu-chek.de

Schweiz
Accu-Chek Kundenservice 0800 11 00 11 gebührenfrei
www.accu-chek.ch

Österreich
Accu-Chek Kunden Service Center: +43 1 277 27-596
www.accu-chek.at

Belgien
Tel: 0800-93626 (Accu-Chek Service)
www.accu-chek.be

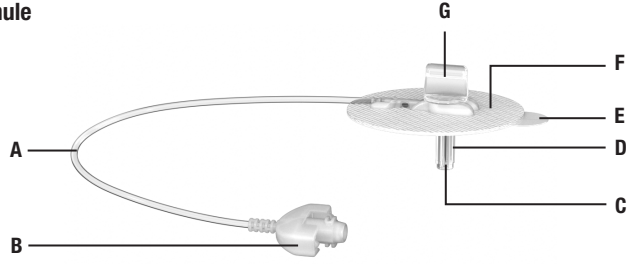
Luxemburg
PROPHAC S.à r.l.
5, Rangwee
L-2412 Howald
B.P. 2063 L-1020 Luxembourg
Phone +352 482 482 888
diagnostics@prophac.lu

pi_04537220001_N.indd 19 4/5/2019 12:47:09

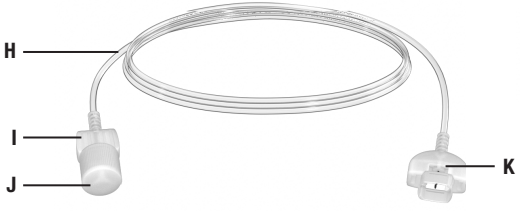
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Dispositif de perfusion

Canule



Dispositif tubulaire



Capuchon protecteur

7220001_N.indd 20 4/5/2019 12:47:09 PM

Description

Canule

A Tubulure
B Fiche
C Canule d'acier
D Capuchon d'aiguille
E Film protecteur
F Bande adhésive
G Capuchon de maintien

Dispositif tubulaire

H Tubulure
I Embout Luer-lock
J Capuchon protecteur
K Fiche

Capuchon protecteur

L Capuchon protecteur

Contenu

Trois conditionnements au contenu différent sont proposés. La canule, le dispositif tubulaire et le capuchon protecteur sont conditionnés séparément dans des emballages individuels.

Utilisation prévue

Le dispositif de perfusion Accu-Chek Rapid-D Link est destiné à la perfusion sous-cutanée d'insuline administrée au moyen d'une pompe à insuline.

Vous trouverez le symbole suivant dans ces instructions d'utilisation :

⚠ Ce symbole vous signale un avertissement. Vous devez impérativement tenir compte d'un avertissement indiquant un risque de blessure, un risque pour votre santé ou la santé des autres. Tout non-respect des avertissements est susceptible d'entraîner des situations d'urgence engageant le pronostic vital.

pi_04537220001_N.indd 21 4/5/2019 12:47:09

Avertissements généraux

⚠ • Lisez attentivement ces instructions d'utilisation avant d'utiliser le dispositif de perfusion. Consultez à ce sujet les informations relatives au traitement par pompe à insuline dans le manuel d'utilisation de la pompe à insuline.

• Si vous utilisez le dispositif de perfusion pour la première fois, l'équipe médicale chargée de votre suivi doit être présente.

• Préparez le site de perfusion en respectant les consignes de votre professionnel de santé avant de positionner la canule.

• Ce produit est conditionné de manière stérile. N'utilisez pas le produit si l'emballage a auparavant été ouvert ou endommagé.

• Protégez le produit d'une humidité excessive, des rayons du soleil et de la chaleur. Conservez le produit à température ambiante.

• Évitez tout contact entre votre dispositif de perfusion et des désinfectants, parfums, déodorants ou insectifuges.

• Éliminez le produit usagé conformément à la réglementation locale en vigueur. Ne nettoyez ni ne stérilisez pas le produit usagé.

• Évitez toute pression mécanique sur le dispositif de perfusion et le site de perfusion.

• Le dispositif de perfusion contient de petites pièces. Il existe un risque d'étouffement en cas d'ingestion des petites pièces. Conservez tous les composants du dispositif de perfusion hors de la portée des personnes qui ne sont pas conscientes du danger et sont susceptibles d'ingérer les petites pièces, comme les enfants en bas âge.

• Veuillez prêter attention à la tubulure du dispositif de perfusion raccordé à votre corps. Il existe un risque de strangulation si la tubulure vient à s'enrouler autour de votre cou. En cas de doute, veuillez raccourcir la longueur de la tubulure le plus possible afin de minimiser tout risque de strangulation.

7220001_N.indd 22 4/5/2019 12:47:09 PM

Avertissements spécifiques au produit

⚠ • Remplacez la canule au plus tard après 2 jours et le dispositif tubulaire au plus tard après 6 jours. Dans le cas contraire, vous vous exposez à une inflammation du site de perfusion ou une diminution de l'effet de l'insuline.

• En cas d'inflammation du site de perfusion, remplacez immédiatement le dispositif de perfusion et sélectionnez un autre site de perfusion.

• Vérifiez votre niveau de glycémie au moins quatre fois par jour et au moins une fois toutes les 1 à 3 heures après avoir remplacé le dispositif tubulaire ou la canule.

• Ne remplacez pas la canule ou le dispositif tubulaire immédiatement avant le coucher.

• Si votre niveau de glycémie augmente sans raison apparente, ou si le signal d'alarme « Occlusion » se déclenche, vérifiez que le dispositif de perfusion ne présente pas d'occlusion ni de fuite. En cas de doute quant au fonctionnement irréprochable du dispositif de perfusion, remplacez immédiatement le dispositif de perfusion.

• Dès que le dispositif de perfusion est raccordé à votre corps, vous ne pouvez plus remplir la tubulure ni tentez d'y éliminer une quelconque occlusion. Vous risquez de recevoir une quantité incontrôlée d'insuline.

• Vérifiez la connexion entre l'embout Luer-lock et la tubulure toutes les 3 heures et avant le coucher. Si vous constatez une connexion défectueuse, remplacez immédiatement le dispositif tubulaire.

• Une fois la canule retirée de la peau, insérez une nouvelle canule.

pi_04537220001_N.indd 23 4/5/2019 12:47:09

Application du dispositif de perfusion

- Choisissez un site de perfusion à distance de la taille, d'une cicatrice, d'un relief osseux, du nombril ou d'un site de perfusion récent.
- Lavez-vous les mains.
- Désinfectez le site de perfusion choisi en respectant les consignes de l'équipe médicale chargée de votre suivi.
- Laissez la peau sécher entièrement.

1

- Tenez les deux fiches (B et K) de telle manière qu'elles forment une croix.
- Emboîtez les deux fiches l'une dans l'autre.
- Tournez les deux fiches d'un quart de tour jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent de manière audible et sensible. Vous ne pouvez tourner les fiches que dans un seul sens.

⚠ Remplacez la canule et le dispositif tubulaire si les deux fiches ne s'enclenchent pas de manière audible et sensible.

2

- Dévissez le capuchon protecteur (J) de l'embout Luer-lock (I).
- Vissez l'embout Luer-lock (I) dans l'adaptateur de la pompe à insuline.

⚠ Ne vous aidez d'aucun outil pour visser l'embout Luer-lock dans l'adaptateur de la pompe à insuline. Vous risqueriez alors d'endommager l'embout Luer-lock.

3

- Remplissez le dispositif de perfusion conformément au manuel d'utilisation de la pompe à insuline jusqu'à ce que de l'insuline s'échappe de la canule d'acier (C). Aucune bulle d'air ne doit se trouver ni dans la cartouche ni dans le dispositif de perfusion.

Volume de remplissage du dispositif de perfusion (insuline 100 U)

Longueur	Unités	Volume
30 cm / 12”	env. 7 U	env. 70 µL
60 cm / 24”	env. 10 U	env. 100 µL
80 cm / 31”	env. 13 U	env. 130 µL
110 cm / 43”	env. 18 U	env. 180 µL

7220001_N.indd 24 4/5/2019 12:47:09 PM

⚠ Vous devez entièrement remplir le dispositif de perfusion (tubulures et canule) avant d'insérer la canule dans la peau. Le dispositif de perfusion doit être exempt de bulles d'air.

4

- Maintenez fermement la canule au niveau du capuchon de maintien (G).
- Retirez les deux éléments du film protecteur (E) de la bande adhésive (F).

5

- Dévissez le capuchon d'aiguille (D).

6

- Formez un pli de peau au niveau du site de perfusion choisi.
- Insérez la canule d'acier (C) de manière rapide et à la verticale (à un angle de 90°) dans le pli de peau.

7

- Appliquez fermement la bande adhésive (F) sur la peau.

8

- Maintenez fermement la bande adhésive (F).
- Tordez le capuchon de maintien (G) vers le côté jusqu'à sa désolidarisation.

9

- Formez une boucle avec la tubulure (A).
- Collez fermement la boucle sur la peau à l'aide d'une bande adhésive. Le poids des deux fiches ne tire pas la canule à travers la boucle.

Déconnexion et raccordement de la pompe

Ce dispositif de perfusion vous permet de déconnecter et de retirer la pompe, par ex. lorsque vous prenez une douche ou allez vous baigner. Vous pouvez raccorder la pompe à nouveau sans devoir remplacer le dispositif de perfusion.

⚠ L'équipe médicale chargée de votre suivi vous expliquera comment compenser l'insuline qui ne sera pas administrée pendant la déconnexion de la pompe à insuline.

Déconnexion de la pompe

- Tournez les deux fiches d'un quart de tour l'une part rapport à l'autre jusqu'à ce qu'elles forment une croix. Vous ne pouvez tourner les fiches que dans un seul sens.
- Écartez les fiches.
- Emboîtez un capuchon protecteur (L) sur les deux fiches.

⚠ Emboîtez un capuchon protecteur sur les deux fiches lorsque vous désolidarisez la pompe.

Raccordement de la pompe

- Retirez les capuchons protecteurs des fiches.
- Raccordez la tubulure (H) et la canule au moyen des fiches comme indiqué à l'étape 1.

Remplacement de la canule

- Désolidarisez la pompe.
- Retirez la bande adhésive (F) avec précaution en allant des bords vers le centre.
- Tirez la canule d'acier (C) à la verticale hors de la peau tout en retirant entièrement la bande adhésive.

⚠ Éliminez la canule usagée de telle manière que personne ne puisse être blessé. Déposez la canule par ex. dans un collecteur d'aiguilles.

- Raccordez la pompe à une nouvelle canule comme indiqué à l'étape 1.
- Passez à l'étape 3.

Remplacement du dispositif tubulaire

- Désolidarisez la pompe.
- Dévissez l'embout Luer-lock (I) de l'adaptateur de la pompe à insuline.
- Raccordez un nouveau dispositif tubulaire à la pompe comme indiqué à l'étape 2.
- Remplissez le nouveau dispositif tubulaire conformément au manuel d'utilisation de la pompe à insuline.
- Raccordez un nouveau dispositif tubulaire à la canule comme indiqué à l'étape 1.

7220001_N.indd 26 4/5/2019 12:47:09 PM

pi_04537220001_N.indd 27 4/5/2019 12:47:09

7220001_N.indd 28 4/5/2019 12:47:09 PM

Service après-vente

Distribué en France par :
Roche Diabetes Care France SAS
2, Avenue du Vercors, B.P. 59
38240 Meylan Cedex, **France**
www.accu-chek.fr
Service après-vente : contactez votre prestataire de service

Suisse
Service clientèle Accu-Chek 0800 11 00 11 appel gratuit
www.accu-chek.ch

Belgique
Tél: 0800-93626 (Accu-Chek Service)
www.accu-chek.be

Luxembourg
PROPHAC S.à r.l.
5, Rangwee
L-2412 Howald
B.P. 2063 L-1020 Luxembourg
Phone +352 482 482 888
diagnostics@prophac.lu

pi_04537220001_N.indd 29 4/5/2019 12:47:09

Descrizione

Cannula

A Catetere
B Spinotto
C Cannula in acciaio
D Copriago
E Pellicola protettiva
F Cerotto
G Impugnatura

Catetere

H Catetere
I Connessione luer-lock
J Cappuccio di protezione
K Spinotto

Cappuccio di protezione

L Cappuccio di protezione

Contenuto della confezione

Sono disponibili tre confezioni contenenti diversi materiali. La cannula, il catetere e il cappuccio di protezione sono contenuti in confezioni separate.

Uso previsto

Il set d'infusione Accu-Chek Rapid-D Link è indicato per la somministrazione sottocutanea d'insulina erogata mediante un microinfusore per insulina.

In queste istruzioni per l'uso è riportato il seguente simbolo:

⚠ Questo simbolo segnala un'avvertenza. Osservare assolutamente le avvertenze perché segnalano eventuali pericoli di lesione o di danno alla salute del paziente o di terzi. Se non si osservano le avvertenze è possibile incorrere in situazioni potenzialmente letali.

pi_04537220001_N.indd 31 4/5/2019 12:47:09

Avvertenze generali

⚠ • Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il set d'infusione. Inoltre, leggere le informazioni sulla terapia insulinica con microinfusore nel manuale per l'uso del microinfusore per insulina.
• Se si utilizza il set d'infusione per la prima volta, deve essere presente il medico curante.
• Preparare il sito d'infusione secondo le istruzioni del medico curante prima di inserire la cannula.
• Questo prodotto è fornito in confezione sterile. Non utilizzare il prodotto se la confezione sterile è già aperta o danneggiata.
• Proteggere il prodotto da umidità, luce solare e calore eccessivi. Conservare il prodotto a temperatura ambiente.
• Il set d'infusione non deve venire a contatto con disinfettanti, profumi, deodoranti o repellenti per insetti.
• Eliminare il prodotto usato secondo le disposizioni locali. Non pulire o sterilizzare il prodotto usato.
• Evitare sollecitazioni meccaniche sul set d'infusione e sul sito d'infusione.
• Il set d'infusione contiene parti di piccole dimensioni. Sussiste pericolo di soffocamento se vengono ingerite parti di piccole dimensioni. Conservare tutti i componenti del set d'infusione fuori dalla portata di persone, p. es. bambini piccoli, che non sono consapevoli del pericolo o che potrebbero ingerire le parti di piccole dimensioni.
• Fare attenzione al catetere del set d'infusione collegato al corpo. Sussiste pericolo di strangolamento se il catetere si attorciglia intorno al collo. In caso di dubbio, utilizzare il catetere più corto possibile, così da ridurre al minimo il rischio di strangolamento.

7220001_N.indd 32 4/5/2019 12:47:09 PM

Avvertenze specifiche relative al prodotto

⚠ • Sostituire al più tardi la cannula ogni 2 giorni e sostituire al più tardi il catetere ogni 6 giorni. In caso contrario, si rischia l'infiammazione del sito d'infusione o un effetto ridotto dell'insulina.

• Se il sito d'infusione è infiammato, sostituire immediatamente il set d'infusione e scegliere un altro sito d'infusione.

• Controllare la glicemia almeno quattro volte al giorno e almeno una volta entro 1–3 ore dopo avere sostituito il catetere o la cannula.

• Non sostituire la cannula o il catetere immediatamente prima di coricarsi.

• In caso di aumento inaspettato del livello glicemico o di un avviso di occlusione, controllare la presenza di eventuali ostruzioni o perdite nel set d'infusione. Sostituire immediatamente il set d'infusione se non si è completamente sicuri che stia funzionando correttamente.

• Quando il set d'infusione è collegato al corpo, non riempire mai il catetere e non cercare mai di rimuovere un'occlusione del catetere. Sussiste il rischio di erogare insulina in modo incontrollato.

• Verificare ogni 3 ore e prima di coricarsi che la connessione luer-lock e il catetere siano collegati insieme saldamente. Se il loro collegamento risultasse danneggiato, sostituire immediatamente il catetere.

• Se la cannula si è sfilata dalla cute, è necessario inserire una nuova cannula.

pi_04537220001_N.indd 33 4/5/2019 12:47:09

Applicazione del set d'infusione

- Scegliere il sito d'infusione adatto, cioè una parte del corpo che non sia a livello del girovita, che non presenti cicatrici, che non sia in corrispondenza di ossa o vicina all'ombelico oppure vicina a un sito d'infusione precedente.
- Lavarsi le mani.
- Disinfettare il sito d'infusione prescelto secondo le istruzioni del medico curante.
- Lasciare asciugare completamente la cute.

1

- Tenere i due spinotti (B e K) in modo che formino una croce.
- Congiungere i due spinotti.
- Ruotare entrambi gli spinotti di un quarto di giro finché non si innestano in modo percepibile all'udito e al tatto. È possibile ruotare gli spinotti soltanto in una direzione.

⚠ Se i due spinotti non si innestano in modo percepibile all'udito e al tatto, sostituire la cannula e il catetere.

2

- Svitare il cappuccio di protezione (J) dalla connessione luer-lock (I).
- Avvitare la connessione luer-lock (I) nell'adattatore del microinfusore per insulina.

⚠ Non utilizzare alcun attrezzo per avvitare la connessione luer-lock nell'adattatore del microinfusore per insulina. Si potrebbe danneggiare la connessione luer-lock.

3

- Riempire il set d'infusione, secondo le istruzioni riportate nel manuale per l'uso del microinfusore per insulina, fino a quando l'insulina fuoriesce dalla cannula in acciaio (C). Non ci devono essere bolle d'aria né nella cartuccia né set d'infusione.

7220001_N.indd 34 4/5/2019 12:47:09 PM

Volume di riempimento del set d'infusione (insulina U100)

Lunghezza	Unità	Volume
30 cm / 12"	circa 7 U	circa 70 µL
60 cm / 24"	circa 10 U	circa 100 µL
80 cm / 31"	circa 13 U	circa 130 µL
110 cm / 43"	circa 18 U	circa 180 µL

⚠ Prima di inserire la cannula nella cute è necessario riempire completamente il set d'infusione (cateteri e cannula). Non ci devono essere bolle d'aria nel set d'infusione.

4

- Tenere la cannula per l'impugnatura (G).
- Rimuovere la pellicola protettiva (E) dal cerotto (F) staccando i due lembi.

5

- Svitare il copriago (D).

6

- Formare una piega cutanea in corrispondenza del sito d'infusione prescelto.
- Con movimento rapido e deciso inserire la cannula in acciaio (C) verticalmente (angolo di 90°) nella piega cutanea.

7

- Distendere il cerotto (F) bene in modo che aderisca uniformemente alla cute.

8

- Tenere fermo il cerotto (F).
- Piegare lateralmente l'impugnatura (G) fino a quando si stacca.

9

- Posizionare il catetere (A) sulla cute formando una curva.
- In corrispondenza della curva, fissare il catetere alla cute con un cerotto. Curvando il catetere si evita che la cannula si sfili trascinata dal peso dei due spinotti.

pi_04537220001_N.indd 35 4/5/2019 12:47:09

Scollegamento e collegamento del microinfusore

Con questo set d'infusione è possibile scollegare e togliere il microinfusore per insulina, p. es. prima di fare la doccia o di entrare in piscina. È possibile poi ricollegare il microinfusore per insulina senza dover sostituire il set d'infusione.

⚠ Stabilire insieme al medico curante come compensare l'erogazione d'insulina quando il microinfusore per insulina non è collegato al corpo.

Scollegamento del microinfusore

- Ruotare entrambi gli spinotti di un quarto di giro finché non formano una croce. È possibile ruotare gli spinotti soltanto in una direzione.
- Separare gli spinotti tirandoli.
- Collocare un cappuccio di protezione (L) su ogni spinotto.

⚠ Quando si scollega il microinfusore per insulina collocare un cappuccio di protezione su ogni spinotto.

Collegamento del microinfusore

- Tirare via i cappucci di protezione dagli spinotti.
- Collegare il catetere (H) e la cannula tramite gli spinotti come descritto al punto **1**.

Sostituzione della cannula

- Scollegare il microinfusore per insulina.
- Rimuovere il cerotto (F) staccandolo delicatamente tutt'intorno partendo dal bordo.
- Estrarre verticalmente la cannula in acciaio (C) dalla cute e contemporaneamente rimuovere del tutto il cerotto.

⚠ Eliminare la cannula usata in modo che nessuno possa ferirsi. Collocare la cannula in un apposito contenitore per aghi o cannule.

- Collegare il microinfusore per insulina a una nuova cannula come descritto al punto **1**.
- Proseguire quindi con il punto **3**.

7220001_N.indd 36 4/5/2019 12:47:09 PM

Sostituzione del catetere

- Scollegare il microinfusore per insulina.
- Svitare la connessione luer-lock (l) dall'adattatore del microinfusore per insulina.
- Collegare un nuovo catetere al microinfusore per insulina come descritto al punto **2**.
- Riempire il nuovo catetere secondo le istruzioni riportate nel manuale per l'uso del microinfusore per insulina
- Collegare un nuovo catetere alla cannula come descritto al punto **1**.

pi_04537220001_N.indd 37 4/5/2019 12:47:09

7220001_N.indd 38 4/5/2019 12:47:09 PM

Servizio Assistenza

Italia
Servizio Assistenza:
Numero Verde 800 089 300
www.accu-chek.it

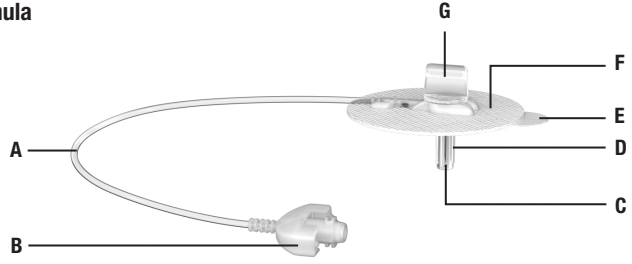
Svizzera
Servizio clienti Accu-Chek 0800 11 00 11 gratuito
www.accu-chek.ch

pi_04537220001_N.indd 39 4/5/2019 12:47:09

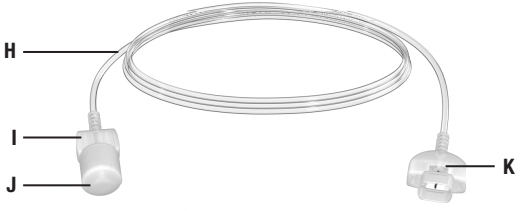
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Set de infusión

Cánula



Catéter



Tapa protectora

7220001_N.indd 40

Descripción

Cánula

A Catéter
B Conector
C Cánula de acero
D Funda de la aguja
E Protector del adhesivo
F Adhesivo
G Soporte

Catéter

H Catéter
I Conector de cierre luer
J Tapa protectora
K Conector

Tapa protectora

L Tapa protectora

Contenido del envase

Hay tres envases con contenido distinto. La cánula, el catéter y la tapa protectora están envasados por separado en envases individuales.

Uso previsto

El set de infusión Accu-Chek Rapid-D Link ha sido diseñado para la infusión subcutánea de insulina administrada por un sistema de infusión de insulina.

En estas instrucciones de uso encontrará el símbolo siguiente:

⚠ Este símbolo llama su atención sobre una advertencia. Es obligatorio prestar atención a las advertencias, puesto que indican riesgos de lesiones, riesgos para su salud o la de terceros. La inobservancia de las advertencias puede provocar situaciones con peligro de muerte.

pi_04537220001_N.indd 41 4/5/2019 12:47:09

Advertencias generales

⚠ • Lea estas instrucciones de uso detenidamente antes de utilizar el set de infusión. Lea además la información sobre la terapia con sistema de infusión en las instrucciones de uso del sistema de infusión de insulina.

• Si es la primera vez que utiliza el set de infusión, deberá hacerlo en presencia de su médico o equipo de personal sanitario.

• Antes de insertar la cánula, prepare la zona de infusión de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por el personal sanitario.

• Este producto se ha envasado estéril. No utilice el producto si el envase está abierto o ha sufrido algún daño.

• Proteja el producto de la humedad excesiva, de la luz solar y del calor. Almacene el producto a temperatura ambiente.

• No permita que el set de infusión entre en contacto con desinfectantes, perfumes, desodorantes o repelentes de insectos.

• Deseche el producto usado conforme a las normas vigentes en su país. No limpie ni vuelva a esterilizar el producto usado.

• Evite aplicar presión mecánica sobre el set de infusión y la zona de infusión.

• El set de infusión contiene piezas pequeñas. Existe peligro de asfixia cuando se tragan las piezas pequeñas. Conserve los componentes del set de infusión fuera del alcance de personas que no son conscientes del peligro y podrían introducirse piezas pequeñas en la boca, p. ej. niños pequeños.

• Preste atención al catéter del set de infusión conectado a su cuerpo. Existe peligro de estrangulación si el catéter se enrolla alrededor del cuello. En caso de duda utilice la longitud de catéter más corta para reducir al mínimo el riesgo de estrangulación.

7220001_N.indd 42 4/5/2019 12:47:09 PM

Advertencias específicas del producto

⚠ • Cambie la cánula a más tardar cada 2 días, y el catéter como máximo cada 6 días. De no ser así, existe el riesgo de que se inflame la zona de infusión o se reduzca el efecto de la insulina.

• Si la zona de infusión se inflama, reemplace el set de infusión inmediatamente y utilice una zona de infusión distinta.

• Compruebe el nivel de glucemia al menos cuatro veces al día y como mínimo una vez de 1 a 3 horas después de haber reemplazado el catéter o la cánula.

• No reemplace la cánula ni el catéter inmediatamente antes de acostarse.

• Si su nivel de glucemia aumenta de forma inexplicable o se presenta una oclusión, compruebe que no haya obstrucciones o fugas. Si no está seguro de que el set de infusión funcione correctamente, reemplácelo inmediatamente.

• Mientras el set de infusión esté conectado a su cuerpo, no debe cebar el catéter ni intentar eliminar una oclusión del catéter. Existe el riesgo de administrar accidentalmente una cantidad no deseada de insulina.

• Compruebe la conexión entre el conector de cierre luer y el catéter cada 3 horas durante el día y antes de acostarse. Si detecta daños en la conexión, cambie el catéter inmediatamente.

• Si la cánula ha sido extraída de la piel, tendrá que insertar una cánula nueva.

pi_04537220001_N.indd 43 4/5/2019 12:47:10

Colocar el set de infusión

- Elija una zona de infusión alejada de la cintura, cicatrices, los huesos, el ombligo y zonas de infusión que haya utilizado recientemente.
- Lávese las manos.
- Desinfecte la zona de infusión elegida de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por el personal sanitario.
- Deje que la piel se seque por completo.

1

- Sujete los dos conectores (B y K) formando una cruz.
- Inserte un conector dentro del otro.
- Gire los dos conectores un cuarto de vuelta hasta que encajen perceptiblemente y con un clic audible. Los conectores pueden girar únicamente en un sentido.

⚠ Si los dos conectores no encajan perceptiblemente y con un clic audible, utilice una cánula y un catéter nuevos.

2

- Desenrosque la tapa protectora (J) del conector de cierre luer (I) para retirarla.
- Enrosque el conector de cierre luer (I) en el adaptador del sistema de infusión de insulina.

⚠ No utilice ninguna herramienta para enroscar el conector de cierre luer en el adaptador del sistema de infusión. Si lo hace, puede dañar el conector de cierre luer.

3

- Cebe el set de infusión de acuerdo con las instrucciones de uso del sistema de infusión de insulina hasta que la insulina comience a gotear por la cánula de acero (C). No debe haber burbujas de aire en el cartucho ni en el set de infusión.

Volumen de cebado del set de infusión (insulina U100)

Longitud	Unidades	Volumen
30 cm / 12”	7 U aprox.	70 µL aprox.
60 cm / 24”	10 U aprox.	100 µL aprox.
80 cm / 31”	13 U aprox.	130 µL aprox.
110 cm / 43”	18 U aprox.	180 µL aprox.

7220001_N.indd 44 4/5/2019 12:47:10 PM

⚠ Antes de insertar la cánula en la piel debe cebar el set de infusión (catéter y cánula) por completo. En el set de infusión no debe haber burbujas de aire.

4

- Sujete la cánula por el soporte (G).
- Retire los dos protectores (E) del adhesivo (F).

5

- Gire la funda de la aguja (D) para retirarla.

6

- Pellizque un poco la piel en la zona de infusión elegida.
- Inserte la cánula de acero (C) rápidamente y de forma perpendicular (con un ángulo de 90°) en el pliegue de piel.

7

- Presione el adhesivo (F) firmemente sobre la piel.

8

- Sujete el adhesivo (F).
- Doble el soporte (G) hacia un lado hasta que se desprenda.

9

- Coloque el catéter (A) formando un arco.
- Pegue el arco a la piel con un apósito adhesivo. Gracias al arco, el peso de los dos conectores no tira de la cánula.

Acoplar y desacoplar el sistema de infusión de insulina

Este set de infusión permite desacoplar y retirar el sistema de infusión, p. ej. para ducharse o para nadar. El sistema de infusión se puede volver a acoplar sin tener que cambiar el set de infusión.

⚠ Consulte con el personal sanitario para saber cómo debe compensar la cantidad no suministrada de insulina al realizar una desconexión del sistema de infusión.

Desacoplar el sistema de infusión

- Gire los dos conectores un cuarto de vuelta en sentidos opuestos hasta que formen una cruz. Los conectores pueden

pi_04537220001_N.indd 45 4/5/2019 12:47:10

girar únicamente en un sentido.

- Separe los conectores.
- Coloque una tapa protectora (L) en cada uno de los conectores.

⚠ Cuando desacople el sistema de infusión, coloque una tapa protectora en cada uno de los conectores.

Acoplar el sistema de infusión

- Retire las tapas protectoras de los conectores.
- Conecte el catéter (H) y la cánula mediante los conectores, como se describe en 1.

Reemplazar la cánula

- Desacople el sistema de infusión.
- Despegue el adhesivo (F) con cuidado desde los bordes hacia el centro.
- Extraiga la cánula de acero (C) de la piel de forma perpendicular y al mismo tiempo retire el adhesivo por completo.

⚠ Deseche la cánula usada de manera que nadie pueda lesionarse. Introduzca la cánula, p. ej., en un contenedor para desechar objetos punzantes.

- Acople el sistema de infusión a una cánula nueva, como se describe en el paso 1.
- Después, continúe con el paso 3.

Reemplazar el catéter

- Desacople el sistema de infusión.
- Desenrosque el conector de cierre luer (I) del adaptador del sistema de infusión de insulina.
- Utilice un catéter nuevo con el sistema de infusión, como se describe en el paso 2.
- Cebe el nuevo catéter de acuerdo con las instrucciones de uso del sistema de infusión de insulina.
- Utilice un catéter nuevo con la cánula, como se describe en el paso 1.

7220001_N.indd 46 4/5/2019 12:47:10 PM

Servicio de atención al cliente

España
Línea de Atención al Cliente: 900 400 000
www.accu-chek.es

Chile
Servicio de atención al cliente:
Línea Gratuita: 800 471 800
www.accu-chek.cl

Colombia
Accu-Chek Responde: 018000125215
colombia.accu_chek@roche.com

México
Oficinas / Atención al Cliente Centro Accu-Chek:
Dudas o comentarios:
Llame sin costo 01 800-90 80 600
www.accu-chek.com.mx

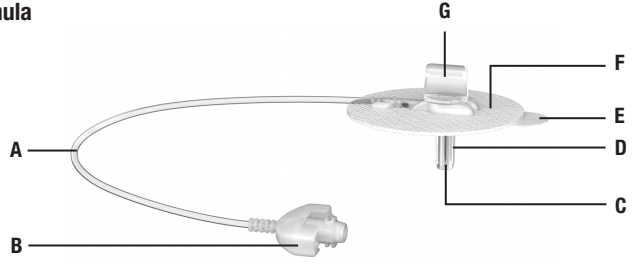
República Argentina
Importado y distribuido por:
Roche Diabetes Care Argentina S.A.
Otto Krause 4650 – Dock 25 – Tortuguitas (CP 1667), Provincia de Buenos Aires
Centro de servicio y atención al cliente:
0800-333-6081 o 0800-333-6365
www.accu-chek.com.ar
Autorizado por ANMAT -
Certificado N° PM-2276-3
Director Técnico:
Nicolás Martínez – Farmacéutico

pi_04537220001_N.indd 47 4/5/2019 12:47:10

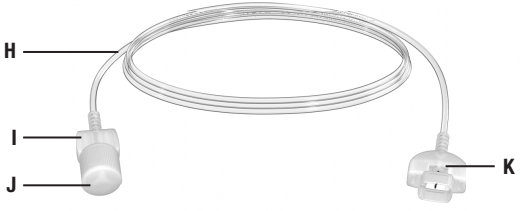
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Conjunto de infusão

Cânula



Cateter



Tampa de proteção

7220001_N.indd 48 4/5/2019 12:47:10 PM

Descrição

Cânula

A Cateter
B Conector
C Cânula de aço
D Proteção da agulha
E Folha de proteção
F Adesivo
G Manípulo

Cateter

H Cateter
I Conector luer-lock
J Tampa de proteção
K Conector

Tampa de proteção

L Tampa de proteção

Conteúdo da embalagem

Existem três embalagens com conteúdos diferentes. A cânula, o cateter e a tampa de proteção são fornecidos separadamente em embalagens individuais.

Utilização prevista

O conjunto de infusão Accu-Chek Rapid-D Link destina-se à infusão subcutânea de insulina administrada por uma bomba de insulina/um sistema de infusão contínua de insulina (SICI).

Nestas instruções de utilização, encontra o seguinte símbolo:

⚠ Este símbolo indica uma advertência. É necessário ter em conta as advertências, dado que essas indicam possíveis riscos de lesão corporal, perigos para a sua a saúde ou para a saúde de outras pessoas. Se não respeitar as advertências, isso pode causar situações possivelmente fatais.

Advertências gerais

⚠ • Ler cuidadosamente as instruções de utilização antes de utilizar o conjunto de infusão. Além disso, ler também o manual de utilização da bomba de insulina/do SICI para obter informações sobre a terapia com bomba de insulina/com SICI.

• Se estiver usando o conjunto de infusão pela primeira vez, o profissional de saúde tem de estar presente.

• Preparar o local de infusão de acordo com as instruções do profissional de saúde antes de introduzir a cânula.

• Este produto foi embalado de forma esterilizada. Não utilizar este produto se a embalagem já estiver aberta ou danificada.

• Proteger o produto contra humidade excessiva, luz solar e calor. Guardar o produto a temperatura ambiente.

• O conjunto de infusão não deve entrar em contacto com desinfetantes, perfumes, desodorizantes ou repelente de insetos.

• Descartar o produto usado de acordo com os regulamentos locais. Não limpar nem esterilizar o produto usado.

• Evitar cargas mecânicas sobre o conjunto de infusão e o local de infusão.

• O conjunto de infusão contém peças pequenas. Existe o perigo de asfixia em caso de ingestão das peças pequenas. Conservar todos os componentes do conjunto de infusão fora do alcance de pessoas que desconhecem os riscos e são capazes de pôr uma peça pequena na boca, como, por exemplo, crianças pequenas.

• Tenha atenção ao conjunto de infusão ligado ao seu corpo. Existe o perigo de estrangulamento no caso do cateter ficar enrolado à volta do seu pescoço. Em caso de dúvida, utilize o cateter mais curto para reduzir o risco de estrangulamento.

7220001_N.indd 50 4/5/2019 12:47:10 PM

Advertências relativas ao produto

⚠ • Trocar a cânula após 2 dias, o mais tardar, e o cateter após 6 dias, no máximo. Caso contrário, pode surgir uma infeção no local de infusão ou pode haver um efeito reduzido da insulina.
• Se o local de infusão ficar infetado, trocar imediatamente o conjunto de infusão e escolher um local de infusão diferente.
• Medir o nível de glicemia pelo menos 4 vezes por dia e, pelo menos uma vez, 1 a 3 horas depois de ter trocado o cateter ou a cânula.
• Não trocar a cânula ou o cateter diretamente antes de ir dormir.
• Se o nível de glicemia aumentar inesperadamente, ou em caso de oclusão, inspecionar se há coágulos ou fugas no conjunto de infusão. Em caso de dúvidas quanto ao bom funcionamento do conjunto de infusão, mudá-lo imediatamente.
• Nunca purgar o cateter ou tentar desobstruir um cateter com o conjunto de infusão ainda ligado ao corpo. Caso contrário, pode ocorrer uma infusão descontrolada de insulina.
• Verificar a ligação entre o conector luer-lock e o cateter de 3 em 3 horas e antes de ir dormir. Se a ligação estiver danificada, trocar imediatamente o cateter.
• Quando remover a cânula da pele, é necessário introduzir uma nova cânula.

Ligar o conjunto de infusão

- Escolher um local de infusão afastado da cintura, de tecido cicatrizado, de ossos, do umbigo e de locais de infusão recentes.
- Lavar as mãos.
- Desinfetar o local de infusão de acordo com as instruções do profissional de saúde.
- Deixar secar completamente a pele.

1

- Segure ambos os conectores (B e K) de maneira cruzada.
- Conecte ambos os conectores.
- Gire ambos os conectores um quarto de volta até ouvir e sentir o encaixe claramente. Os conectores só podem ser girados em uma única direção.

⚠ Se não ouvir e sentir o ponto de encaixe dos conectores, troque a cânula e o cateter.

2

- Desenrosque a tampa de proteção (J) do conector luer-lock (I).
- Rosqueie o conector luer-lock (I) no adaptador da bomba/do SICI.

⚠ Não utilizar ferramentas para rosquear o conector luer-lock no adaptador da bomba de insulina/do SICI. Caso contrário, isso pode danificar o conector luer-lock.

3

- Purgue o conjunto de infusão de acordo com o manual de utilização da bomba de insulina/do SICI, até a insulina começar a pingar da cânula de aço (C). Não deixe formar bolhas de ar no cartucho e no conjunto de infusão.

Volume de purga do conjunto de infusão (insulina U100)

Comprimento	Unidades	Volume
30 cm / 12”	aprox. 7 U	aprox. 70 µL
60 cm / 24”	aprox. 10 U	aprox. 100 µL
80 cm / 31”	aprox. 13 U	aprox. 130 µL
110 cm / 43”	aprox. 18 U	aprox. 180 µL

⚠ É necessário purgar, de forma completa, o conjunto de infusão (cateter e cânula) antes de introduzir a

7220001_N.indd 52 4/5/2019 12:47:10 PM

cânula no local de infusão. Não deixar formar bolhas de ar no conjunto de infusão.

4

- Segure o manípulo (G) da cânula.
- Remova as duas partes da folha de proteção (E) do adesivo (F).

5

- Desenrosque a proteção da agulha (D).

6

- Dobre a pele no local de infusão pretendido.
- Introduza a cânula de aço (C) de forma rápida, na vertical (ângulo de 90 graus), na dobra de pele.

7

- Pressione o adesivo (F) na pele.

8

- Segure o adesivo (F).
- Dobre o manípulo (G) para o lado até ficar solto.

9

- Forme um arco com o cateter (A).
- Utilize um penso para fixar o arco na pele. O arco evita uma carga sobre a cânula devido ao peso dos conectores.

Conectar e desconectar a bomba/o SICI

Com este conjunto de infusão, é possível desconectar e remover a bomba de insulina/o SICI, por exemplo para tomar duche ou ir nadar. A bomba de insulina/o SICI pode ser conectada/o novamente, sem trocar o conjunto de infusão.

⚠ Consulte um profissional de saúde sobre como proceder para compensar a falta de insulina durante o período em que o sistema não estiver conectado.

Desconectar a bomba/o SICI

- Gire os conectores um quarto de volta, em direções opostas, até os conectores formarem uma cruz. Os conectores só podem ser girados em uma única direção.
- Separe os conectores.

- Coloque uma tampa de proteção (L) em cada um dos conectores.

⚠ Quando desconectar a bomba de insulina/o SICI, colocar uma tampa de proteção em cada um dos conectores.

Conectar a bomba/o SICI

- Retire as tampas de proteção dos conectores.
- Conecte o cateter (H) e a cânula através dos conectores, como descrito em 1.

Trocar a cânula

- Desconecte a bomba de insulina/o SICI.
- Retire o adesivo (F) com cuidado, do lado de fora para dentro.
- Puxe a cânula de aço (C), na vertical, para fora da pele e retire, assim, também o adesivo.

⚠ Descarte a cânula usada de maneira segura para não haver riscos de lesões. Descartar a cânula, por exemplo, num recipiente de descarte para cânulas.

- Conectar a bomba de insulina/o SICI com uma nova cânula, como descrito no passo 1.
- Prossiga para o passo 3.

Trocar o cateter

- Desconecte a bomba de insulina/o SICI.
- Desenrosque o conector luer-lock (I) do adaptador da bomba/do SICI.
- Conecte um novo cateter com a bomba de insulina/o SICI, como descrito no passo 2.
- Purgue o novo cateter de acordo com o manual de utilização da bomba/do SICI.
- Conecte um novo cateter à cânula, como descrito no passo 1.

7220001_N.indd 54 4/5/2019 12:47:10 PM

Assistência a clientes

Portugal
Linha de Assistência a Clientes 800 911 912 (todos os dias: 00h00 – 00h00)
www.accu-chek.pt

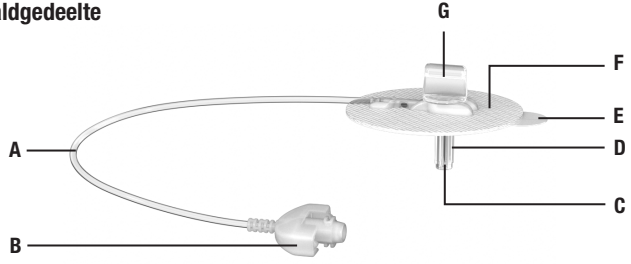
Importado e Distribuído por:
Roche Diabetes Care Brasil Ltda.
Av. Engenheiro Billings, 1.729 – Prédio 38/Térreo
CEP: 05321-010 – Jaguaré – São Paulo/SP – **Brasil**
CNPJ: 23.552.212/0001-87
Central de Relacionamento Accu-Chek Responde: 0800 77 20 126
www.accu-chek.com.br

pi_04537220001_N.indd 55 4/5/2019 12:47:10

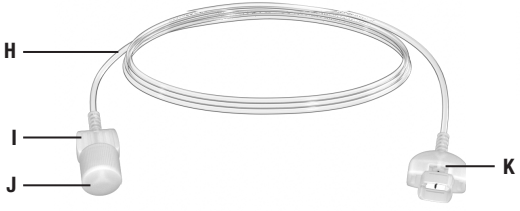
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infusieset

Naaldgedeelte



Slanggedeelte



Beschermkap

7220001_N.indd 56 4/5/2019 12:47:10 PM

Beschrijving

Naaldgedeelte

A Slang
B Koppelstuk
C Stalen naald
D Naaldbeschermer
E Beschermingsfolie
F Pleister
G Handvat

Slanggedeelte

H Slang
I Luer-luer-lock-aansluiting
J Beschermingskapje
K Koppelstuk

Beschermkap

L Beschermkap

Inhoud van de verpakking

Er zijn drie verpakkingen met een verschillende inhoud. Naaldgedeelte, slanggedeelte en beschermkap zijn separaat in afzonderlijke verpakkingen verpakt.

Toepassing

De Accu-Chek Rapid-D Link-infusieset is bedoeld voor de subcutane infusie van insuline met een insulinepomp.

In deze gebruiksaanwijzing vindt u het volgende symbool:

⚠ Dit symbool wijst op een waarschuwing. Een waarschuwing dient absoluut in acht te worden genomen, omdat deze aangeeft, dat er gevaar van verwonding of gevaar voor uw gezondheid of de gezondheid van anderen bestaat. Als u waarschuwingen niet in acht neemt, kan dit tot levensbedreigende situaties leiden.

pi_04537220001_N.indd 57 4/5/2019 12:47:10

Algemene waarschuwingen

⚠ • Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de infusieset gebruikt. Lees daarnaast de informatie over de insulinepomptherapie in de gebruiksaanwijzing van de insulinepomp.
• Als u de infusieset voor de eerste keer gebruikt, moet uw zorgverlener aanwezig zijn.
• Voordat de canule wordt ingebracht, moet de infusieplaats volgens de aanwijzingen van uw zorgverlener worden voorbereid.
• Dit product is steriel verpakt. Gebruik het product niet, als de verpakking reeds geopend of beschadigd is.
• Bescherm het product tegen hoge luchtvochtigheid, zonlicht en hitte. Bewaar het product bij kamertemperatuur.
• Laat de infusieset niet in contact komen met desinfectiemiddelen, parfum, deodorant of insectenwerende middelen.
• Het gebruikte product dient conform de hiervoor geldende lokale voorschriften te worden weggegooid. Het gebruikte product niet reinigen of steriliseren.
• Vermijd mechanische belasting van de infusieset en de infusieplaats.
• De infusieset bevat kleine onderdelen. Er bestaat verstikkings-gevaar, als kleine onderdelen ingeslikt worden. Bewaar alle onderdelen van de infusieset buiten het bereik van mensen die zich van dit gevaar niet bewust zijn en kleine onderdelen in de mond kunnen nemen, zoals b.v. kleine kinderen.
• Let op het op uw lichaam aangesloten slanggedeelte van de infusieset. Er bestaat een risico van verwurging, als het slanggedeelte om uw nek gewikkeld wordt. Gebruik in geval van twijfel de kleinste lengte van het slanggedeelte, zodat de kans op verstikking tot het minimum wordt beperkt.

7220001_N.indd 58 4/5/2019 12:47:10 PM

Productspecifieke waarschuwingen

⚠ • Vervang het naaldgedeelte uiterlijk na 2 dagen en het slanggedeelte uiterlijk na 6 dagen. Anders bestaat het risico van een ontsteking van de infusieplaats of van een verminderde werking van de insuline.

• Als de infusieplaats ontstoken is, moet u de infusieset onmiddellijk vervangen en een andere infusieplaats kiezen.

• Controleer uw bloedglucosespiegel ten minste viermaal per dag en minstens eenmaal 1 tot 3 uur na het vervangen van het slanggedeelte of het naaldgedeelte.

• Vervang het naaldgedeelte of het slanggedeelte niet vlak voordat u naar bed gaat.

• Als uw bloedglucosespiegel onverwachts oploopt of als er een waarschuwing voor een verstopping wordt afgegeven, moet u de infusieset op verstoppingen en lekkages controleren. Als u er niet zeker van bent dat de infusieset probleemloos functioneert, moet u de infusieset onmiddellijk vervangen.

• Als de infusieset nog met uw lichaam is verbonden, mag u het slanggedeelte niet vullen of niet proberen een verstopping uit de slang te verwijderen. Anders bestaat het risico, dat een ongecontroleerde hoeveelheid insuline wordt toegediend.

• Controleer de verbinding van de luer-lock-aansluiting met het slanggedeelte elke 3 uren en voordat u naar bed gaat. Als de verbinding niet in orde is, moet u het slanggedeelte onmiddellijk vervangen.

• Als de canule uit de huid is getrokken, moet u een nieuwe canule inbrengen.

Infusieset aanbrengen

- Selecteer een infusieplaats die niet in de taille, littekenweefsel of in de buurt van botten, de navel en recent gebruikte infusieplaatsen ligt.
- Was uw handen.
- Desinfecteer de gekozen infusieplaats overeenkomstig de aanwijzingen van uw zorgverlener.
- Laat de huid goed drogen.

1

- Houd de beide koppelstukken (B en K) zodanig, dat ze een kruis vormen.
- Steek de beide koppelstukken in elkaar.
- Draai de beide koppelstukken een kwartslag tot ze hoor- en voelbaar vastklikken. U kunt de koppelstukken slechts in één richting draaien.

⚠ Als de koppelstukken niet hoor- en voelbaar vastklikken, moet u het naaldgedeelte en het slanggedeelte vervangen.

2

- Draai het beschermingskapje (J) van de luer-lock-aansluiting (I) af.
- Draai de luer-lock-aansluiting (I) vast in de adapter van de insulinepomp.

⚠ Gebruik geen gereedschap om de luer-lock-aansluiting in de adapter van de insulinepomp vast te draaien. De luer-lock-aansluiting zou hierdoor beschadigd kunnen worden.

3

- Vul de infusieset overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van de insulinepomp tot er insuline uit de stalen naald (C) druppelt. Er mogen zich geen luchtbellen in de ampul en in de infusieset bevinden.

Vulvolume infusieset (U100-insuline)

Lengte	Eenheden	Volume
30 cm / 12"	ca. 7 U	ca. 70 µL
60 cm / 24"	ca. 10 U	ca. 100 µL
80 cm / 31"	ca. 13 U	ca. 130 µL
110 cm / 43"	ca. 18 U	ca. 180 µL

7220001_N.indd 60 4/5/2019 12:47:10 PM

⚠ Voordat u de canule onder de huid inbrengt, moet u de infusieset (slanggedeelte en naaldgedeelte) volledig vullen. Er mogen zich geen luchtbellen in de infusieset bevinden.

4

- Houd het naaldgedeelte vast aan het handvat (G).
- Verwijder beide delen van de beschermingsfolie (E) van de pleister (F).

5

- Draai de naaldbeschermer (D) van het naaldgedeelte.

6

- Plooi de huid op de gekozen infusieplaats.
- Breng de stalen naald (C) snel en loodrecht (onder een hoek van 90°) in de huidplooi.

7

- Druk de pleister (F) goed vast op de huid.

8

- Houd de pleister (F) vast.
- Buig het handvat (G) opzij tot dit loskomt.

9

- Leg de slang (A) in een boog.
- Plak de boog met een pleister op de huid vast. Door de boog trekt het gewicht van de beide koppelstukken niet aan het naaldgedeelte.

Pomp loskoppelen en aansluiten

Met deze infusieset kunt u de insulinepomp loskoppelen en afnemen, b.v. om te douchen of te zwemmen. U kunt de insulinepomp weer aansluiten zonder de infusieset te moeten vervangen.

⚠ Bespreek met uw zorgverlener hoe u een tekort aan insuline , dat ontstaat wanneer u niet op de pomp bent aangesloten, kunt compenseren.

Pomp loskoppelen

- Draai de beide koppelstukken een kwartslag uit elkaar tot ze een kruis vormen. U kunt de koppelstukken slechts in één richting draaien.

- Trek de koppelstukken uit elkaar.
- Plaats op beide koppelstukken een beschermkap (L).

⚠ Als u de pomp loskoppelt, moet u op beide koppelstukken een beschermkap plaatsen.

Pomp aansluiten

- Trek de beschermingskapjes van de koppelstukken.
- Verbind de slang (H) en de canule d.m.v. de koppelstukken, zoals onder 1 beschreven.

Naaldgedeelte vervangen

- Koppel de pomp los.
- Trek de pleister (F) voorzichtig rondom vanaf de buitenkant naar het midden toe van de huid.
- Trek de stalen naald (C) loodrecht uit de huid en trek gelijktijdig de pleister volledig van de huid.

⚠ Gooi het gebruikte naaldgedeelte zodanig weg dat niemand zich eraan kan verwonden. Gooi het naaldgedeelte b.v. in een naaldencontainer.

- Sluit de pomp aan op een nieuw naaldgedeelte, zoals beschreven in stap 1.
- Ga vervolgens verder met stap 3.

Slanggedeelte vervangen

- Koppel de pomp los.
- Draai de luer-lock-aansluiting (I) los uit de adapter van de insulinepomp.
- Verbind een nieuw slanggedeelte met de insulinepomp, zoals beschreven in stap 2.
- Vul het nieuwe slanggedeelte overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van de insulinepomp.
- Verbind een nieuw slanggedeelte met het naaldgedeelte, zoals beschreven in stap 1.

Customer Service

Nederland
Accu-Chek Diabetes Service
Tel. 0800-022 05 85
www.accu-chek.nl

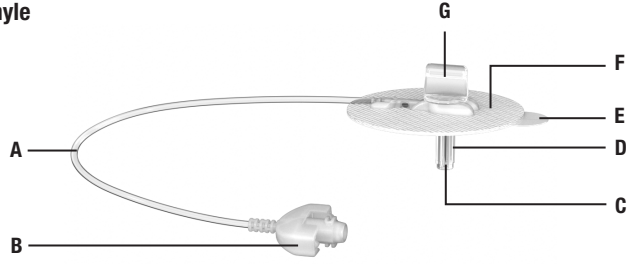
België
Tel: 0800-93626 (Accu-Chek Service)
www.accu-chek.be

pi_04537220001_N.indd 63 4/5/2019 12:47:10

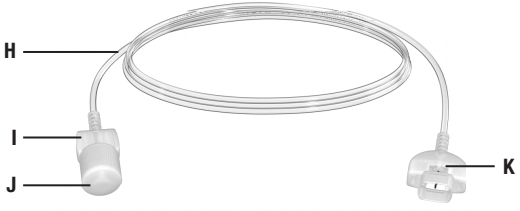
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infusionssæt

Kanyle



Slangesæt



Beskyttelseshætte

7220001_N.indd 64 4/5/2019 12:47:10 PM

Beskrivelse

Kanyle

A slange
B forbindelsesstykke
C stålkanyle
D nålehætte
E beskyttelsesfilm
F hæfteplaster
G greb

Slangesæt

H slange
I luerlås
J beskyttelseshætte
K forbindelsesstykke

Beskyttelseshætte

L beskyttelseshætte

Pakningsindhold

Der findes tre pakninger med forskelligt indhold. Kanyle, slangesæt og beskyttelseshætte er pakket separat i egen emballage.

Tilsigtet anvendelse

Accu-Chek Rapid-D Link infusionssættet er beregnet til subkutan infusion af insulin, som tilføres fra en insulinpumpe.

I denne brugsanvisning findes følgende symbol:

⚠ Dette symbol gør opmærksom på en advarsel. En advarsel skal ubetinget overholdes, da den henviser til risiko for kvæstelser eller fare for din eller andres sundhed. Hvis du ikke overholder advarsler, kan det føre til livsfarlige situationer.

pi_04537220001_N.indd 65 4/5/2019 12:47:10

Generelle advarsler

⚠ • Læs denne brugsanvisning omhyggeligt, inden du anvender infusionssættet. Læs desuden i brugsanvisningen til insulinpumpen informationen om pumpebehandling.
• Når du anvender infusionssættet for første gang, skal et behandlerteam være til stede.
• Gør infusionsstedet klar i overensstemmelse med behandlerteamets anvisninger, inden du sætter kanylen ind.
• Dette produkt er emballeret sterilt. Brug ikke produktet, hvis emballagen forinden er blevet åbnet eller beskadiget.
• Beskyt produktet mod høj luftfugtighed, sollys og varme. Opbevar produktet ved stuetemperatur.
• Lad ikke infusionssættet komme i kontakt med desinfektionsmiddel, parfume, deodorant eller insektbeskyttelsesmiddel.
• Bortskaf det brugte produkt i henhold til lokale bestemmelser. Rengør eller sterilisér ikke det brugte produkt.
• Undgå mekaniske belastninger på infusionssættet og infusionsstedet.
• Infusionssættet indeholder små dele. Der er fare for kvælning, hvis smådele sluges. Opbevar alle bestanddele af infusionssættet uden for rækkevidde af mennesker, som ikke er bevidste om denne risiko og kan finde på at tage små dele i munden, det gælder f.eks. små børn.
• Vær opmærksom på slangen til det infusionssæt, der er tilsluttet din krop. Der er fare for strangulering, hvis slangen bliver viklet rundt om din hals. I tvivlstilfælde skal du bruge slangen med den korteste længde for at minimere risikoen for strangulering.

7220001_N.indd 66 4/5/2019 12:47:10 PM

Produktspecifikke advarsler

⚠ • Udskift kanylen efter senest 2 dage og slangesættet efter senest 6 dage. Ellers risikerer du en betændelse ved infusionsstedet eller en nedsat virkning af insulinet.
• Hvis infusionsstedet bliver betændt, skal du straks udskifte infusionssættet og vælge et andet infusionssted.
• Kontrollér dit blodsukkerniveau mindst fire gange om dagen og mindst én gang inden for 1 til 3 timer efter, at du har udskiftet slangesættet eller kanylen.
• Udskift ikke kanylen og slangesættet lige inden, du går i seng.
• Hvis dit blodsukkerniveau uventet stiger, eller hvis der udløses en tilstopningsalarm, skal du kontrollere infusionssættet for tilstopning eller lækage. Hvis du er i tvivl, om infusionssættet virker, som det skal, skal du straks udskifte det.
• Så længe infusionssættet er tilsluttet din krop, må du ikke fylde slangen eller forsøge at fjerne en tilstopning i slangen. Der er fare for, at du får en ukontrolleret mængde insulin.
• Kontrollér forbindelsen mellem luerlås og slangen hver 3. time, og inden du går i seng. Hvis forbindelsen er beskadiget, skal du straks udskifte slangesættet.
• Hvis kanylen er trukket ud af huden, skal du indsætte en ny kanyle.

Placering af infusionssættet

- Vælg et infusionssted væk fra taljen, arvæv, knogler, navlen og nylige infusionssteder.
- Vask hænderne.
- Desinficér det valgte infusionssted i overensstemmelse med anvisningerne fra dit behandlerteam.
- Lad huden tørre helt.

1

- Hold de to forbindelsesstykker (B og K), så de danner et kryds.
- Sæt de to forbindelsesstykker ind i hinanden.
- Drej de to forbindelsesstykker en kvart omdrejning, indtil de går hørbart og føleligt i indgreb. Du kan kun dreje forbindelsesstykkerne i én retning.

⚠ Hvis de to forbindelsesstykker ikke går hørbart og føleligt i indgreb, skal du udskifte kanylen og slangesættet.

2

- Skru beskyttelseshætten (J) af luerlåsen (I).
- Skru luerlåsen (I) ind i insulinpumpens adapter.

⚠ Brug ikke værktøj til at skrue luerlåsen ind i insulinpumpens adapter. Ellers kan luerlåsen blive beskadiget.

3

- Fyld infusionssættet i overensstemmelse med brugsanvisningen til insulinpumpen, indtil der drypper insulin ud af stålkanylen (C). Der må ikke være luftbobler i ampullen og i infusionssættet.

Fyldningsvolumen infusionssæt (U100-insulin)

Længde	Enheder	Volumen
30 cm / 12”	ca. 7 U	ca. 70 µL
60 cm / 24”	ca. 10 U	ca. 100 µL
80 cm / 31”	ca. 13 U	ca. 130 µL
110 cm / 43”	ca. 18 U	ca. 180 µL

7220001_N.indd 68 4/5/2019 12:47:10 PM

⚠ Inden du stikker kanylen ind i huden, skal du fylde infusionssættet (slange og kanyle) fuldstændigt. Der må ikke være luftbobler i infusionssættet.

4

- Hold kanylen fast i grebet (G).
- Træk begge dele af beskyttelsesfilmen (E) af hæfteplasteret (F).

5

- Skru nålehætten (D) af.

6

- Lav en hudfold på det valgte infusionssted.
- Stik stålkanylen (C) hurtigt og lodret (90°-vinkel) ind i hudfolden.

7

- Tryk hæfteplasteret (F) fast på huden.

8

- Hold fast på hæfteplasteret (F).
- Bøj grebet (G) til side, indtil det løsner sig.

9

- Læg slangen (A) i en bue.
- Sæt buen fast på huden med et hæfteplaster. På grund af buen trækker de to forbindelsesstykkers vægt ikke i kanylen.

Til- og frakobling af pumpen

Med dette infusionssæt kan du frakoble pumpen og tage den af, f.eks. når du tager brusebad eller svømmer. Du kan igen tilkoble pumpen uden at skulle udskifte infusionssættet.

⚠ Spørg behandlerteamet om, hvordan du skal kompensere for det insulin, du går glip af, mens insulinpumpen er frakoblet.

Frakobling af pumpen

- Drej de to forbindelsesstykker en kvart omdrejning mod hinanden, indtil de danner et kryds. Du kan kun dreje forbindelsesstykkerne i én retning.
- Træk forbindelsesstykkerne fra hinanden.
- Sæt en beskyttelseshætte (L) på begge forbindelsesstykker.

⚠ Hvis du frakobler pumpen, skal du sætte en beskyttelseshætte på begge forbindelsesstykker.

Tilkobling af pumpen

- Træk beskyttelseshætterne af forbindelsesstykkerne.
- Forbind slangen (H) og kanylen via forbindelsesstykkerne som beskrevet under 1.

Udskiftning af kanylen

- Frakobl pumpen.
- Træk forsigtigt hæfteplasteret (F) af hele vejen rundt ind mod midten.
- Træk stålkanylen (C) lodret ud af huden og samtidig hæfteplasteret helt af.

⚠ Bortskaf den brugte kanyle, så ingen kan komme til skade på den. Stik kanylen ned i f.eks. en kanyleaffaldsbeholder.

- Forbind pumpen med en ny kanyle som beskrevet i trin 1.
- Fortsæt med trin 3.

Udskiftning af slangesættet

- Frakobl pumpen.
- Skru luerlåsen (I) ud af insulinpumpens adapter.
- Forbind et nyt slangesæt med pumpen som beskrevet i trin 2.
- Fyld det nye slangesæt i overensstemmelse med brugsanvisningen til insulinpumpen.
- Forbind et nyt slangesæt med kanylen som beskrevet i trin 1.

7220001_N.indd 70 4/5/2019 12:47:11 PM

Kundeservice

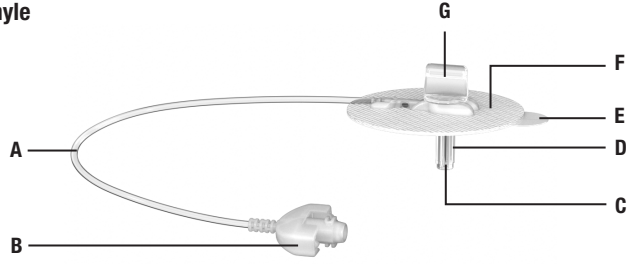
Danmark
Accu-Chek Kundeservice:
Tlf. 80 82 84 71
www.accu-chek.dk

pi_04537220001_N.indd 71 4/5/2019 12:47:11

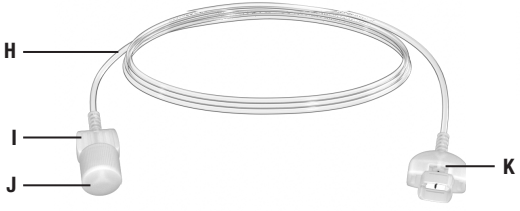
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infusjonssett

Kanyle



Slangesett



Beskyttelseshette

7220001_N.indd 72 4/5/2019 12:47:11 PM

Beskrivelse

Kanyle

A Slange
B Kobling
C Stålkanyle
D Nåldeksel
E Beskyttelsesfilm
F Heftplaster
G Håndtak

Slangesett

H Slange
I Luerlåskobling
J Beskyttelseshette
K Kobling

Beskyttelseshette

L Beskyttelseshette

Pakningsinnhold

Det finnes tre pakninger med ulikt innhold. Kanyle, slangesett og beskyttelseshette leveres separat i egne forpakninger.

Bruksområde

Accu-Chek Rapid-D Link-infusjonssettet skal brukes til subkutan infusjon av insulin som tilføres med en insulinpumpe.

I denne bruksanvisningen finner du følgende symbol:

⚠ Dette symbolet viser til en advarsel. Du må alltid ta hensyn til en advarsel, da den viser til risiko for personskader og skader på din eller andre personers helse. Dersom du unnlater å ta hensyn til advarsler, kan det føre til livstruende situasjoner.

pi_04537220001_N.indd 73 4/5/2019 12:47:11

Generelle advarsler

⚠ • Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker infusjonssettet. Les i tillegg informasjonen om pumpebehandling i bruksanvisningen som følger med insulinpumpen.

• Når du bruker infusjonssettet for første gang, må diabetesteamet være til stede.

• Klargjør infusjonsstedet i samsvar med instruksjonene fra diabetesteamet før du setter inn kanylen.

• Dette produkt er pakket sterilt. Ikke bruk produktet dersom pakningen er blitt åpnet tidligere eller skadet.

• Produktet må beskyttes mot høy luftfuktighet, sollys og varme. Produktet må oppbevares ved romtemperatur.

• Infusjonssettet må ikke komme i kontakt med desinfeksjonsmidler, parfyme, deodoranter eller insektmidler.

• Kast det brukte produktet i samsvar med lokale forskrifter. Det brukte produktet skal ikke rengjøres eller steriliseres.

• Unngå mekaniske belastninger på infusjonssettet og infusjonsstedet.

• Infusjonssettet inneholder små deler. Det er fare for kvelning, dersom små deler svelges. Oppbevar alle deler av infusjonssettet utilgjengelig for mennesker som er uvitende om faren og kunne ta små deler i munnen, f.eks. små barn.

• Vær oppmerksom på slangen til infusjonssettet som er koblet til kroppen. Det er fare for kvelning hvis slangen blir viklet rundt halsen din. Hvis du er i tvil, skal den korteste slangelengden brukes for å minimere faren for kvelning.

7220001_N.indd 74 4/5/2019 12:47:11 PM

Produktspesifikke advarsler

⚠ • Bytt kanylen etter maks. 2 dager og slangesettet etter maks. 6 dager. Ellers risikerer du at infusjonsstedet kan bli betent eller en redusert virkning av insulinet.

• Dersom infusjonsstedet er blitt betent, må du straks bytte ut infusjonssettet og velge et annet infusjonssted.

• Sjekk blodsukkernivået minst fire ganger daglig, og minst én gang fra 1 til 3 timer etter at du har byttet slangesettet eller kanylen.

• Kanylen eller slangesettet skal ikke byttes like før du legger deg.

• Dersom det skulle oppstå en uventet økning i blodsukkernivået, eller hvis det utløses en tilstoppingsalarm, må du sjekke infusjonssettet med hensyn til tilstoppinger eller lekkasjer. His du ikke er sikker på om infusjonssettet fungerer riktig, må du straks bytte det.

• Du må aldri fylle slangen, eller forsøke å fjerne en tilstopping i slangen mens infusjonssettet er koblet til kroppen. Dette kan medføre at du tilfører en ukontrollert mengde insulin.

• Sjekk koblingen mellom luerlås-koblingen og slangen hver 3. time og før du legger deg. Hvis koblingen er skadet, må du straks bytte slangesettet.

• Hvis kanylen har blitt trukket ut av huden, må du sette inn en ny kanyle.

Påsette infusjonssettet

- Velg et infusjonssted som ligger vekk fra midjen, arrvev, knokler, navlen og nylig brukte infusjonssteder.
- Vask hendene.
- Desinfiser det valgte infusjonsstedet i samsvar med instruksjonene fra diabetesteamet.
- La huden tørke helt.

1

- Hold de to koblingene (B og K) slik at de danner et kors.
- Plugg sammen de to koblingene.
- Vri begge koblingene en kvart omdreining til de går i lås med et hørbart og merkbart klikk. Du kan kun vri koblingene i én retning.

⚠ Hvis de to koblingene ikke låses med et hørbart og merkbart klikk, skal du bytte kanylen og slangesettet.

2

- Vri løs beskyttelseshetten (J) fra luerlåskoblingen (I).
- Skru luerlåskoblingen (I) godt fast i adapteren på insulinpumpen.

⚠ Bruk aldri verktøy til å skru luerlåskoblingen inn i adapteren på insulinpumpen med. Dette kunne skade luerlåskoblingen.

3

- Fyll infusjonssettet som beskrevet i bruksanvisningen til insulinpumpen, helt til insulin drypper ut av stålkanylen (C). Det må ikke finnes luftbobler verken i ampullen eller i infusjonssettet.

Fyllevolum infusjonssett (U100-insulin)

Lengde	Enheter	Volum
30 cm / 12”	ca. 7 U	ca. 70 µL
60 cm / 24”	ca. 10 U	ca. 100 µL
80 cm / 31”	ca. 13 U	ca. 130 µL
110 cm / 43”	ca. 18 U	ca. 180 µL

⚠ Før du setter kanylen inn i huden, må du fylle infusjonssettet (slangene og kanylen) helt. Det må ikke finnes luftbobler i infusjonssettet.

4

- Hold fast kanylen ved håndtaket (G).

7220001_N.indd 76 4/5/2019 12:47:11 PM

- Riv av begge beskyttelsesfilmene (E) fra heftplasteret (F).

5

- Vri av nåledekselet (D).

6

- Klem sammen huden på det valgte infusjonsstedet slik at det danner seg en hudfold.
- Stikk stålkanylen (C) raskt og loddrett (90 °-vinkel) inn i hudfolden.

7

- Trykk heftplasteret (F) godt fast på huden.

8

- Hold fast heftplasteret (F).
- Bøy håndtaket (G) til siden helt til det løsner.

9

- Legg slangen (A) i en bue.
- Klistre fast buen på huden med et heftplaster. Buen sørger for at vekten av de to koblingene ikke trekker i kanylen.

Koble pumpen fra og til

Med dette infusjonssettet kan du koble fra pumpen og ta den av, f.eks. for å dusje eller svømme. Du kan koble til pumpen igjen uten å måtte bytte infusjonssettet.

⚠ Rådfør deg med diabetesteamet når det gjelder hvordan det kan kompenseres for tapt insulin i den tiden pumpen er frakoblet.

Koble fra pumpen

- Vri begge koblingene en kvart omdreining mot hverandre til de danner et kors. Du kan kun vri koblingene i én retning.
- Trekk koblingene fra hverandre.
- Sett en beskyttelseshette (L) på begge koblingene.

⚠ Når du kobler fra pumpen, sett en beskyttelseshette på begge koblingene.

Koble til pumpen

- Trekk beskyttelseshettene av koblingene.
- Sett sammen slangen (H) og kanylen ved hjelp av koblingene som beskrevet i **1**.

no

pi_04537220001_N.indd 77 4/5/2019 12:47:11

Bytte kanyle

- Koble fra pumpen.
- Trekk heftplasteret (F) forsiktig av rundt til midten.
- Trekk stålkanylen (C) loddrett ut av huden, og trekk samtidig heftplasteret helt av.

⚠ Kasser den brukte kanylen slik at ingen kan skade seg på den. Kanylen kan f.eks. kastes i en avfallsbeholder for kanyler.

- Koble pumpen til en ny kanyle som beskrevet i trinn 1.
- Fortsett deretter med trinn 3.

Bytte slangesett

- Koble fra pumpen.
- Vri luerlåskoblingen (I) løs fra adapteren på insulinpumpen.
- Koble et nytt slangesett til pumpen, som beskrevet i trinn 2.
- Fyll det nye slangesettet som beskrevet i bruksanvisningen til insulinpumpen.
- Koble et nytt slangesett til kanylen, som beskrevet i trinn 1.

7220001_N.indd 78 4/5/2019 12:47:11 PM

Kundesenter

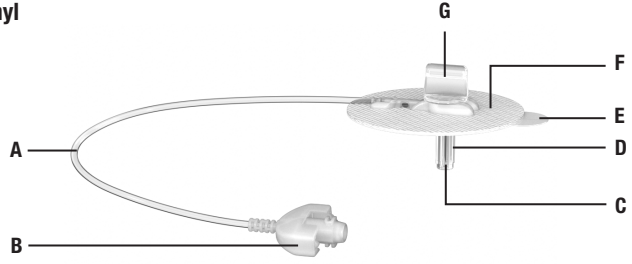
Norge
Accu-Chek Kundesenter: 815 00 510
www.accu-chek.no

pi_04537220001_N.indd 79 4/5/2019 12:47:11

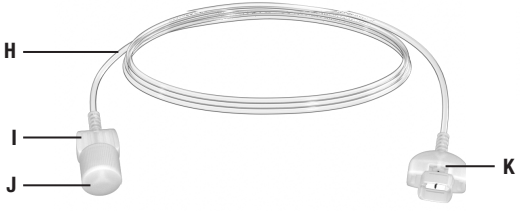
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infusionsset

Kanyl



Slang



Skyddskåpa

7220001_N.indd 80 4/5/2019 12:47:11 PM

Beskrivning

Kanyl

A Slang
B Kopplingsdel
C Stålkanyl
D Nålskydd
E Skyddsfilm
F Häfta
G Greppdel

Slang

H Slang
I Luer-lås-koppling
J Skyddskåpa
K Kopplingsdel

Skyddskåpa

L Skyddskåpa

Förpackningsinnehåll

Det finns tre förpackningar med olika innehåll. Kanyl, slang och skyddskåpa finns i separata förpackningar.

Avsedd användning

Accu-Chek Rapid-D Link-infusionssetet är avsett för subkutan infusion av insulin med en insulinpump.

I den här bruksanvisningen används följande symbol:

⚠ Den här symbolen indikerar en varning. Varningsanvisningar måste ovillkorligen följas, eftersom de informerar om skaderisker och hälsorisker för användaren samt om hälsorisker för andra personer. Om du inte följer varningsanvisningarna kan livshotande situationer uppstå.

pi_04537220001_N.indd 81 4/5/2019 12:47:11

Allmänna varningar

⚠ • Läs bruksanvisningen noga innan du använder infusionssetet. Läs även den information om pumpbehandling som finns i bruksanvisningen till insulinpumpen.
• Sjukvårdsteamet måste vara närvarande när du använder infusionssetet för första gången.
• Förbered infusionsstället enligt sjukvårdsteamets anvisningar innan du för in kanylen.
• Den här produkten är sterilt förpackad. Använd inte produkten om förpackningen har öppnats tidigare eller skadats.
• Skydda produkten mot hög luftfuktighet, solljus och värme. Förvara produkten i rumstemperatur.
• Låt inte infusionssetet komma i kontakt med desinfektionsmedel, parfymer, deodoranter eller insektsmedel.
• Kassera använda produkter i enlighet med lokala regelverk. Rengör eller sterilisera inte använda produkter.
• Undvik mekanisk belastning av infusionssetet och infusionsstället.
• Infusionssetet innehåller smådelar. Det finns risk för kvävning om smådelar sväljs. Förvara alla delar som ingår i infusionssetet utom räckhåll för personer som inte är kapabla att bedöma riskerna och därför kan stoppa smådelar i munnen, till exempel små barn.
• Var uppmärksam på slangen till infusionssetet som är anslutet till din kropp. Det finns risk för strypning om slangen snor sig runt halsen. Använd den kortaste längden på slangen i tveksamma fall för att minimera risken för strypning.

7220001_N.indd 82 4/5/2019 12:47:11 PM

Produktspecifika varningar

⚠ • Byt ut kanylen efter högst 2 dagar och slangen efter högst 6 dagar. Det finns annars risk för att infusionsstället blir inflammerat eller att insulinets effekt försämras.
• Om infusionsstället blir inflammerat, ska du byta ut infusionssetet omgående och välja ett annat infusionsställe.
• Kontrollera blodsockernivån minst fyra gånger om dagen och minst en gång 1 till 3 timmar efter att du har bytt slang eller kanyl.
• Byt inte ut kanylen eller slangen strax innan du går och lägger dig.
• Om din blodsockernivå skulle öka oväntat eller om ocklusion inträffar, ska du kontrollera om tilltäppning eller läckage har uppstått. Byt ut infusionssetet omgående om du inte är helt säker på att det fungerar som det ska.
• Du får aldrig fylla slangen eller försöka rensa en tilltäppt slang medan infusionssetet är anslutet till kroppen. Det finns då risk för att du får en obestämd mängd insulin.
• Kontrollera anslutningen mellan luer-lås-kopplingen och slangen var 3:e timme och innan du går och lägger dig. Byt ut slangen omgående om anslutningen är skadad.
• Om kanylen har dragits ut ur huden måste du föra in en ny kanyl.

Sätta fast infusionssetet

- När du väljer infusionsställe ska du undvika midjan, ärrvävnad, beniga ställen, naveln och de senaste infusionsställena.
- Tvätta händerna.
- Desinficera det valda infusionsstället enligt sjukvårdsteamets anvisningar.
- Låt huden torka ordentligt.

1

- Håll de båda kopplingsdelarna (B och K) så att de bildar ett kryss.
- Sätt ihop de båda kopplingsdelarna.
- Vrid de båda kopplingsdelarna ett kvarts varv tills du hör och känner att de snäpper på plats. Det går bara att vrida kopplingsdelarna åt ett håll.

⚠ Byt ut kanylen och slangen om det inte hörs och känns att de båda kopplingsdelarna snäpper på plats.

2

- Skruva av skyddskåpan (J) från luer-lås-kopplingen (I).
- Skruva in luer-lås-kopplingen (I) i insulinpumpens adapter.

⚠ Använd inget verktyg för att skruva in luer-lås-kopplingen i insulinpumpens adapter. Det kan göra att luer-lås-kopplingen skadas.

3

- Fyll infusionssetet enligt bruksanvisningen till insulinpumpen tills det droppar insulin från stålkanylen (C). Det får inte finnas några luftbubblor i ampullen eller infusionssetet.

Fyllningsvolym för infusionsset (U100-insulin)

Längd	Enheter	Volym
30 cm / 12 tum	cirka 7 U	cirka 70 µL
60 cm / 24 tum	cirka 10 U	cirka 100 µL
80 cm / 31 tum	cirka 13 U	cirka 130 µL
110 cm / 43 tum	cirka 18 U	cirka 180 µL

⚠ Innan du för in kanylen i huden måste du fylla infusionssetet (slang och kanyl) helt. Det får inte finnas några luftbubblor i infusionssetet.

4

- Håll kanylen i greppdelen (G).

7220001_N.indd 84 4/5/2019 12:47:11 PM

- Dra av de båda delarna av skyddsfilmen (E) från häftan (F).

5

- Vrid av nålskyddet (D).

6

- Bilda ett hudveck på det valda infusionsstället.
- Stick in kanylen (C) snabbt och lodrätt (90° vinkel) i hudvecket.

7

- Tryck fast häftan (F) på huden.

8

- Håll fast häftan (F).
- Böj greppdelen (G) åt sidan tills den lossnar.

9

- Lägg slangen (A) i en båge.
- Fäst bågen på huden med hjälp av en häfta. Tack vare bågen påverkas inte kanylen av de båda kopplingsdelarnas vikt.

Ansluta och koppla från pumpen

Med det här infusionssetet är det möjligt att koppla från pumpen och ta av den, till exempel för att duscha eller bada. Du kan ansluta pumpen igen utan att du behöver byta ut infusionssetet.

⚠ Rådgör med sjukvårdsteamet om hur du ska kompensera för det insulin som du inte får när pumpen är frånkopplad.

Koppla från pumpen

- Vrid de båda kopplingsdelarna ett kvarts varv mot varandra tills de bildar ett kryss. Det går bara att vrida kopplingsdelarna åt ett håll.
- Dra isär de båda kopplingsdelarna.
- Sätt en skyddskåpa (L) på båda kopplingsdelarna.

⚠ När du kopplar från pumpen ska du sätta en skyddskåpa på båda kopplingsdelarna.

Ansluta pumpen

- Dra bort skyddskåporna från kopplingsdelarna.
- Anslut slangen (H) och kanylen via kopplingsdelarna enligt beskrivningen i steg 1.

Byta ut kanylen

- Koppla från pumpen.
- Dra bort häftan (F) försiktigt genom att lossa den runtom och in mot mitten.
- Dra ut stålkanylen (C) lodrätt ur huden och dra samtidigt bort häftan fullständigt.

⚠ Kassera den använda kanylen på ett säkert sätt så att ingen kan skada sig på den. Du kan till exempel kassera kanylen i en avfallsbehållare för kanyler.

- Anslut pumpen till en ny kanyl enligt beskrivningen i steg 1.
- Fortsätt sedan med steg 3.

Byta ut slangen

- Koppla från pumpen.
- Skruva ut luer-lås-kopplingen (I) ur insulinpumpens adapter.
- Anslut en ny slang till pumpen enligt beskrivningen i steg 2.
- Fyll den nya slangen enligt bruksanvisningen till insulinpumpen.
- Anslut en ny slang till kanylen enligt beskrivningen i steg 1.

7220001_N.indd 86 4/5/2019 12:47:11 PM

Kundsupport

Sverige
Accu-Chek Kundsupport:
Telefon: 020-41 00 42
E-post: info@accu-chek.se
www.accu-chek.se

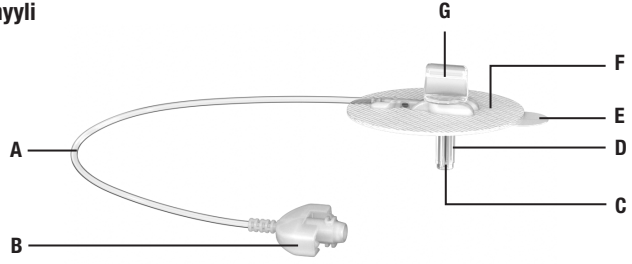
Finland
Kundtjänsttelefon: 0800 92066 (kostnadsfri)
www.accu-chek.fi

pi_04537220001_N.indd 87 4/5/2019 12:47:11

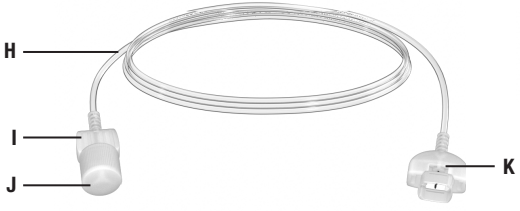
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infuusiosetti

Kanyyli



Letku



Suojakappale

7220001_N.indd 88 4/5/2019 12:47:11 PM

Kuvaus

Kanyyli

A Letku
B Liitososa
C Teräskanyyli
D Neulan suojus
E Suojafolio
F Kiinnityslaastari
G Pidin

Letku

H Letku
I Luer-liitin
J Suojakappale
K Liitososa

Suojakappale

L Suojakappale

Pakkausten sisältö

Pakkauksia on kolme, ja niissä on eri sisältö. Kanyyli, letku ja suojakappale on pakattu kukin erilliseen pakkaukseen.

Käyttötarkoitus

Accu-Chek Rapid-D Link -infuusiosetti on tarkoitettu insuliinipumpun annostelemaan ihonalaiseen insuliini-infuusioon.

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavaa symbolia:

⚠ Varoituksen kohdalla on tämä merkki. Varoitus on ehdottomasti huomioitava, sillä se ilmoittaa vamman vaarasta tai omaan tai muiden terveyteen liittyvästä vaarasta. Ellei varoitusta huomioida, tilanne voi muuttua hengenvaaralliseksi.

pi_04537220001_N.indd 89 4/5/2019 12:47:11

Yleiset varoitukset

⚠ • Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin otat infuusiosetin käyttöön. Lue myös pumppuhoitoa koskevat ohjeet insuliinipumpun käyttöohjeesta.

• Hoitotiimin jäsenen on oltava paikalla, kun käytät infuusiosettiä ensimmäistä kertaa.

• Valmistele pistoskohta lääkärin ohjeiden mukaan ennen kuin pistät siihen kanyylin.

• Tämä tuote on pakattu steriilisti. Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut.

• Suojaa tuotetta liialliselta kosteudelta, auringonvalolta ja kuumuudelta. Säilytä tuote huoneenlämmössä.

• Infuusiosetti ei saa joutua kosketuksiin desinfiointiaineiden, hajusteiden, deodoranttien eikä hyönteiskarkotteiden kanssa.

• Hävitä käytetty tuote paikallisten määräysten mukaan. Älä puhdista äläkä steriloi käytettyä tuotetta.

• Vältä infuusiosettiin ja pistoskohtaan kohdistuvaa mekaanista rasitusta.

• Infuusiosetti sisältää pieniä osia. Pienet osat aiheuttavat tukehtumisvaaran joutuessaan nieluun. Pidä kaikki infuusiosetin osat poissa sellaisten ihmisten (esim. pienten lasten) ulottuvilta, jotka eivät ymmärrä vaaraa ja saattaisivat laittaa pieniä osia suuhunsa.

• Ole varovainen kehoosi kiinnitetyn infuusiosetin letkun kanssa. Jos letku kiertyy kaulan ympäri, se voi aiheuttaa kuristumisvaaran. Jos arvelet, että tällainen vaaratilanne voisi syntyä, käytä mahdollisimman lyhyttä letkua kuristumisvaaran minimoimiseksi.

7220001_N.indd 90 4/5/2019 12:47:11 PM

Tuotekohtaiset varoitukset

⚠ • Vaihda kanyyli viimeistään 2 päivän ja letku viimeistään 6 päivän kuluttua. Muuten pistoskohta voi tulehtua tai insuliinin vaikutus voi jäädä riittämättömäksi.

• Jos pistoskohta tulehtuu, vaihda infuusiosetti välittömästi ja valitse toinen pistoskohta.

• Tarkista verensokeriarvosi vähintään neljä kertaa päivässä ja vähintään kerran 1–3 tunnin kuluessa letkun tai kanyylin vaihdosta.

• Älä vaihda kanyylia tai letkua juuri ennen nukkumaanmenoa.

• Jos verensokeriarvo nousee selittämättömän korkeaksi tai laite antaa tukoshälytyksen, tarkista ettei infuusiosetissä ole tukoksia eikä vuotoja. Ellet ole varma, toimiiko infuusiosetti moitteettomasti, vaihda se välittömästi.

• Letkua ei saa täyttää eikä letkussa olevaa tukosta saa yrittää poistaa infuusiosetin ollessa kiinnitettynä kehoon. Muuten vaarana on, että saat liian suuren insuliiniannoksen.

• Tarkista luer-liittimen ja letkun liitoskohta 3 tunnin välein sekä aina ennen nukkumaanmenoa. Jos liitoskohta on vaurioitunut, vaihda letku välittömästi.

• Jos kanyyli on irrotettu iholta, aseta uusi kanyyli.

Infuusiosetin kiinnitys

- Valitse pistoskohta niin, ettei se ole vyötärön korkeudella, arpikudoksessa, luiden, navan eikä hiljattain käytetyn pistoskohdan lähellä.
- Pese kätesi.
- Desinfioi valitsemasi pistoskohta hoitotiimin antamien ohjeiden mukaisesti.
- Anna ihon kuivua kunnolla.

1

- Pidä liitososia (B ja K) ristikkäin.
- Työnnä liitososat toisiinsa kiinni.
- Kierrä molempia liitososia neljäsosa kierrosta, kunnes ne loksahtavat kuuluvasti ja tuntuvasti paikalleen. Liitososia voi kiertää vain yhteen suuntaan.

⚠ Elleivät molemmat liitososat loksahda kuuluvasti ja tuntuvasti paikalleen, vaihda kanyyli ja letku.

2

- Kierrä suojakappale (J) irti luer-liittimestä (I).
- Kierrä luer-liitin (I) kiinni insuliinipumpun yhdistäjään.

⚠ Älä käytä mitään työkalua kiertäessäsi luer-liittimen kiinni insuliinipumpun yhdistäjään. Se saattaisi vaurioittaa luer-liitintä.

3

- Täytä infuusiosetti insuliinipumpun käyttöohjeen mukaan, kunnes teräskanyylista (C) tippuu insuliinia. Ampullissa ja infuusiosetissä ei saa olla ilmakuplia.

Infuusiosetin täyttötilavuus (U100-insuliini)

Pituus	Yksiköt	Tilavuus
30 cm / 12”	n. 7 U	n. 70 µL
60 cm / 24”	n. 10 U	n. 100 µL
80 cm / 31”	n. 13 U	n. 130 µL
110 cm / 43”	n. 18 U	n. 180 µL

⚠ Ennen kuin kiinnität kanyylin iholle, täytä infuusiosetti (letku ja kanyyli) kokonaan. Infuusiosetissä ei saa olla ilmakuplia.

7220001_N.indd 92 4/5/2019 12:47:11 PM

4

- Pidä kiinni kanyyliosan pitimestä (G).
- Irrota molemmat kiinnityslaastarin (F) suojafolion (E) osat.

5

- Kierrä neulan suojus (D) irti.

6

- Purista valitsemasi pistoskohdan iho poimulle.
- Pistä teräskanyyli (C) nopeasti ja kohtisuoraan (90°:n kulmassa) ihopoimuun.

7

- Paina kiinnityslaastari (F) iholle.

8

- Pidä kiinnityslaastaria (F) paikallaan.
- Taivuta pidintä (G) sivulle, kunnes se irtoaa.

9

- Aseta letku (A) kaarelle.
- Kiinnitä kaarella oleva letku kiinnityslaastarilla ihoon. Kaaren ansiosta liitoskappaleiden paino ei vedä kanyylia.

Pumpun irrottaminen ja liittäminen

Tätä infuusiosettiä käytettäessä pumpun voi ottaa pois käytöstä ja irrottaa esim. suihkun tai uimisen ajaksi. Pumpun voi liittää takaisin infuusiosettiä vaihtamatta.

⚠ Pyydä hoitotiimiltä ohjeet sen insuliinin korvaamiseksi, joka jää saamatta insuliinipumpun ollessa irrotettuna.

Pumpun irrottaminen

- Kierrä molempia liitososia neljäsosa kierrosta vastakkaisiin suuntiin, kunnes ne ovat ristikkäin. Liitososia voi kiertää vain yhteen suuntaan.
- Vedä liitososat irti toisistaan.
- Aseta kumpaankin liitososaan suojakappale (L).

⚠ Kun irrotat pumpun, aseta kumpaankin liitososaan suojakappale.

Pumpun liittäminen

- Vedä suojakappaleet irti liitososista.
- Liitä letku (H) ja kanyyli toisiinsa liitoskappaleiden avulla kohdassa 1 kuvatulla tavalla.

Kanyylin vaihto

- Irrota pumppu.
- Irrota kiinnityslaastari (F) vetämällä varovasti reunoilta kohti keskiosaa.
- Vedä teräskanyyli (C) kohtisuorassa irti ihosta, ja vedä samalla kiinnityslaastari kokonaan irti.

⚠ Hävitä käytetty kanyyli niin, ettei se pääse vahingoittamaan ketään. Aseta kanyyli esim. kanyylijäteastiaan.

- Liitä pumppu uuteen kanyyliin kohdassa 1 kuvatulla tavalla.
- Siirry sitten kohtaan 3.

Letkun vaihto

- Irrota pumppu.
- Kierrä luer-liitin (I) irti insuliinipumpun yhdistäjästä.
- Yhdistä pumppuun uusi letku kohdassa 2 kuvatulla tavalla.
- Täytä uusi letku insuliinipumpun käyttöohjeen mukaan.
- Yhdistä uusi letku ja kanyyli kohdassa 1 kuvatulla tavalla.

7220001_N.indd 94 4/5/2019 12:47:11 PM

Asiakaspalvelu

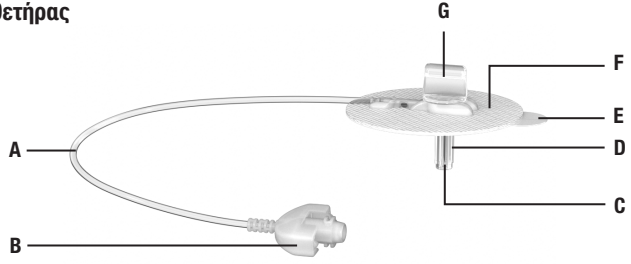
Suomi
Asiakaspalvelupuhelin: 0800 92066 (maksuton)
www.accu-chek.fi

pi_04537220001_N.indd 95 4/5/2019 12:47:11

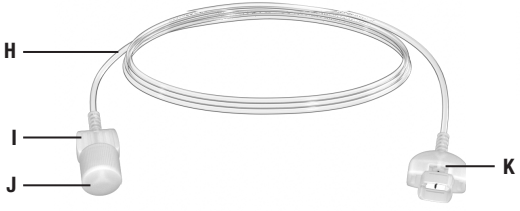
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Σετ έγχυσης

Καθετήρας



Σετ μεταφοράς



Προστατευτικό καπάκι

7220001_N.indd 96 4/5/2019 12:47:11 PM

Περιγραφή

Καθετήρας

A Σωλήνας
B Σύνδεσμος
C Ατσάλινος καθετήρας
D Κάλυμμα βελόνας
E Προστατευτική μεμβράνη
F Αυτοκόλλητο επίθεμα
G Λαβή

Σετ μεταφοράς

H Σωλήνας
I Σύνδεσμος τύπου luer-lock
J Προστατευτικό καπάκι
K Σύνδεσμος

Προστατευτικό καπάκι

L Προστατευτικό καπάκι

Περιεχόμενα συσκευασίας

Διατίθενται τρεις συσκευασίες με διαφορετικό περιεχόμενο. Ο καθετήρας, το σετ μεταφοράς και το προστατευτικό καπάκι περιέχονται σε ξεχωριστές συσκευασίες.

Προορισμένη χρήση

Το σετ έγχυσης Accu-Chek Rapid-D Link προορίζεται για υποδόρια έγχυση ινσουλίνης, χορηγούμενη από μια αντλία ινσουλίνης.

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης χρησιμοποιείται το παρακάτω σύμβολο:

⚠ Το σύμβολο αυτό εφιστά την προσοχή σας σε μια προειδοποίηση. Θα πρέπει οπωσδήποτε να λάβετε υπόψη σας μια προειδοποίηση, διότι εφιστά την προσοχή σας σε κινδύνους τραυματισμού, κινδύνους για την υγεία σας ή την υγεία άλλων. Εάν δεν λαμβάνετε υπόψη σας προειδοποιήσεις, μπορεί να προκληθούν επικίνδυνες για τη ζωή καταστάσεις.

pi_04537220001_N.indd 97 4/5/2019 12:47:11

Γενικές προειδοποιήσεις

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης προτού χρησιμοποιήσετε το σετ έγχυσης. Διαβάστε επιπλέον τις οδηγίες της θεραπείας με αντλία ινσουλίνης, που θα βρείτε στις οδηγίες χρήσης της αντλίας ινσουλίνης.
- Εάν χρησιμοποιείτε το σετ έγχυσης για πρώτη φορά, θα πρέπει να είναι παρών ένας ιατρός.
- Προετοιμάστε το σημείο έγχυσης σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού σας, προτού εισαγάγετε τον καθετήρα.
- Αυτό το προϊόν έχει συσκευαστεί αποστειρωμένο. Μη χρησιμοποιήσετε το προϊόν, εάν η συσκευασία έχει προηγουμένως ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά.
- Προστατεύετε το προϊόν από υψηλή υγρασία ατμόσφαιρας, ηλιακή ακτινοβολία και θερμότητα. Φυλάσσετε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου.
- Μη φέρνετε το σετ έγχυσης σε επαφή με απολυμαντικά, αρώματα, αποσμητικά ή εντομοαπωθητικά.
- Απορρίψτε το χρησιμοποιημένο προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας. Μην καθαρίζετε ή αποστειρώνετε το χρησιμοποιημένο προϊόν.
- Αποφύγετε μηχανικές καταπονήσεις στο σετ έγχυσης και στο σημείο έγχυσης.
- Το σετ έγχυσης περιέχει μικρά τεμάχια. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας σε περίπτωση κατάποσης μικρών τεμαχίων. Φυλάσσετε όλα τα μέρη του σετ έγχυσης μακριά από ανθρώπους που δεν είναι σε θέση να συνειδητοποιήσουν τον κίνδυνο και μπορούν να βάλουν στο στόμα τους μικρά τεμάχια, π.χ. μικρά παιδιά.
- Προσέξτε τον σωλήνα του σετ έγχυσης που είναι συνδεδεμένο στο σώμα σας. Υπάρχει κίνδυνος στραγγαλισμού αν ο σετ μεταφοράς τυλιχτεί γύρω από τον λαιμό σας. Σε περίπτωση αμφιβολίας, χρησιμοποιήστε το μικρότερο μήκος σετ μεταφοράς, ώστε να ελαχιστοποιήσετε τον κίνδυνο στραγγαλισμού.

7220001_N.indd 98 4/5/2019 12:47:12 PM

Ειδικές προειδοποιήσεις για το προϊόν

⚠ • Αντικαταστήστε τον καθετήρα τουλάχιστον κάθε 2 ημέρες και το σετ μεταφοράς τουλάχιστον κάθε 6 ημέρες. Σε διαφορετική περίπτωση υπάρχει κίνδυνος φλεγμονής του σημείο έγχυσης η μειωμένης δράσης της ινσουλίνης.

• Εάν το σημείο έγχυσης φλεγμαίνει, αντικαταστήστε αμέσως το σετ έγχυσης και επιλέξτε διαφορετικό σημείο έγχυσης.

• Ελέγχετε το επίπεδο γλυκόζης αίματος τουλάχιστον τέσσερις φορές ημερησίως και τουλάχιστον μια φορά εντός 1 έως 3 ωρών από την αντικατάσταση του σετ μεταφοράς ή του καθετήρα.

• Μην αντικαταστήσετε τον καθετήρα ή το σετ μεταφοράς αμέσως πριν πάτε για ύπνο.

• Εάν το επίπεδο γλυκόζης αίματος αυξηθεί ανεξήγητα ή εμφανιστεί συναγερμός απόφραξης, ελέγξτε το σετ έγχυσης ως προς απόφραξη και σημεία διαρροής. Εάν δεν είστε βέβαιος/-η πως το σετ έγχυσης λειτουργεί άψογα, αντικαταστήστε το αμέσως.

• Για όσο διάστημα το σετ έγχυσης είναι συνδεδεμένο στο σώμα σας, δεν επιτρέπεται να γεμίζετε τον σωλήνα ή να επιχειρήσετε να επιλύσετε μια απόφραξη του σωλήνα. Υπάρχει κίνδυνος να δεχθείτε μια ανεξέλεγκτη ποσότητα ινσουλίνης.

• Ελέγχετε τη σύνδεση μεταξύ συνδέσμου τύπου luer-lock και τον σωλήνα κάθε 3 ώρες και πριν πάτε για ύπνο. Εάν η σύνδεση έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε αμέσως το σετ μεταφοράς.

• Εάν ο καθετήρας αφαιρεθεί από το δέρμα, πρέπει να τοποθετήσετε νέο καθετήρα.

Τοποθέτηση του σετ έγχυσης

- Επιλέξτε ένα σημείο έγχυσης που να μη βρίσκεται στο ύψος της μέσης, σε ουλώδη ιστό, κοντά σε οστά, κοντά στον αφαλό ή κοντά σε πρόσφατα χρησιμοποιημένο σημείο έγχυσης.
- Πλύνετε τα χέρια σας.
- Απολυμάνετε το επιλεγμένο σημείο έγχυσης σύμφωνα με τις οδηγίες του ιατρού σας.
- Αφήστε το δέρμα να στεγνώσει τελείως.

1

- Κρατήστε τους δύο συνδέσμους (B και K) με τρόπο που να σχηματίζουν σταυρό.
- Τοποθετήστε τον έναν σύνδεσμο μέσα στον άλλο.
- Περιστρέψτε τους δύο συνδέσμους κατά ένα τέταρτο της στροφής μέχρι να ακούσετε και να αισθανθείτε ότι έχουν ασφαλίσει μεταξύ τους. Μπορείτε να περιστρέψετε τους συνδέσμους μόνο προς μία κατεύθυνση.

⚠ Εάν δεν ακούσετε και δεν αισθανθείτε να ασφαλίζουν οι σύνδεσμοι, αντικαταστήστε τον καθετήρα και το σετ μεταφοράς.

2

- Ξεβιδώστε το προστατευτικό καπάκι (J) του συνδέσμου τύπου luer-lock (I).
- Βιδώστε τον σύνδεσμο τύπου luer-lock (I) μέσα στον προσαρμογέα της αντλίας ινσουλίνης.

⚠ Μη χρησιμοποιείτε εργαλεία για να βιδώσετε το σύνδεσμο τύπου luer-lock μέσα στον προσαρμογέα της αντλίας ινσουλίνης. Ο σύνδεσμος τύπου luer-lock μπορεί να υποστεί ζημιά.

3

- Γεμίστε το σετ έγχυσης σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της αντλίας ινσουλίνης, ώσπου να στάξει ινσουλίνη από τον ατσάλινο καθετήρα (C). Δεν επιτρέπεται να υπάρχουν φυσαλίδες αέρα μέσα στην αμπούλα και το σετ έγχυσης.

7220001_N.indd 100 4/5/2019 12:47:12 PM

Όγκος πλήρωσης του σετ έγχυσης (ινσουλίνη U100)

Μήκος	Μονάδες	Όγκος
30 cm / 12”	περίπου 7 U	περίπου 70 μL
60 cm / 24”	περίπου 10 U	περίπου 100 μL
80 cm / 31”	περίπου 13 U	περίπου 130 μL
110 cm / 43”	περίπου 18 U	περίπου 180 μL

⚠ Πριν τοποθετήσετε τον καθετήρα στο δέρμα, πρέπει να γεμίσετε πλήρως το σετ έγχυσης (σωλήνας και καθετήρας). Δεν επιτρέπεται να υπάρχουν φυσαλίδες αέρα στο σετ έγχυσης.

4

- Κρατήστε τον καθετήρα από τη λαβή (G).
- Αφαιρέστε και τα δύο μέρη της προστατευτικής μεμβράνης (E) από το αυτοκόλλητο επίθεμα (F).

5

- Ξεβιδώστε το κάλυμμα της βελόνας (D) και αφαιρέστε το.

6

- Σχηματίστε μια δερματική πτυχή στο επιλεγμένο σημείο έγχυσης.
- Εισαγάγετε τον ατσάλινο καθετήρα (C) γρήγορα και κάθετα (γωνία 90°) στη δερματική πτυχή.

7

- Πιέστε σφιχτά το αυτοκόλλητο επίθεμα (F) στο δέρμα.

8

- Κρατήστε σταθερό το αυτοκόλλητο επίθεμα (F).
- Λυγίστε τη λαβή (G) στο πλάι μέχρι να αποσπαστεί.

9

- Τοποθετήστε τον σωλήνα (A) σχηματίζοντας καμπύλη.
- Σταθεροποιήστε την καμπύλη στο δέρμα με ένα αυτοκόλλητο επίθεμα. Χάρη στην καμπύλη, το βάρος των δύο συνδέσμων δεν τραβάει τον καθετήρα.

pi_04537220001_N.indd 101 4/5/2019 12:47:12

Σύνδεση και αποσύνδεση αντλίας

Με αυτό το σετ έγχυσης μπορείτε να αποσυνδέετε και να αφαιρείτε την αντλία, π.χ. όταν κάνετε ντους ή όταν κολυμπάτε. Μπορείτε να ξανασυνδέσετε την αντλία χωρίς να χρειαστεί να αντικαταστήσετε το σετ έγχυσης.

⚠ Συμβουλευτείτε το γιατρό σας για τον τρόπο με τον οποίο μπορείτε να αντισταθμίσετε ανεπαρκή παροχή ινσουλίνης ενώ είστε αποσυνδεδεμένοι από την αντλία ινσουλίνης.

Αποσύνδεση αντλίας

- Περιστρέψτε τους δύο συνδέσμους, τον ένα απέναντι από τον άλλο, κατά ένα τέταρτο της στροφής μέχρι να σχηματίσουν σταυρό. Μπορείτε να περιστρέψετε τους συνδέσμους μόνο προς μία κατεύθυνση.
- Αποσυνδέστε τους συνδέσμους τον έναν από τον άλλο.
- Τοποθετήστε ένα προστατευτικό καπάκι (L) σε κάθε σύνδεσμο.

⚠ Όταν αποσυνδέετε την αντλία, να τοποθετείτε ένα προστατευτικό καπάκι σε κάθε σύνδεσμο.

Σύνδεση αντλίας

- Αφαιρέστε τα προστατευτικά καπάκια από τους συνδέσμους.
- Συνδέστε τον σωλήνα (H) και τον καθετήρα χρησιμοποιώντας τους συνδέσμους όπως περιγράφεται στο βήμα **1**.

Αντικατάσταση καθετήρας

- Αποσυνδέστε την αντλία.
- Αφαιρέστε προσεκτικά το αυτοκόλλητο επίθεμα (F) τραβώντας από τις άκρες προς το κέντρο.
- Αφαιρέστε τον ατσάλινο καθετήρα (C) τραβώντας τον κάθετα από το δέρμα μαζί με το αυτοκόλλητο επίθεμα.

⚠ Απορρίψτε τον χρησιμοποιημένο καθετήρα με τρόπο που να μην μπορεί κάποιος να τραυματιστεί. Τοποθετήστε, για παράδειγμα, τον καθετήρα σε περιέκτη αιχμηρών αντικειμένων.

- Συνδέστε την αντλία σε έναν νέο καθετήρα με τον τρόπο που περιγράφεται στο βήμα **1**.
- Συνεχίστε με το βήμα **3**.

7220001_N.indd 102 4/5/2019 12:47:12 PM

Αντικατάσταση του σετ μεταφοράς

- Αποσυνδέστε την αντλία.
- Ξεβιδώστε τον σύνδεσμο τύπου luer-lock (l) από τον προσαρμογέα της αντλίας ινσουλίνης.
- Συνδέστε ένα νέο σετ μεταφοράς στην αντλία με τον τρόπο που περιγράφεται στο βήμα **2**.
- Γεμίστε το νέο σετ μεταφοράς σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης της αντλίας ινσουλίνης.
- Συνδέστε ένα νέο σετ μεταφοράς στον καθετήρα με τον τρόπο που περιγράφεται στο βήμα **1**.

pi_04537220001_N.indd 103 4/5/2019 12:47:12

7220001_N.indd 104 4/5/2019 12:47:12 PM

Εξυπηρέτηση πελατών

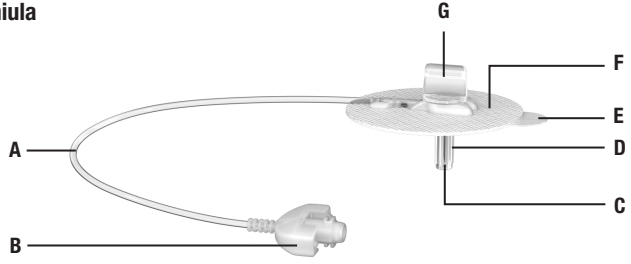
Ελλάδα
Κέντρο εξυπηρέτησης πελατών και τεχνικής υποστήριξης:
Τηλ.: 210 2703700
Δωρεάν Γραμμή Εξυπηρέτησης Πελατών Διαβήτη: 800 11 71000
24ωρη Γραμμή Τεχνικής Υποστήριξης Αντλίας Ινσουλίνης: 800 11 61010

pi_04537220001_N.indd 105 4/5/2019 12:47:12

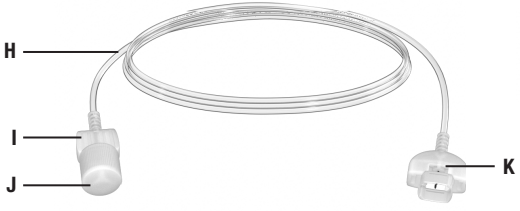
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Zestaw infuzyjny

Kaniula



Zestaw transferowy



Osłonka zabezpieczająca

7220001_N.indd 106 4/5/2019 12:47:12 PM

Opis

Kaniula

A Cewnik
B Złącze
C Stalowa kaniula
D Nasadka ochronna igły
E Papierek zabezpieczający
F Plaster
G Obsadka

Zestaw transferowy

H Cewnik
I Złącze luer-lock
J Osłonka zabezpieczająca
K Złącze

Osłonka zabezpieczająca

L Osłonka zabezpieczająca

Zawartość opakowania

Istnieją trzy rodzaje opakowań z różną zawartością. Kaniula, zestaw transferowy i osłonka zabezpieczająca są zapakowane oddzielnie.

Przewidziane zastosowanie

Zestaw infuzyjny Accu-Chek Rapid-D Link przeznaczony jest do podskórnej infuzji insuliny podawanej przez pompę insulinową.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera następujący symbol:

⚠ Ten symbol wskazuje na ostrzeżenie. Należy koniecznie zwrócić uwagę na takie ostrzeżenie, gdyż wskazuje ono na niebezpieczeństwo zranienia się, niebezpieczeństwo zagrażające Twojemu zdrowiu lub zdrowiu innych osób. Zlekceważenie ostrzeżeń może doprowadzić do sytuacji zagrażających życiu.

pi_04537220001_N.indd 107 4/5/2019 12:47:12

Ostrzeżenia ogólne

⚠ • Przed użyciem zestawu infuzyjnego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Zaleca się także zapoznanie się z informacjami dotyczącymi terapii z użyciem pompy insulinowej znajdującymi się w instrukcji obsługi pompy insulinowej.

• Pierwsze użycie zestawu infuzyjnego należy przeprowadzić w obecności lekarza lub personelu medycznego.

• Przed wprowadzeniem kaniuli miejsce infuzji należy przygotować zgodnie z zaleceniami lekarza lub personelu medycznego.

• Produkt jest zapakowany sterylnie. Jeżeli opakowanie zostało wcześniej otwarte lub uszkodzone, nie należy używać tego produktu.

• Produkt należy chronić przed wysoką wilgotnością powietrza, światłem słonecznym i wysoką temperaturą. Produkt przechowywać w temperaturze pokojowej.

• Nie dopuszczać do kontaktu zestawu infuzyjnego ze środkami dezynfekującymi, perfumami, dezodorantami ani repelentami.

• Po użyciu produkt należy wyrzucić zgodnie z lokalnymi przepisami. Nie czyścić ani sterylizować użytego produktu.

• Unikać działania sił mechanicznych na miejsce infuzji i zestaw infuzyjny.

• Zestaw infuzyjny zawiera małe elementy. Połknięcie małych elementów może grozić uduszeniem. Wszystkie części składowe zestawu infuzyjnego należy przechowywać poza zasięgiem osób, które są nieświadome tego zagrożenia i mogą włożyć małe elementy do ust, np. poza zasięgiem małych dzieci.

• Uważać na cewnik zestawu infuzyjnego, który jest przymocowany do ciała. Owinięcie się cewnika dookoła szyi może grozić uduszeniem. W razie wątpliwości należy używać cewnika najkrótszej długości, aby zminimalizować ryzyko uduszenia.

7220001_N.indd 108 4/5/2019 12:47:12 PM

Ostrzeżenia specyficzne dla produktu

⚠ • Kaniulę należy wymienić najpóźniej po 2 dniach, a zestaw transferowy najpóźniej po 6 dniach. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko wystąpienia stanu zapalnego w miejscu infuzji i obniżonego działania insuliny.

• W przypadku wystąpienia stanu zapalnego w miejscu infuzji należy natychmiast wymienić zestaw infuzyjny na nowy i zmienić miejsce infuzji.

• Poziom glukozy we krwi należy sprawdzać co najmniej cztery razy na dzień, co najmniej raz w ciągu 1 do 3 godzin od wymiany zestawu transferowego lub kaniuli.

• Nie wymieniać kaniuli ani zestawu transferowego tuż przed snem.

• W przypadku niespodziewanego wzrostu poziomu glukozy w krwi, bądź zatkania należy sprawdzić, czy nie powstał skrzep albo przeciek. W razie wątpliwości co do prawidłowości pracy zestawu infuzyjnego należy go niezwłocznie wymienić.

• W żadnym wypadku nie wolno napełniać cewnika ani próbować odetkać zatkanego cewnika, kiedy zestaw infuzyjny podłączony jest do ciała. Grozi to podaniem niekontrolowanej ilości insuliny.

• Miejsce połączenia złącza luer-lock z cewnikiem należy sprawdzać co 3 godziny w ciągu dnia i przed snem. W przypadku uszkodzenia połączenia należy natychmiast wymienić zestaw transferowy.

• Jeżeli kaniula zostanie wyciągnięta ze skóry, należy wprowadzić nową kaniulę.

Podłączanie zestawu infuzyjnego

- Wybierz miejsce infuzji z dala od talii, blizn, kości, pępka i niedawno używanego miejsca infuzji.
- Umyj ręce.
- Zdezynfekuj wybrane miejsce infuzji zgodnie z zaleceniami lekarza lub personelu medycznego.
- Poczekaj, aż skóra całkowicie wyschnie.

1

- Złap obie części złącza (B i K) tak, by ułożyły się na krzyż.
- Sczep obie części złącza razem.
- Przekręć obie części złącza o 90 stopni, aż wystąpi słyszalne i wyczuwalne zatrzaśnięcie. Części złącza można przekręcać tylko w jednym kierunku.

⚠ Jeżeli nie wystąpi słyszalne i wyczuwalne zatrzaśnięcie obu części złącza, należy wymienić kaniulę i zestaw transferowy na nowe.

2

- Odkręć osłonkę zabezpieczającą (J) złącza luer-lock (I).
- Przykręć złącze luer-lock (I) do adaptera pompy insulinowej.

⚠ Złącze luer-lock należy dokręcić do adaptera pompy insulinowej bez użycia narzędzi. Użycie narzędzi mogłoby spowodować uszkodzenie złącza luer-lock.

3

- Napełnij zestaw infuzyjny zgodnie z instrukcją obsługi pompy insulinowej tak, aby na końcu stalowej kaniuli (C) pojawiło się kilka kropel insuliny. W ampułce ani w zestawie infuzyjnym nie mogą znajdować się pęcherzyki powietrza.

Objętość napełnienia – zestaw infuzyjny (insulina U100)

Długość	Jednostki	Objętość
30 cm / 12"	ok. 7 U	ok. 70 µL
60 cm / 24"	ok. 10 U	ok. 100 µL
80 cm / 31"	ok. 13 U	ok. 130 µL
110 cm / 43"	ok. 18 U	ok. 180 µL

7220001_N.indd 110 4/5/2019 12:47:12 PM

⚠ Przed wprowadzeniem kaniuli pod skórę należy całkowicie napełnić zestaw infuzyjny (cewniki oraz kaniulę). W zestawie infuzyjnym nie mogą znajdować się pęcherzyki powietrza.

4

- Chwyć pewnie za obsadkę kaniuli (G).
- Usuń z plastra (F) obie części papierka zabezpieczającego (E).

5

- Odkręć nasadkę ochronną igły (D).

6

- Chwyć skórę w wybranym miejscu infuzji, by stworzyć fałd.
- Szybkim ruchem wbij stalową kaniulę (C) pionowo (pod kątem 90°) w fałd skórny.

7

- Dokładnie przyklej plaster (F) do skóry.

8

- Przytrzymaj plaster (F).
- Wygnij obsadkę (G) na bok, by ją odczepić.

9

- Ułóż cewnik (A) w łuk.
- Dokładnie przyklej łuk do skóry za pomocą plastra. Dzięki temu obie części złącza nie będą obciążać kaniuli.

Odłączanie i podłączanie pompy

Niniejszy zestaw infuzyjny pozwala na odłączenie i zdjęcie pompy, np. na czas kąpieli lub pływania. Pompę można podłączyć ponownie bez konieczności wymiany zestawu infuzyjnego.

⚠ Skonsultuj się z lekarzem lub personelem medycznym odnośnie wyrównania insuliny niepodanej w czasie odłączenia od zestawu.

Odłączanie pompy

- Przekręć obie części złącza o 90 stopni, by ułożyły się na krzyż. Części złącza można przekręcać tylko w jednym kierunku.
- Pociągnij obie części złącza, by je rozczepić.
- Załóż osłonki zabezpieczające (L) na obie części złącza.

⚠ Po odłączeniu pompy załóż osłonki zabezpieczające na obie części złącza.

Podłączanie pompy

- Zdejmij osłonki zabezpieczające z obu części złącza.
- Połącz cewnik (H) i kaniulę za pomocą części złącza zgodnie z poleceniami z punktu 1.

Wymiana kaniuli

- Odłącz pompę.
- Ostrożnie oderwij plaster (F), zaczynając od brzegów i kontynuując ku środkowi.
- Wyciągnij stalową kaniulę (C) pionowo ze skóry, zdejmując jednocześnie plaster.

⚠ Przed wyrzuceniem zabezpiecz zużytą kaniulę tak, by nikt nie mógł się nią zranić. Możesz na przykład włożyć ją do pojemnika na zużyte kaniule.

- Podłącz do pompy nową kaniulę zgodnie z poleceniami z punktu 1 .
- Następnie wykonaj krok 3.

Wymiana zestawu transferowego

- Odłącz pompę.
- Odkręć złącze luer-lock (I) od adaptera pompy insulinowej.
- Podłącz do pompy nowy zestaw transferowy zgodnie z poleceniami z punktu 2.
- Napełnij zestaw transferowy zgodnie z instrukcją obsługi pompy insulinowej.
- Podłącz do pompy nowy zestaw transferowy z kaniulą zgodnie z poleceniami z punktu 1.

7220001_N.indd 112 4/5/2019 12:47:12 PM

Obsługa klienta

Polska
Obsługa klienta:
Telefon: +48 22 481 55 00
www.accu-chek.pl
Infolinia na terenie Polski: 801 080 104*
* Opłata za połączenie jest zgodna z planem taryfikacyjnym danego operatora

pi_04537220001_N.indd 113 4/5/2019 12:47:12

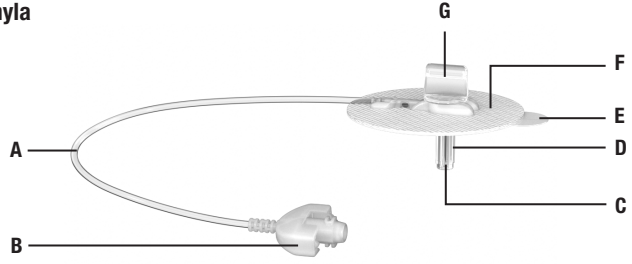
7220001_N.indd 114 4/5/2019 12:47:12 PM

Návod k použití	cs
Návod na použitie	sk
הוראות שימוש	he
Használati útmutató	hu
Navodila za uporabo	sl
Instrucțiuni de utilizare	ro
Инструкции по использованию	ru
Інструкція з використання	uk
Kasutusjuhend	et
Lietošanas pamācība	lv
Naudojimo taisyklės	lt
دليل الاستخدام	ar

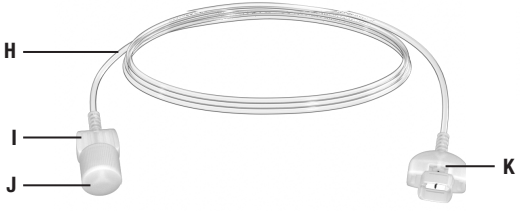
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infuzní set

Kanyla



Spojovací set



Ochranný kryt

7220001_N.indd 116 4/5/2019 12:47:12 PM

Popis

Kanyla

A Hadička
B Spojka
C Kovová kanyla
D Kryt jehly
E Ochranná fólie
F Náplast
G Držák

Spojovací set

H Hadička
I Konektor typu luer
J Ochranný kryt
K Spojka

Ochranný kryt

L Ochranný kryt

Obsah balení

Dodávají se tři balení s odlišným obsahem. Kanyla, spojovací set a ochranný kryt jsou rozděleny do samostatných balení.

Zamýšlené použití

Infuzní set Accu-Chek Rapid-D Link je určen k subkutánní infuzi inzulínu dávkovaného inzulínovou pumpou.

V tomto návodu k použití najdete tento symbol:

⚠ Tento symbol upozorňuje na varování. Na takové varování je třeba bezpodmínečně dbát, protože upozorňuje na riziko poranění, zdravotní riziko nebo riziko ohrožení zdraví třetích osob. Pokud budete varování ignorovat, mohou vzniknout životu nebezpečné situace.

pi_04537220001_N.indd 117 4/5/2019 12:47:12

Obecná varování

⚠ • Než začnete infuzní set používat, přečtěte si důkladně tento návod k použití. Přečtěte si také informace k léčbě inzulínovou pumpou uvedené v návodu k použití inzulínové pumpy.
• Pokud infuzní set používáte poprvé, musí být přítomen profesionální zdravotník.
• Před zavedením kanyly připravte místo infuze podle pokynů profesionálního zdravotníka.
• Tento výrobek je balený sterilně. Výrobek nepoužívejte, pokud byl obal dříve otevřený nebo poškozený.
• Chraňte výrobek před vysokou vlhkostí vzduchu, slunečním světlem a teplem. Výrobek uchovávejte při pokojové teplotě.
• Chraňte infuzní set před kontaktem s dezinfekcí, parfémy, deodoranty nebo prostředky proti hmyzu.
• Použitý výrobek likvidujte v souladu s místními předpisy. Použitý výrobek nečistěte ani nesterilizujte.
• Chraňte infuzní set a místo infuze před mechanickou zátěží.
• Infuzní set obsahuje drobné díly. Při spolknutí drobných dílů hrozí nebezpečí udušení. Všechny součásti infuzního setu uchovávejte mimo dosah osob, které si tohoto nebezpečí nejsou vědomy a mohly by si drobné součásti vložit do úst, např. malé děti.
• Věnujte pozornost hadičce infuzního setu připojeného k vašemu tělu. V případě obtočení hadičky okolo krku hrozí nebezpečí uškrcení. Pokud si nebudete jisti, použijte nejkratší možnou délku hadičky, aby riziko uškrcení bylo co nejmenší.

7220001_N.indd 118 4/5/2019 12:47:12 PM

Varování týkající se konkrétního výrobku

⚠ • Kanylu vyměňujte nejdéle po 2 dnech, spojovací set nejdéle po 6 dnech. Jinak hrozí zanět v místě infuze nebo snížená účinnost inzulínu.
• Pokud se místo infuze zanítí, infuzní set ihned vyměňte a zvolte jiné místo infuze.
• Hladinu glykémie si kontrolujte nejméně 4x denně a nejméně 1x v době 1 až 3 hodin po výměně spojovacího setu nebo kanyly.
• Kanylu ani spojovací set nevyměňujte těsně před spaním.
• Pokud se vám hladina glykémie neočekávaně zvýší nebo dojde k alarmu ucpání, zkontrolujte, zda není infuzní set ucpaný nebo netěsný. Pokud si nebudete jisti, zda infuzní set funguje správně, ihned ho vyměňte.
• Pokud je infuzní set zaveden do těla, nenaplňujte hadičku inzulínem ani se nepokoušejte ucpané místo v hadičce zprůchodnit. Hrozí nebezpečí podání nekontrolovaného množství inzulínu.
• Spoj mezi konektorem typu luer a hadičkou kontrolujte každé 3 hodiny a před spaním. Pokud je spoj poškozený, spojovací set ihned vyměňte.
• Po vytažení kanyly z podkoží musíte zavést novou kanylu.

Zavedení infuzního setu

- Zvolte místo infuze, které není ve výši pasu, v místě jizev, v blízkosti kostí, v oblasti pupku nebo blízko místa infuze, které jste použili nedávno.
- Umyjte si ruce.
- Zvolené místo infuze dezinfikujte podle pokynů profesionálního zdravotníka.
- Nechte kůži zcela oschnout.

1

- Obě části spojky (B a K) držte tak, aby tvořily kříž.
- Zasuňte obě části spojky do sebe.
- Otočte oběma částmi spojky o čtvrt otáčky, až uslyšíte a ucítíte, jak do sebe zacvaknou. Částmi spojky je možné otáčet pouze jedním směrem.

⚠ Pokud neuslyšíte a neucítíte, že do sebe obě části spojky zacvakly, vyměňte kanylu i spojovací set.

2

- Odšroubujte ochranný kryt (J) z konektoru typu luer (I).
- Našroubujte konektor typu luer (I) do adaptéru inzulínové pumpy.

⚠ K našroubování konektoru typu luer do adaptéru inzulínové pumpy nepoužívejte žádné nástroje. Konektor typu luer byste tak mohli poškodit.

3

- Naplňte infuzní set podle návodu k použití inzulínové pumpy tak, aby se na konci kovové kanyly (C) objevila kapka inzulínu. V zásobníku ani v infuzním setu se nesmějí nacházet bublinky vzduchu.

Plnicí objem infuzního setu (inzulin typu U100)

Délka	Jednotky	Objem
30 cm / 12”	přibl. 7 U	přibl. 70 µl
60 cm / 24”	přibl. 10 U	přibl. 100 µl
80 cm / 31”	přibl. 13 U	přibl. 130 µl
110 cm / 43”	přibl. 18 U	přibl. 180 µl

⚠ Před zavedením kanyly do podkoží musíte nejprve infuzní set (hadičku a kanylu) kompletně naplnit. V infuzním setu nesmějí zůstat bublinky vzduchu.

7220001_N.indd 120 4/5/2019 12:47:12 PM

4

- Uchopte kanylu pevně za držák (G).
- Z náplasti (F) stáhněte obě části ochranné fólie (E).

5

- Odšroubujte kryt jehly (D).

6

- Ve zvoleném místě infuze udělejte prsty kožní řasu.
- Kovovú kanylu (C) rychle ve svislém směru (pod úhlem 90°) vpíchněte do kožní řasy.

7

- Přitlačte náplast (F) pevně na kůži.

8

- Náplast (F) pevně držte.
- Ohněte držák (G) do strany, až se uvolní.

9

- Vytvořte z hadičky (A) oblouček.
- Oblouček přilepte náplastí ke kůži. Vytvořený oblouček zabrání tomu, aby obě spojky svojí vahou tahaly za kanylu.

Odpojení a připojení pumpy

Při používání tohoto infuzního setu můžete pumpu odpojit a znovu připojit, např. při sprchování nebo koupání. Pumpu můžete znovu připojit, aniž by bylo nutné vyměnit infuzní set.

⚠ Poraďte se s profesionálním zdravotníkem, jak nahradit nedostatečný přísun inzulínu v době, kdy bude pumpa odpojená.

Odpojení pumpy

- Otočte oběma částmi spojky o čtvrt otáčky proti sobě tak, aby vytvořily kříž. Částmi spojky je možné otáčet pouze jedním směrem.
- Části spojky rozpojte od sebe.
- Na obě části spojky nasaďte ochranný kryt (L).

⚠ Pokud odpojujete pumpu, nasaďte na obě části spojky ochranný kryt.

Připojení pumpy

- Z obou částí spojky odstraňte ochranné kryty.
- Propojte hadičku (H) s kanylou pomocí částí spojky podle popisu v kroku **1**.

pi_04537220001_N.indd 121 4/5/2019 12:47:12

Výměna kanyly

- Odpojte pumpu.
- Odlepte náplast (F) opatrně kolem dokola směrem do středu.
- Vytáhněte kovovou kanylu (C) svisle z podkoží a zároveň kompletně odstraňte náplast.

⚠ Použitou kanylu zlikvidujte tak, aby se o ni nikdo nemohl poranit. Například ji vyhoďte do nádoby na použité kanyly.

- Připojte pumpu k nové kanyle podle popisu v kroku 1.
- Pokračujte krokem 3.

Výměna spojovacího setu

- Odpojte pumpu.
- Odšroubujte konektor typu luer (I) z adaptéru inzulínové pumpy.
- Připojte k pumpě nový spojovací set podle popisu v kroku 2.
- Naplňte nový spojovací set podle pokynů k použití inzulinové pumpy.
- Připojte ke kanyle nový spojovací set podle popisu v kroku 1.

7220001_N.indd 122 4/5/2019 12:47:12 PM

Zákaznická linka a servis

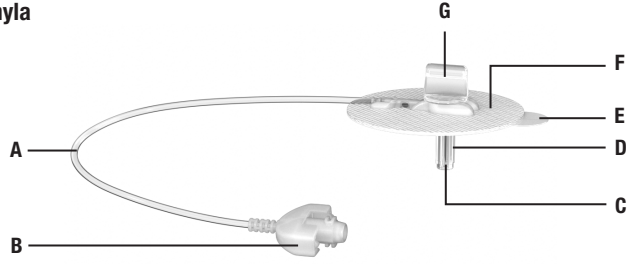
Česká republika
Zákaznická linka: (+420) 724 133 301
www.accu-chek.cz

pi_04537220001_N.indd 123 4/5/2019 12:47:12

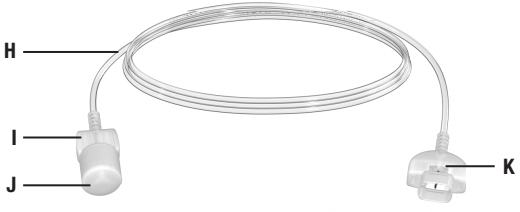
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infúzna súprava

Kanyla



Vodiaca súprava



Ochranný uzáver

7220001_N.indd 124 4/5/2019 12:47:12 PM

Návod na použitie

Kanyla

A Hadička
B Spojovacia časť
C Oceľová kanyla
D Kryt ihly
E Ochranná fólia
F Náplasť
G Rukoväť

Vodiaca súprava

H Hadička
I Konektor luer lock
J Ochranný uzáver
K Spojovacia časť

Ochranný uzáver

L Ochranný uzáver

Obsah balenia

K dispozícii sú tri balenia s rozdielnym obsahom. Kanyla, vodiaca súprava a ochranný uzáver sú zabalené každé v osobitnom balení.

Určené použitie

Infúzna súprava Accu-Chek Rapid-D Link je určená na subkutánnu aplikáciu inzulínu, ktorý sa odovzdáva pomocou inzulínovej pumpy.

V tomto návode na použitie nájdete nasledujúci symbol:

⚠ Tento symbol vás upozorňuje na varovanie. Varovanie sa musí bezpodmienečne zohľadniť, pretože upozorňuje na nebezpečenstvá poranenia, nebezpečenstvá pre vaše zdravie a zdravie ostatných. Ak nedodržíte varovania, môže to viesť k život ohrozujúcim situáciám.

pi_04537220001_N.indd 125 4/5/2019 12:47:12

Všeobecné varovania

⚠ • Prečítajte si starostlivo návod na použitie skôr, ako použijete infúznu súpravu. V návode na použitie inzulínovej pumpy si prečítajte navyše informácie k terapii inzulínovou pumpou.

• Ak používate infúznu súpravu po prvý raz, musí byť prítomný odborný zdravotnícky personál.

• Pripravte miesto infúzie podľa pokynov svojho lekára, skôr ako nasadíte kanylu.

• Tento produkt je zabalený sterilne. Produkt nepoužívajte, keď bol obal predtým otvorený alebo poškodený.

• Chráňte produkt pred vysokou vlhkosťou vzduchu, slnečným svetlom a teplom. Produkt uschovajte pri izbovej teplote.

• Infúznu súpravu nedávajte do kontaktu s dezinfekčným prostriedkom, parfémom, deodorantom alebo prostriedkom na ochranu pred hmyzom.

• Použitý produkt zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi. Použitý produkt nečistite ani nesterilizujte.

• Vyvarujte sa mechanickej záťaži na infúznu súpravu a miesto infúzie.

• Infúzna súprava obsahuje malé diely. Pri prehltnutí malých dielov existuje nebezpečenstvo zadusenia. Všetky súčasti infúznej súpravy uschovajte mimo dosahu ľudí, ktorí si neuvedomujú toto nebezpečenstvo a mohli by si dať malé diely do úst, napr. malé deti.

• Dávajte pozor na hadičku infúznej súpravy pripojenú k vášmu telu. V prípade ovinutia hadičky okolo krku hrozí nebezpečenstvo zadusenia. V prípade pochybností použite najmenšiu dĺžku hadičky, aby ste minimalizovali nebezpečenstvo zadusenia.

7220001_N.indd 126

Varovania špecifické pre produkt

⚠

- Kanylu vymeňte najneskôr po 2 dňoch a vodiacu súpravu najneskôr po 6 dňoch. Inak riskujete zápal miesta infúzie alebo znížený účinok inzulínu.
- Keď sa miesto vpichu zapáli, infúznu súpravu ihneď vymeňte a zvoľte iné miesto infúzie.
- Hladinu glykémie si merajte najmenej 4-krát denne a najmenej raz za 1 až 3 hodiny po výmene vodiacej súpravy alebo kanyly.
- Kanylu ani vodiacu súpravu nevymieňajte bezprostredne predtým, než si pôjdete ľahnúť.
- Ak hladina vašej glykémie neočakávane stúpne alebo nastane oklúzia, skontrolujte, či nedošlo k upchatiu infúznej súpravy alebo k únikom. Ak si nie ste istí, či infúzna súprava funguje bezchybne, infúznu súpravu ihneď vymeňte.
- Nikdy nenapĺňajte, ani sa nepokúšajte uvoľniť upchatú hadičku, kým je infúzna súprava pripojená k vášmu telu. Existuje nebezpečenstvo, že dostanete nekontrolovateľné množstvo inzulínu.
- Spojenie medzi konektorom luer lock a hadičkou kontrolujte každé 3 hodiny a predtým, ako si pôjdete ľahnúť. Keď je spojenie poškodené, vodiacu súpravu ihneď vymeňte.
- V prípade, že došlo k vytiahnutiu kanyly z kože, musíte použiť novú kanylu.

Upevnenie infúznej súpravy

- Zvoľte si miesto infúzie, ktoré je mimo línie pása, zjazveného tkaniva, v blízkosti kostí, pupka a nedávno použitých miest infúzie.
- Umyte si ruky.
- Zvolené miesto infúzie vydenzifikujte podľa pokynov odborného zdravotníckeho personálu.
- Kožu nechajte úplne vysušiť.

1

- Uchopte obidve spojovacie časti (B a K) tak, aby tvorili kríž.
- Zasuňte obidve spojovacie časti jednu do druhej.
- Otočte obidve spojovacie časti o štvrtinu otáčky, kým počuteľne a citeľne nezacvaknú. Spojovacie časti môžete točiť len v jednom smere.

⚠ Ak sa spojovacie časti počuteľne a citeľne nezacvaknú, vymeňte kanylu a vodiacu súpravu.

2

- Odtočte ochranný uzáver (J) z konektora luer lock (I).
- Konektor luer lock (I) zatočte do adaptéra inzulínovej pumpy.

⚠ Na zatočenie konektora luer lock do adaptéru inzulínovej pumpy nepoužívajte žiadne náradie. Konektor luer lock by sa tým mohol poškodiť.

3

- Naplňte infúznu súpravu podľa návodu na použitie inzulínovej pumpy, kým nezačne inzulín kvapkať z oceľovej kanyly (C). V zásobníku a v infúznej súprave sa nesmú nachádzať žiadne vzduchové bubliny.

Plniaci objem infúznej súpravy (inzulín U100)

Dĺžka	Jednotky	Objem
30 cm / 12”	cca 7 U	cca 70 µL
60 cm / 24”	cca 10 U	cca 100 µL
80 cm / 31”	cca 13 U	cca 130 µL
110 cm / 43”	cca 18 U	cca 180 µL

7220001_N.indd 128 4/5/2019 12:47:13 PM

⚠ Skôr ako kanylu zavediete pod kožu, musíte infúznu súpravu úplne naplniť (hadičku a kanylu). V infúznej súprave nesmú byť žiadne vzduchové bubliny.

4

- Kanylu držte pevne za rukoväť (G).
- Stiahnite obidve časti ochrannej fólie (E) z náplaste (F).

5

- Odtočte kryt ihly (D).

6

- Na zvolenom mieste infúzie vytvorte kožný záhyb.
- Oceľovú kanylu (C) vpichnite rýchlo a zvislo (uhol 90°) do kožného záhybu.

7

- Zatlačte náplasť (F) pevne na kožu.

8

- Náplasť (F) pevne podržte.
- Nahnite rukoväť (G) do strany, kým sa neuvoľní.

9

- Priložte hadičku (A) do tvaru oblúka.
- Oblúk prilepte náplasťou pevne na kožu. Oblúk zabezpečí, že váha obidvoch spojovacích častí neťahá na kanyle.

Odpojenie a pripojenie pumpy

S touto infúznou súpravou môžete pumpu odpojiť a odložiť, napr. pri sprchovaní alebo plávaní. Pumpu môžete znova pripojiť bez toho, aby ste museli vymeniť infúznu súpravu.

⚠ Obráťte sa na odborný zdravotnícky personál, ktorý vás oboznámi, ako kompenzovať chýbajúce množstvo inzulínu počas odpojenia inzulínovej pumpy.

Odpojenie pumpy

- Točte obidve spojovacie časti štvrtinu otáčky smerom proti sebe, kým nevytvoria kríž. Spojovacie časti môžete točiť len v jednom smere.
- Spojovacie časti vytiahnite zo seba.
- Nasaďte na obidve spojovacie časti ochranný uzáver (L).

⚠ Keď odpojíte pumpu, nasaďte na obidve spojovacie časti ochranný uzáver.

Pripojenie pumpy

- Stiahnite ochranné uzávery zo spojovacích častí.
- Pripojte hadičku (H) a kanylu cez spojovacie časti, ako je popísané nižšie 1.

Výmena kanyly

- Odpojte pumpu.
- Sťahujte náplasť (F) opatrne z boku dookola smerom do stredu.
- Oceľovú kanylu (C) vyťahujte zvislo z kože a súčasne aj úplne náplasť.

⚠ Použitú kanylu zlikvidujte tak, aby sa na nej nemohol nikto poraniť. Vložte kanylu napr. do nádoby na odhadzovanie kanýl.

- Pripojte pumpu na novú kanylu, ako je uvedené v kroku 1.
- Potom pokračujte krokom

Zákaznícka podpora a servisné stredisko

Slovensko
Infolinka ACCU-CHEK pre Inzulínové pumpy a príslušenstvo:
+421 2 32786694 (0 232 786694)
www.accu-chek.sk

pi_04537220001_N.indd 131 4/5/2019 12:47:13

שירות לקוחות

ישראל
תמיכת לקוחות:
טלפון: 04-6175390
www.dyndiabetes.co.il

7220001_N.indd 132 4/5/2019 12:47:13 PM

◀ הרכיבו את כיסוי המגן (L) על שני המחברים.

⚠ כשאתם מנתקים את המשאבה, הרכיבו את כיסוי המגן על שני המחברים.

חיבור המשאבה

◀ הסירו את כיסויי המגן מהמחברים.

◀ חברו את הצינורית (H) ואת הקנולה באמצעות המחברים, כמתואר ב- 1.

החלפת קנולה

◀ נתקו את המשאבה.

◀ הסירו בזהירות את הרפידה הדביקה (F) מהצד החיצוני פנימה.

◀ משכו את הקנולה מפלדה (C) בצורה אנכית אל מחוץ לעור ובה בעת הסירו את הרפידה הדביקה.

⚠ השליכו את הקנולה המשומשת כך שאף אחד לא יוכל להיפצע ממנה. השליכו את הקנולה למכל לסילוק פסולת רפואית לדוגמה.

◀ חברו את המשאבה לקנולה חדשה, כמתואר בשלב 1.

◀ המשיכו הלאה לשלב 3.

החלפת ערכת העברה

◀ נתקו את המשאבה.

◀ סובבו את מחבר Luer-Lock (I) החוצה ממתאם משאבת האינסולין.

◀ חברו ערכת העברה חדשה למשאבה, כמתואר בשלב 2.

◀ מלאו את ערכת ההעברה החדשה בהתאם להוראות השימוש של משאבת האינסולין.

◀ חברו את ערכת ההעברה החדשה עם הקנולה, כמתואר בשלב 1.

4

- החזיקו היטב את הקנולה בעזר התפעול (G).
- הסירו את שני חלקי הגב הדביק (E) מהרפידה הדביקה (F).

5

- סובבו את מכסה המחט (D) החוצה.

6

- צרו קפל בעור בנקודת ההזרקה שבחרתם.
- נעצו את הקנולה מפלדה (C) במהירות ובצורה אנכית (זווית של 90°) לתוך קפל העור.

7

- לחצו חזק את הרפידה הדביקה (F) על העור.

8

- החזיקו היטב את הרפידה הדביקה (F).
- כופפו את עזר התפעול (G) הצידה, עד שהוא משתחרר.

9

- פרסו את הצינורית (A) בצורת קשת.
- באמצעות רפידה דביקה הדביקו את הקשת היטב על העור. הודות לקשת, המשקל של שני המחברים אינו מושך את הקנולה.

חיבור וניתוק המשאבה

ערכת עירוי זו מאפשרת לכם לנתק ולהסיר את המשאבה, לדוגמה לפני מקלחת או שחייה. אפשר לחבר מחדש את המשאבה ללא צורך להחליף את ערכת העירוי.

⚠ התייעצו עם הרופא או הצוות הרפואי שלכם בנושא כיצד לאזן מחסור באמצעות אינסולין כאשר אינכם מחוברים למשאבת אינסולין.

ניתוק המשאבה

- סובבו את שני המחברים רבע סיבוב בכיוונים מנוגדים, עד ליצירת צלב. אפשר לסובב את המחברים בכיוון אחד בלבד.
- הפרידו את המחברים זה מזה.

7220001_N.indd 134 4/5/2019 12:47:13 PM

התקנת ערכת העירוי

◀ בחרו נקודת הזרקה שאינה בגובה המותניים, ברקמה צלקתית, בקרבת עצמות, בקרבת הטבור או בקרבת נקודת הזרקה שהשתמשתם בה לאחרונה.

◀ שטפו ידיים.

◀ חטאו את נקודת ההזרקה בהתאם להנחיות הרופא או הצוות הרפואי.

◀ הניחו לעור להתייבש לגמרי.

1

◀ החזיקו את שני המחברים (B ו- K) כך שייצרו צלב.

◀ חברו את שני המחברים זה לזה.

◀ סובבו את שני המחברים רבע סיבוב, עד לנעילה נשמעת ומורגשת. אפשר לסובב את המחברים בכיוון אחד בלבד.

⚠ אם אינכם מרגישים ושומעים את הנעילה של שני המחברים, החליפו את הקנולה ואת ערכת ההעברה.

2

◀ סובבו החוצה את כיסוי המגן (J) ממחבר Luer-Lock (I).

◀ סובבו את מחבר Luer-Lock (I) לתוך מתאם משאבת האינסולין.

⚠ אין להשתמש בכלי עבודה כדי לסובב את מחבר Luer-Lock למתאם של משאבת האינסולין. זה עשוי לגרום נזק למחבר Luer-Lock.

3

◀ מלאו את ערכת העירוי בהתאם להוראות השימוש של משאבת האינסולין, עד שאינסולין מטפטף מהקנולה מפלדה (C). אסור שתהיינה בועות אוויר במכל האינסולין ובערכת העירוי.

נפח ערכת העירוי (אינסולין U100)

נפח	יחידות	אורך
כ-70 µL	כ-7 U	30 ס"מ / "12
כ-100 µL	כ-10 U	60 ס"מ / "24
כ-130 µL	כ-13 U	80 ס"מ / "31
כ-180 µL	כ-18 U	110 ס"מ / "43

⚠ לפני שמחדירים את הקנולה לעור, יש למלא לגמרי את ערכת העירוי (צינוריות וקנולה). אסור שתהיינה בועות אוויר בערכת העירוי.

he

pi_04537220001_N.indd 135 4/5/2019 12:47:13

אזהרות ספציפיות למוצר

⚠

• החליפו את הקנולה כעבור 2 ימים לכל המאוחר ואת ערכת ההעברה כעבור 6 ימים לכל המאוחר. אחרת אתם מסתכנים בדלקת בנקודת ההזרקה או ביעילות מופחתת של האינסולין.

• אם נקודת ההזרקה מודלקת יש להחליף מיד את ערכת העירוי ולבחור נקודת הזרקה אחרת.

• בדקו את רמת הסוכר בדם לפחות ארבע פעמים ביום ולפחות פעם אחת בתוך שעה עד 3 שעות מרגע החלפת החלפת ערכת ההעברה או הקנולה.

• אל תחליפו את הקנולה או ערכת ההעברה מיד לפני שאתם נכנסים למיטה.

• אם רמת הסוכר בדם שלכם עולה מסיבות לא ברורות או אם ישנה אזעקת חסימה, בדקו אם ישנן סתימות או דליפות בערכת העירוי. אם אינכם בטוחים אם ערכת העירוי מתפקדת באופן תקין, החליפו מיד את ערכת העירוי.

• כל עוד ערכת העירוי מחוברת לגופכם, אסור למלא את הצינורית ואסור לנסות לפתוח סתימה בצינורית.

אתם עלולים כך לקבל כמות אינסולין בלתי מבוקרת.

• בדקו את החיבור בין מחבר Luer-Lock והצינורית כל 3 שעות ולפני שאתם נכנסים למיטה. אם החיבור ניזוק, החליפו מיד את ערכת ההעברה.

• לאחר הוצאת הקנולה מהעור יש להשתמש בקנולה חדשה.

7220001_N.indd 136 4/5/2019 12:47:13 PM

אזהרות כלליות

⚠ • קראו הוראות שימוש אלה בעיון ובמלואן לפני שאתם משתמשים בערכת העירוי. קראו בנוסף לכך בהוראות השימוש של משאבת האינסולין את המידע על טיפול באמצעות משאבת אינסולין.

• השימוש הראשון בערכת העירוי צריך להיעשות בנוכחות רופא או צוות רפואי.

• הכינו את נקודת ההזרקה בהתאם להנחיות הרופא המטפל לפני שאתם מחדירים את הקנולה.

• מוצר זה ארוז באריזה סטרילית. אין להשתמש במוצר אם האריזה נפתחה קודם לכן או ניזוקה.

• הגנו על המוצר מפני לחות, קרינת שמש וחום. אחסנו את המוצר בטמפרטורת החדר.

• מנעו מגע בין ערכת העירוי לחומרי חיטוי, בשמים, דאודורנט או תכשירים דוחי חרקים.

• השליכו את המוצר לאחר השימוש בהתאם לתקנות החוק במדינתכם. אין לנקות או לעקר את המוצר המשומש.

• מנעו עומס מכני על ערכת העירוי ועל נקודת ההזרקה.

• ערכת העירוי מכילה חלקים קטנים. סכנת חנק עקב בליעת חלקים קטנים. שמרו את רכיבי ערכת העירוי מחוץ להישג ידם של אנשים שאינם מודעים לסכנה ואשר עשויים להכניס חלקים קטנים לפיהם, לדוגמה ילדים קטנים.

• שימו לב לצינורית של ערכת העירוי, המחוברת לגופכם. סכנת חנק כאשר הצינורית נכרכת סביב צווארכם. אם יש לכם ספק, השתמשו בצינורית הקצרה ביותר האפשרית, כדי למזער את סכנת החנק.

he

pi_04537220001_N.indd 137 4/5/2019 12:47:13

תיאור

קנולה

A צינורית
B מחבר
C קנולה מפלדה
D מכסה המחט
E גב דביק
F רפידה דביקה
G עזר תפעול

ערכת העברה

H צינורית
I מחבר Luer-Lock
J כיסוי מגן
K מחבר

כיסוי מגן

L כיסוי מגן

תכולת המארז

ישנן שלוש אריזות עם תכולות שונות. הקנולה, ערכת ההעברה וכיסוי המגן מופרדים וארוזים כל אחד באריזה משלו.

שימוש מיועד

ערכת העירוי Accu-Chek Rapid-D Link מיועדת להזרקה תת-עורית של אינסולין, המסופק ממשאבת אינסולין.

בהוראות שימוש אלה מופיע הסמל הבא:

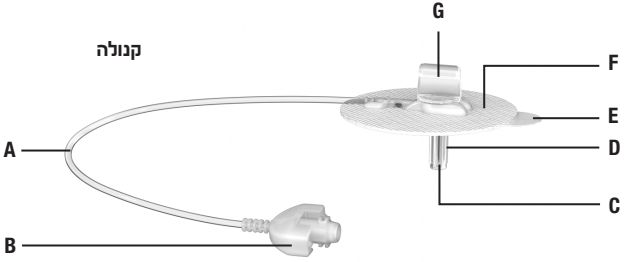
⚠ סמל זה מצביע על אזהרה. יש לשים לב באופן מיוחד לאזהרות, משום שהן מצביעות על סכנות לבריאותכם או לבריאות אנשים אחרים. אי ציות לאזהרות עשוי להוביל למצבים מסכני חיים.

7220001_N.indd 138 4/5/2019 12:47:13 PM

ACCU-CHEK® Rapid-D Link

יוריע תכרע

קנולה



ערכת העברה

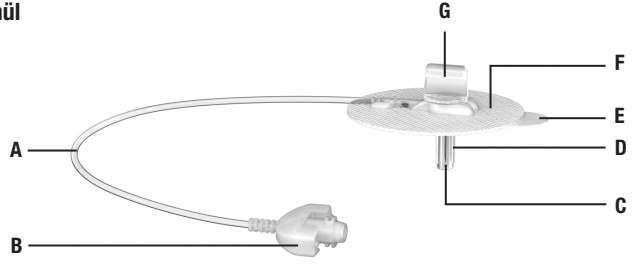
כיסוי מגן

pi_04537220001_N.indd 139 4/5/2019 12:47:13

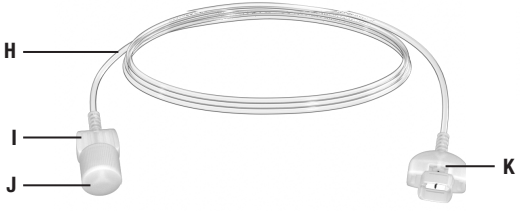
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infúziós szerelék

Kanül



Infúziós szerelék



Védőkupak

7220001_N.indd 140 4/5/2019 12:47:13 PM

Leírás

Kanül

A Vezeték
B Csatlakozó elem
C Acél kanül
D Tűvédő
E Védőfólia
F Tapasz
G Fogantyú

Infúziós szerelék

H Vezeték
I Luer-csatlakozó
J Védőkupak
K Csatlakozó elem

Védőkupak

L Védőkupak

A csomag tartalma

Három csomag van, melyek tartalma különböző. A kanül, az infúziós szerelék és a védőkupak külön csomagban vannak.

Javasolt használat

Az Accu-Chek Rapid-D Link infúziós szerelék az inzulinpumpa által beadott inzulin szubkután infúziójára szolgál.

Ebben a használati útmutatóban az alábbi szimbólum látható:

⚠ Ez a szimbólum figyelmeztetésre hívja fel a figyelmet. A figyelmeztetést mindenképpen be kell tartani, mert az mindig valamilyen sérülésveszélyre vagy az ön, illetve mások egészségét érintő veszélyre hívja fel a figyelmet. A figyelmeztetések be nem tartása életveszélyes helyzetet eredményezhet.

pi_04537220001_N.indd 141 4/5/2019 12:47:13

Általános figyelmeztetések

• Az infúziós szerelék használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ezenkívül az inzulinpumpa használati útmutatójában olvassa el az inzulinpumpás kezelésre vonatkozó információkat.
• Ha első alkalommal használ infúziós szereléket, akkor mindenképpen jelen kell lennie egészségügyi szakszemélyzetnek.
• A kanül behelyezése előtt egészségügyi szakszemélyzete előírásai szerint készítse elő az infúzió beadási helyét.
• A termék steril módon van csomagolva. Ne használja a terméket, ha a csomagolást már korábban kinyitották, vagy ha a csomagolás sérült.
• Óvja a terméket a magas pára-tartalomtól, a napsugárzástól és

Termékspecifikus figyelmeztetések

⚠ • A kanült legalább két, az infúziós szereléket pedig legalább hat naponta cserélje le. Ennek elmulasztása következtében az infúzió beadási helye begyulladhat, vagy az inzulin hatása csökkenhet.

• Ha az infúzió beadási helye begyullad, azonnal cserélje ki az infúziós szereléket, és válasszon másik beadási helyet.

• Vércukorszintjét legalább naponta négyszer ellenőrizze; az infúziós szerelék vagy a kanül cseréjét követő 1–3 órában pedig legalább egyszer.

• Ne cserélje ki a kanült vagy az infúziós szereléket közvetlenül lefekvés előtt.

• Ha vércukorszintje megmagyarázhatatlan okból növekszik, vagy ha elzáródási riasztás lép fel, ellenőrizze az infúziós szereléket elzáródásra és szivárgásra. Ha nem biztos benne, hogy az infúziós szerelék kifogástalanul működik-e, azonnal cserélje ki az egész infúziós szereléket.

• Amikor az infúziós szerelék csatlakoztatva van a testéhez, ne töltse fel a vezetéket, és ne próbálja a vezeték elzáródását megszüntetni, mert ez ahhoz vezethet, hogy ellenőrizetlen mennyiségű inzulin jut be a szervezetébe.

• Három óránként, továbbá lefekvés előtt is ellenőrizze a luer-csatlakozó és a vezeték csatlakozását. Ha a csatlakozás sérült, azonnal cserélje ki az infúziós szereléket.

• Ha a kanül kijön a bőrből, új kanült kell behelyeznie.

Infúziós szerelék felhelyezése

- Az infúzió beadási helye nem lehet derékmagasságban, heges szövetben, csontok közelében, a köldök közelében, illetve nemrég alkalmazott beadási hely közelében.
- Mossa meg a kezét.
- Az egészségügyi szakszemélyzet előírásai szerint fertőtlenítse az infúzió beadási helyét.
- Várja meg, míg a bőr teljesen megszárad.

1

- Tartsa úgy a két csatlakozó elemet (B és K), hogy keresztet képezzenek.
- Dugja össze a két csatlakozó elemet.
- Egy negyed fordulattal forgassa el a két csatlakozó elemet úgy, hogy azok hallhatóan és érezhetően bekattanjanak a helyükre. A csatlakozó elemeket csak egy irányba lehet forgatni.

⚠ Ha a két csatlakozó elem nem kattan be hallhatóan és érezhetően a helyére, cserélje ki a kanült és az infúziós szereléket.

2

- Csavarja le a védőkupakot (J) a luer-csatlakozóról (I).
- A luer-csatlakozót (I) csavarja rá az inzulinpumpa adapterére.

⚠ Ehhez soha ne használjon semmilyen szerszámot vagy eszközt, mert a luer-csatlakozó megsérülhet.

3

- Az inzulinpumpa használati útmutatója alapján töltse fel az infúziós szereléket addig, amíg az inzulin az acél kanülből (C) csepeg. Ne hagyjon levegőbuborékot a patronban és az infúziós szerelékben.

Infúziós szerelék töltési térfogata (U100 inzulin)

Hosszúság	Egységek	Térfogat
30 cm / 12”	kb. 7 U	kb. 70 µL
60 cm / 24”	kb. 10 U	kb. 100 µL
80 cm / 31”	kb. 13 U	kb. 130 µL
110 cm / 43”	kb. 18 U	kb. 180 µL

⚠ Mielőtt a kanült a bőrbe helyezi, teljesen fel kell tölteni az infúziós szereléket (továbbító és kanül).

7220001_N.indd 144 4/5/2019 12:47:13 PM

A vezetékben nem lehetnek levegőbuborékok.

4

- Fogja meg a kanülkészletet a fogantyúnál (G).
- A tapaszról (E) húzza le a védőfólia (F) mindkét részét.

5

- Csavarja le a tűvédőt (D).

6

- Az infúzió beadási helyén képezzen a bőrön redőt.
- Az acél kanült 90°-os szögben gyorsan szúrja be a bőrredőbe.

7

- A tapaszt (F) nyomja a bőrre.

8

- A tapaszt (F) szorítsa a bőrre.
- Hajlítsa a fogantyút (G) oldalra, míg le nem válik.

9

- Hajlítsa a vezetéket (A) ív formára.
- Az ívet ragassza tapasszal a bőrre. A két csatlakozó elem súlya az ívnek köszönhetően nem húzza el a kanült.

Inzulinpumpa levétele és visszatétele

Ezzel az infúziós szerelékkel leveheti az inzulinpumpát, pl. ha zuhanyozni vagy úszni szeretne. Utána újra visszahelyezheti az inzulinpumpát anélkül, hogy az infúziós szereléket le kellene cserélnie.

⚠ Az inzulinpumpa levétele miatt elmulasztott inzulinmennyiség pótlásával kapcsolatban kérje egészségügyi szakszemélyzet tanácsát.

Inzulinpumpa levétele

- Egy negyed fordulattal forgassa el egymással szemben a két csatlakozó elemet úgy, hogy keresztet képezzenek. A csatlakozó elemeket csak egy irányba lehet forgatni.

- Húzza ki egymásból a csatlakozó elemeket.
- Mindkét csatlakozó elemre helyezzen védőkupakot (L).

⚠ Az inzulinpumpa levételekor mindkét csatlakozó elemre helyezzen védőkupakot.

Inzulinpumpa visszatétele

- Vegye le a védőkupakot a csatlakozó elemekről.
- A csatlakozó elemekkel csatlakoztassa a vezetéket (H) és a kanült a(z) 1 lépésben leírtak szerint.

Kanül cseréje

- Vegye le az inzulinpumpát.
- Óvatosan húzza le a tapaszt (F) körben a közepéig.
- Húzza ki az acél kanült (C) függőleges irányban a bőrből, és ezzel egyidejűleg húzza le teljesen a tapaszt.

⚠ A használt kanült úgy helyezze a hulladékba, hogy senki ne sérülhessen meg. A kanült helyezze például egy, a kanül kidobását szolgáló tartóba.

- Csatlakoztassa az inzulinpumpát egy új kanülhöz a(z) 1 lépésben leírtak szerint.
- Ezután folytassa a(z) 3 lépéssel.

Infúziós szerelék cseréje

- Vegye le az inzulinpumpát.
- A luer-csatlakozót (I) csavarja ki az inzulinpumpa adapteréből.
- Csatlakoztasson új infúziós szereléket az inzulinpumpához a(z) 2 lépésben leírtak szerint.
- Az inzulinpumpa használati útmutatója alapján töltse fel az infúziós szereléket.
- Csatlakoztasson új infúziós szereléket a kanülhöz a(z) 1 lépésben leírtak szerint.

Ügyfélszolgálat

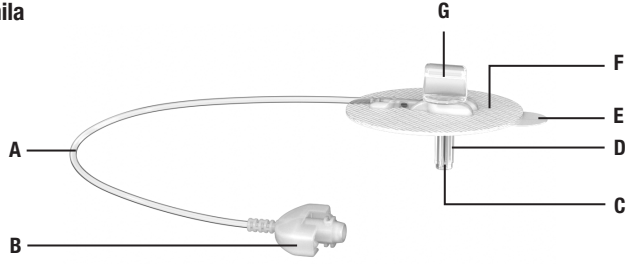
Magyarország
Ügyfélszolgálat: 06-80-200-694
Bővebb információ:
www.rochepumpa.hu

pi_04537220001_N.indd 147

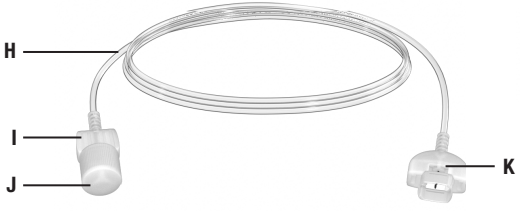
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infuzijski set

Kanila



Komplet za dovajanje



Zaščitna kapica

7220001_N.indd 148 4/5/2019 12:47:13 PM

Opis

Kanila

A Cevka
B Priključek
C Kovinska kanila
D Pokrovček za iglo
E Zaščitna folija
F Obliž
G Ročaj

Komplet za dovajanje

H Cevka
I Priključek luer-lock
J Zaščitna kapica
K Priključek

Zaščitna kapica

L Zaščitna kapica

Vsebina škatlice

Obstajajo tri škatlice z različno vsebino. Kanila, komplet za dovajanje in zaščitna kapica so zapakirani v samostojnih škatlicah.

Predvidena uporaba

Infuzijski set Accu-Chek Rapid-D Link je namenjen podkožnemu dovajanju insulina z insulinsko črpalko.

V teh navodilih za uporabo je naslednji simbol:

⚠ Ta simbol označuje opozorilo. Opozorilo morate obvezno upoštevati, saj vas opozarja na nevarnosti poškodbe in nevarnosti, ki ogrožajo vaše zdravje ali zdravje drugih. Če opozoril ne upoštevate, lahko pride do življenje ogrožajočih situacij.

pi_04537220001_N.indd 149 4/5/2019 12:47:13

Splošna opozorila

⚠ • Preden uporabite infuzijski set, pozorno preberite ta navodila za uporabo. Poleg tega v navodilih za uporabo insulinske črpalke preberite informacije o zdravljenju z insulinsko črpalko.
• Če infuzijski set uporabljate prvič, mora biti prisotno zdravstveno osebje.
• Preden vstavite kanilo, pripravite mesto za infuzijo po zdravnikovih navodilih.
• Ta izdelek je zapakiran sterilen. Izdelka ne uporabite, če je ovojnina že odprta ali poškodovana.
• Izdelek zaščitite pred visoko vlažnostjo, soncem in vročino. Izdelek hranite pri sobni temperaturi.
• Infuzijski set ne sme priti v stik z razkužili, parfumi, deodoranti in sredstvi za odganjanje mrčesa.
• Rabljene izdelke odlagajte med odpadke v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi. Rabljenega izdelka ne čistite in ne sterilizirajte.
• Preprečite mehanske obremenitve infuzijskega seta in mesta za infuzijo.
• Infuzijski set vsebuje majhne dele. Obstaja nevarnost zadušitve v primeru zaužitja majhnih delov. Vse sestavne dele infuzijskega seta shranjujte nedosegljivo osebam, ki se ne zavedajo nevarnosti in bi lahko dale majhne dele v usta, npr. majhni otroci.
• Bodite pozorni na cevko infuzijskega seta, ki je povezan z vašim telesom. Če se cevka ovije okrog vašega vratu, obstaja nevarnost zadavljenja. V primeru dvoma glede dolžine uporabite najkrajšo dolžino cevke, da zmanjšate tveganje za zadavljenje.

Opozorila, specifična za izdelek

⚠ • Kanilo zamenjajte najpozneje po 2 dneh in komplet za dovajanje najpozneje po 6 dneh. Sicer tvegate vnetje na mestu za infuzijo ali zmanjšano učinkovanje insulina.
• Če se je mesto za infuzijo vnelo, takoj zamenjajte infuzijski set in izberite drugo mesto za infuzijo.
• Preverite raven glukoze v krvi vsaj štirikrat dnevno in vsaj enkrat v času od 1 do 3 ur po zamenjavi kompleta za dovajanje ali kanile.
• Kanile ali kompleta za dovajanje ne zamenjajte tik pred spanjem.
• Če se raven glukoze v krvi nepojasnjeno zviša ali če opazite zamašitev, preverite, ali komplet za dovajanje pušča ali so v njem nastale grudice. Če niste prepričani, da infuzijski set deluje brezhibno, takoj zamenjajte infuzijski set.
• Kadar je infuzijski set povezan s telesom, ne polnite cevke in ne poskušajte popravljati zamašene cevke. Obstaja nevarnost, da prejmete nenadzorovano količino insulina.
• Vsake 3 ure in pred spanjem preverite povezavo med priključkom luer-lock in cevko. Če je povezava poškodovana, takoj zamenjajte komplet za dovajanje.
• Če je kanila izstopila iz kože, morate uporabiti novo kanilo.

Namestitev infuzijskega seta

- Mesto za infuzijo naj bo oddaljeno od pasu, brazgotin, kosti, popka in nedavnih mest za infuzijo.
- Umijte si roke.
- Razkužite izbrano mesto za infuzijo v skladu z navodili zdravstvenega osebja.
- Počakajte, da se koža popolnoma posuši.

1

- Priključka (B in K) držite tako, da tvorita križ.
- Priključka vstavite enega v drugega.
- Priključka zavrtite za četrtino obrata, tako da se slišno zaskočita. Priključka lahko zavrtite le v eni smeri.

⚠ Če se priključka ne zaskočita slišno, zamenjajte kanilo in komplet za dovajanje.

2

- Zaščitno kapico za lanceto (J) odvijte s priključka luer-lock (I).
- Priključek luer-lock (I) privijte v adapter insulinske črpalke.

⚠ Za privijanje priključka luer-lock v adapter insulinske črpalke ne uporabljajte orodja. Priključek luer-lock bi se s tem lahko poškodoval.

3

- Po navodilih za uporabo insulinske črpalke napolnite infuzijski set tako, da začne insulin kapljati iz kovinske kanile (C). V ampuli in v infuzijskem setu ne sme biti zračnih mehurčkov.

Polnilna količina infuzijskega seta (insulin U100)

Dolžina	Enote	Volumen
30 cm / 12”	pribl. 7 E	pribl. 70 µL
60 cm / 24”	pribl. 10 E	pribl. 100 µL
80 cm / 31”	pribl. 13 E	pribl. 130 µL
110 cm / 43”	pribl. 18 E	pribl. 180 µL

⚠ Preden kanilo vstavite v kožo, morate popolnoma napolniti infuzijski set (cevke in kanilo). V infuzijskem setu ne sme biti zračnih mehurčkov.

7220001_N.indd 152 4/5/2019 12:47:14 PM

4

- Kanilo primite za ročaj (G).
- Z obliža (F) snemite oba dela zaščitne folije (E).

5

- Odvijte pokrovček za iglo (D).

6

- Na izbranem mestu za infuzijo naredite kožno gubo.
- Kovinsko kanilo (C) zabodite hitro in pravokotno (pod kotom 90°) v kožno gubo.

7

- Pritisnite obliž (F) na kožo.

8

- Pridržite obliž (F).
- Upognite ročaj (G) vstran, tako da se sname.

9

- Cevko (A) položite v obliki loka.
- Usločeno cevko z obližem prilepite na kožo. Zaradi usločenosti cevke priključka s svojo težo ne vlečeta kanile.

Odstranitev in priključitev insulinske črpalke

Pri tem infuzijskem setu lahko insulinsko črpalko ločite in snamete, npr. za tuširanje ali plavanje. Insulinsko črpalko lahko ponovno priključite, ne da bi morali zamenjati infuzijski set.

⚠ O načinu nadomeščanja insulina, medtem ko niste povezani z insulinsko črpalko, se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Odstranitev insulinske črpalke

- Priključka zavrtite za četrtino obrata drugega proti drugemu, tako da tvorita križ. Priključka lahko zavrtite le v eni smeri.
- Priključka povlecite narazen.
- Na oba priključka namestite zaščitno kapico za lanceto (L).

⚠ Ko insulinsko črpalko odstranite, na oba priključka namestite zaščitno kapico za lanceto.

pi_04537220001_N.indd 153 4/5/2019 12:47:14

Priključitev insulinske črpalke

- S priključkov snemite zaščitni kapici.
- Povežite cevko (H) in kanilo s priključkoma, kot je opisano v nadaljevanju **1**.

Menjava kanile

- Odstranite insulinsko črpalko.
- Previdno snemite obliž (F) naokrog proti sredini.
- Kovinsko kanilo (C) izvlecite iz kože pravokotno, hkrati pa popolnoma odstranite obliž.

⚠ Rabljeno kanilo odložite med odpadke tako, da se nihče ne more poškodovati z njo. Kanilo vstavite npr. v zbiralnik za odlaganje kanil.

- Insulinsko črpalko priključite na novo kanilo, kot je opisano v koraku **1**.
- Nato nadaljujte s korakom **3**.

Menjava kompleta za dovajanje

- Odstranite insulinsko črpalko.
- Priključek luer-lock (I) odvijte iz adapterja insulinske črpalke.
- Z insulinsko črpalko povežite nov komplet za dovajanje, kot je opisano v koraku **2**.
- Novi komplet za dovajanje napolnite po navodilih za uporabo insulinske črpalke.
- Novi komplet za dovajanje povežite s kanilo, kot je opisano v koraku **1**.

7220001_N.indd 154 4/5/2019 12:47:14 PM

Center za pomoč uporabnikom in servis

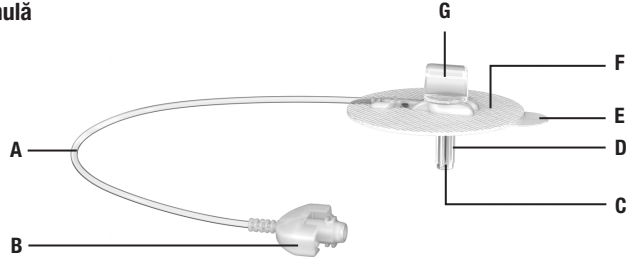
Slovenija
Center za pomoč uporabnikom in servis Accu-Chek
Telefon: +386 41 391 125
Brezplačen telefon: 080 12 32
www.accu-chek.si

pi_04537220001_N.indd 155 4/5/2019 12:47:14

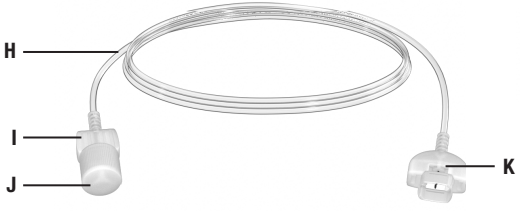
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Set de perfuzie

Canulă



Set de transfer



Capac protector

7220001_N.indd 156 4/5/2019 12:47:14 PM

Descriere

Canulă

A Tubulatură
B Piesă de cuplare
C Canulă de oțel
D Protecție ac
E Folie protectoare
F Plasture
G Mâner

Set de transfer

H Tubulatură
I Conector luer-lock
J Capac protector
K Piesă de cuplare

Capac protector

L Capac protector

Conținut

Există trei pachete cu un conținut diferit. Canula, setul de transfer și capacul protector sunt ambalate separat fiecare în pachete individuale.

Utilizarea prevăzută

Setul de perfuzie Accu-Chek Rapid-D Link este prevăzut pentru perfuzia subcutanată a insulinei care se administrează cu o pompă de insulină.

În aceste instrucțiuni de utilizare veți găsi următorul simbol:

⚠ Acest simbol atrage atenția asupra unui avertisment. Acest avertisment trebuie respectat, deoarece indică riscuri de accidentare, pericole pentru sănătatea dumneavoastră sau a altora. Nerespectarea avertismentelor poate conduce la situații care pun în pericol viața.

pi_04537220001_N.indd 157 4/5/2019 12:47:14

Avertismente generale

⚠ • Înainte de a utiliza setul de perfuzie, citiți aceste instrucțiuni de utilizare în întregime, cu atenție. În plus, citiți informațiile privind tratamentul cu pompă de insulină din instrucțiunile de utilizare a pompei de insulină.

• Dacă utilizați pentru prima dată setul de perfuzie, trebuie să fie prezent un medic sau un consilier de diabet.

• Pregătiți locul perfuziei conform instrucțiunilor medicului dumneavoastră înainte de a introduce canula.

• Acest produs este ambalat steril. Nu utilizați produsul dacă ambalajul a fost deschis sau deteriorat anterior.

• Protejați produsul de umiditate ridicată, lumină solară și căldură. Păstrați produsul la temperatura camerei.

• Nu aduceți setul de perfuzie în contact cu dezinfectant, parfum, deodorant sau insecticid.

• Aruncați produsul în conformitate cu reglementările aplicabile în țara dumneavoastră. Nu curățați sau sterilizați produsul utilizat.

• Evitați presiunile mecanice asupra setului de perfuzie și a locului perfuziei.

• Setul de perfuzie conține părți mici. Există pericolul sufocării atunci când părțile mici sunt înghițite. A nu se lăsa componentele setului de perfuzie la îndemâna persoanelor care nu cunosc pericolul și pot pune părțile mici în gură, cum ar fi copiii mici.

• Atenție la tubulatura setului de perfuzie atașat de corpul dumneavoastră. Există pericol de strangulare în cazul înfășurării acesteia în jurul gâtului. Pentru orice eventualitate, folosiți cea mai scurtă tubulatură pentru a minimiza riscul de strangulare.

7220001_N.indd 158 4/5/2019 12:47:14 PM

Avertizări specifice produsului

⚠ • Înlocuiți canula după cel târziu 2 zile și setul de transfer, după cel târziu 6 zile. În caz contrar, riscați inflamația locului de perfuzie sau reducerea efectului insulinei.

• Dacă locul perfuziei s-a inflamat, înlocuiți imediat setul de perfuzie și alegeți alt loc de perfuzie.

• Verificați nivelul glicemiei în sânge cel puțin de patru ori pe zi și cel puțin o dată în primele 1 până la 3 ore după înlocuirea setului de transfer sau a canulei.

• Nu înlocuiți canula sau setul de transfer imediat înainte de a merge la culcare.

• Dacă nivelul glicemiei crește în mod inexplicabil sau dacă apare o alarmă de blocare, verificați dacă setul de perfuzie are ocluzii sau scurgeri. Dacă nu sunteți sigur că setul de perfuzie funcționează corect, înlocuiți imediat setul de perfuzie.

• Atâta timp cât setul de perfuzie este conectat la corpul dvs., nu trebuie să umpleți tubulatura sau să încercați să eliminați blocajul în tubulatură. Există pericolul de a administra o cantitate necontrolată de insulină.

• Verificați conexiunea dintre conectorul luer-lock și tubulatură la fiecare 3 ore și înainte de culcare. Dacă conexiunea este deteriorată, înlocuiți setul de transfer imediat.

• Atunci când canula a fost trasă din piele trebuie să o înlocuiți cu o canulă nouă.

Atașarea setului de perfuzie

- Selectați un loc de administrare a perfuziei astfel încât acesta să nu se afle la înălțimea taliei, în țesutul cicatriceal, în apropierea oaselor, a ombilicului și într-un loc de administrare a perfuziei folosit recent.
- Spălați mâinile.
- Dezinfectați locul de perfuzie ales conform instrucțiunilor medicului dumneavoastră sau ale consilierului pentru diabet.
- Lăsați pielea să se usuce complet.

1

- Țineți ambele piese de cuplare (B și K) astfel încât să formeze o cruce.
- Introduceți cele două piese de cuplare una în cealaltă.
- Rotiți piesele de cuplare un sfert de rotație completă până se înclichetează perceptibil auditiv și tactil. Puteți roti piesele de cuplare numai într-un sens.

⚠ În cazul în care ambele piese de cuplare nu se înclichetează perceptibil tactil şi auditiv, înlocuiți canula și setul de transfer.

2

- Deșurubați capacul protector (J) de la conectorul luer-lock (I).
- Rotiți conectorul luer-lock (I) în adaptorul pompei de insulină.

⚠ Nu utilizați alte instrumente pentru a roti conectorul luer-lock în adaptorul pompei de insulină. Acestea pot deteriora conectorul luer-lock.

3

- Umpleți setul de perfuzie corespunzător manualului utilizatorului pompei de insulină până când insulina picură din canula de oțel (C). În cartuș și în setul de perfuzie nu este permis să se găsească bule de aer.

Volum amorsare set de perfuzie (insulină U100)

Lungime	Unități	Volum
30 cm / 12”	cca. 7 U	cca. 70 µL
60 cm / 24”	cca. 10 U	cca. 100 µL
80 cm / 31”	cca. 13 U	cca. 130 µL
110 cm / 43”	ca. 18 U	ca. 180 µL

7220001_N.indd 160 4/5/2019 12:47:14 PM

⚠ Înainte de a introduce canula în piele trebuie să umpleți complet setul de perfuzie (tubulaturile şi canula). Nu este permis ca în setul de perfuzie să existe bule de aer.

4

- Țineți canula strâns de mâner (G).
- Trageți ambele părți ale foliei protectoare (E) de pe plasture (F).

5

- Rotiți protecția acului (D).

6

- Formați un pliu al pielii la locul de perfuzie ales.
- Înțepați cu canula de oțel (C) repede și vertical (unghi 90°) în pliul pielii.

7

- Apăsați plasturele (F) ferm pe piele.

8

- Mențineți plasturele (F) apăsat.
- Curbați mânerul (G) lateral până când se desprinde.

9

- Așezați tubulatura (A) într-un arc.
- Lipiți fix arcul cu un plasture, pe piele. Datorită arcului, canula nu este trasă de greutatea celor două piese de cuplare.

Deconectarea și conectarea pompei

Cu acest set de perfuzie puteți decupla și detașa pompa, de exemplu, pentru a face duș sau a înota. Puteți reconecta pompa fără a trebui să înlocuiți setul de perfuzie.

⚠ Consultați medicul dumneavoastră sau consilierul pentru diabet zaharat cum puteți compensa deficitul de insulină dacă nu sunteți conectat la pompa de insulină.

Deconectarea pompei

- Rotiți cele două piese de cuplare una contra celeilalte cu un sfert de rotație completă până formează o cruce. Puteți roti piesele de cuplare numai într-un sens.
- Trageți pentru a despărți piesele de cuplare.

- Așezați pe cele două piese de cuplare câte un capac protector (L).

⚠ Atunci când decuplați pompa, așezați câte un capac protector pe cele două piese de cuplare.

Conectarea pompei

- Scoateți capacele protectoare de pe piesele de cuplare.
- Cuplați tubulatura (H) și canula prin intermediul pieselor de cuplare așa cum este descris la 1.

Înlocuirea canulei

- Decuplați pompa.
- Cu precauție trageți plasturele (F) de jur împrejur spre centru.
- Trageți vertical canula din oțel (C) din piele și simultan trageți complet plasturele.

⚠ Eliminați canula utilizată la deșeuri astfel încât nimeni să nu se poată vătăma cu ea. De exemplu, introduceți canula într-un container de colectare a canulelor uzate.

- Cuplați pompa la o canulă nouă așa cum este descris la pasul 1.
- După aceea continuați cu pasul 3.

Înlocuirea setului de transfer

- Decuplați pompa.
- Rotiți conectorul luer-lock (I) din adaptorul pompei de insulină.
- Cuplați un nou set de transfer la pompă așa cum este descris la pasul 2.
- Umpleți setul de transfer nou corespunzător manualului utilizatorului pompei de insulină.
- Cuplați un set nou de transfer la canulă așa cum este descris la pasul 1.

7220001_N.indd 162 4/5/2019 12:47:14 PM

Centrul de suport şi service pentru clienți

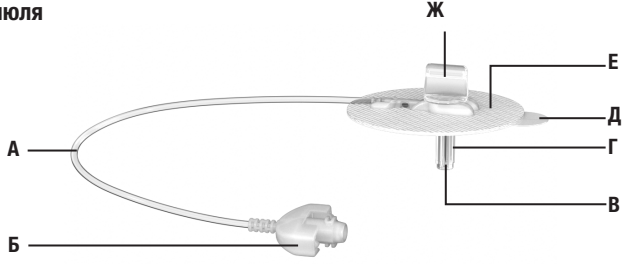
România
Helpline 0800 080 228 (apel gratuit)
www.accu-chek.ro

pi_04537220001_N.indd 163 4/5/2019 12:47:14

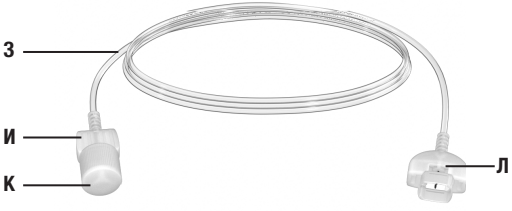
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Инфузионный набор

Канюля



Магистральный набор



Защитный колпачок

7220001_N.indd 164 4/5/2019 12:47:14 PM

Описание

Канюля

А Катетер
Б Разъем подключения канюли
В Стальная канюля
Г Защитный колпачок канюли
Д Защитная пленка
Е Пластырь
Ж Держатель диска

Магистральный набор

З Катетер
И Люэровский наконечник-соединитель
К Защитная насадка
Л Разъем подключения магистрального набора

Защитный колпачок

М Защитный колпачок

Содержимое упаковки

Существует три типа упаковки с различным содержимым. Канюля, магистральный набор и защитный колпачок упакованы в отдельные упаковки.

Назначение

Инфузионный набор Accu-Chek Rapid-D Link (Акку-Чек Репид-Д Линк) предназначен для подкожного введения инсулина, подаваемого инсулиновой помпой.

Данные инструкции по использованию содержат следующий символ:

⚠ Этот символ означает предупреждение. Предупреждения должны непременно приниматься во внимание, так как они указывают на возможность получения травм, причинения вреда вашему здоровью или здоровью окружающих. Если вы оставите предупреждения без внимания, то это может привести к опасным для жизни ситуациям.

pi_04537220001_N.indd 165 4/5/2019 12:47:14

Общие предупреждения

⚠ • Перед использованием инфузионного набора внимательно прочтите эти инструкции по использованию. Прочтите также информацию о помповой инсулинотерапии, изложенную в руководстве пользователя инсулиновой помпы.

• Первое использование инфузионного набора должно проводиться в присутствии медицинского работника.

• Перед установкой канюли подготовьте место установки согласно указаниям вашего лечащего врача.

• Это изделие находится в стерильной упаковке. Не используйте изделие, если упаковка была открыта или повреждена.

• Предохраняйте изделие от воздействия повышенной влажности, солнечных лучей и жары. Храните изделие при комнатной температуре.

• Не подвергайте инфузионный набор воздействию дезинфицирующих, парфюмерных средств, дезодорантов и инсектицидов.

• Утилизируйте использованное изделие согласно требованиям действующего законодательства. Не производите чистку или стерилизацию использованного изделия.

• Избегайте механических нагрузок на инфузионный набор и место установки.

• Инфузионный набор содержит мелкие детали. При проглатывании мелких деталей существует риск удушья. Храните все компоненты инфузионного набора вне досягаемости людей, которые не осознают риска и могут взять мелкие детали в рот, например, маленькие дети.

• Будьте внимательны при обращении с катетером инфузионного набора, подсоединенного к вашему телу. Оборачивание катетера вокруг шеи может привести к удушению. При возникновении сомнений используйте самый короткий катетер, чтобы свести риск удушения к минимуму.

7220001_N.indd 166 4/5/2019 12:47:14 PM

Специальные предупреждения для данного изделия

⚠ • Производите замену канюли не реже, чем каждые 2 дня, а замену магистрального набора – не реже, чем каждые 6 дней. В противном случае возникает риск воспаления в месте установки, а также риск ослабления действия инсулина.

• При воспалении места установки немедленно замените инфузионный набор и выберите другое место установки.

• Контролируйте уровень глюкозы крови не менее четырех раз в день и не менее одного раза в течение 1–3 часов после замены магистрального набора или канюли.

• Не производите замену канюли или магистрального набора непосредственно перед сном.

• При необъяснимом повышении уровня глюкозы крови или появлении сигнала о закупорке проверьте инфузионный набор на наличие закупорки и протечки. Если вы не уверены в том, что инфузионный набор работает безукоризненно, немедленно замените его.

• Никогда не заполняйте катетер и не пытайтесь устранить его закупорку, пока инфузионный набор подсоединен к вашему телу. Это может привести к введению неконтролируемого количества инсулина.

• Контролируйте соединение между люэровским наконечником-соединителем и катетером каждые 3 часа, а также перед сном. Если соединение повреждено, сразу же замените магистральный набор.

• Если канюля была извлечена из кожи, необходимо установить новую канюлю.

Установка инфузионного набора

- Выберите место установки таким образом, чтобы оно не находилось на уровне талии, в рубцовой ткани, вблизи костей, пупка и недавно использованного места установки.
- Вымойте руки.
- Продезинфицируйте выбранное место установки в соответствии с указаниями медицинского работника.
- Кожа должна полностью высохнуть.

1

- Держите оба разъема подключения (Б и Л) таким образом, чтобы они располагались крестообразно по отношению друг к другу.
- Вставьте один разъем подключения в другой.
- Поверните оба разъема подключения на четверть оборота, пока вы не почувствуете их фиксацию и не услышите щелчок. Разъемы подключения поворачиваются только в одном направлении.

⚠ Если вы не почувствовали, как оба разъема подключения зафиксировались, и не услышали щелчок, замените канюлю и магистральный набор.

2

- Открутите защитную насадку (К) от люэровского наконечника-соединителя (И).
- Вкрутите люэровский наконечник-соединитель (И) в адаптер инсулиновой помпы.

⚠ При вкручивании люэровского наконечника-соединителя в адаптер инсулиновой помпы не используйте никаких инструментов. Ими вы можете повредить люэровский наконечник-соединитель.

3

- Заполните инфузионный набор, как описано в руководстве пользователя инсулиновой помпы, пока инсулин не начнет капать из стальной канюли (В). Не допускайте появления пузырьков воздуха в картридже и инфузионном наборе.

7220001_N.indd 168 4/5/2019 12:47:14 PM

Объем заполнения инфузионного набора (инсулин 100 МЕ/мл)

Длина	Единица	Объем
30 см / 12”	ок. 7 МЕ	ок. 70 мкл
60 см / 24”	ок. 10 МЕ	ок. 100 мкл
80 см / 31”	ок. 13 МЕ	ок. 130 мкл
110 см / 43”	ок. 18 МЕ	ок. 180 мкл

⚠ Перед установкой канюли под кожу необходимо полностью заполнить инфузионный набор (катетеры и канюлю). Не допускайте появления пузырьков воздуха в инфузионном наборе.

4

- Держите канюлю за держатель диска (Ж).
- Удалите обе части защитной пленки (Д) с пластыря (Е).

5

- Снимите защитный колпачок канюли (Г).

6

- В месте установки соберите кожу в складку.
- Быстро введите стальную канюлю (В) в складку кожи в вертикальном направлении (под углом 90°).

7

- Плотно прижмите пластырь (Е) к коже.

8

- Крепко держите пластырь (Е).
- Отведите держатель диска (Ж) в сторону, пока он не отделится.

9

- Уложите катетер (А) дугой.
- Приклейте дугообразно изогнутый катетер пластырем к коже. Благодаря дугообразной форме катетера вес обоих разъемов подключения не будет оттягивать канюлю.

pi_04537220001_N.indd 169 4/5/2019 12:47:14

Присоединение и отсоединение помпы

Этот инфузионный набор позволяет отсоединить и снять помпу, например, перед принятием душа или купанием. Вы можете снова присоединить помпу, не производя замены инфузионного набора.

⚠ Проконсультируйтесь с медицинским работником, чтобы узнать, каким способом можно восполнить инсулин, недополученный из-за отсоединения помпы.

Отсоединение помпы

- Поверните оба разъема подключения на четверть оборота друг от друга, так чтобы они образовали крест. Разъемы подключения поворачиваются только в одном направлении.
- Потяните разъемы подключения в противоположном друг от друга направлении до их разъединения.
- Наденьте на оба разъема подключения защитные колпачки (M).

⚠ Если вы отсоединили помпу, наденьте на оба разъема подключения защитные колпачки.

Присоединение помпы

- Снимите защитные колпачки с разъемов подключения.
- Соедините катетер (3) и канюлю при помощи разъемов подключения, как описано в пункте **1**.

Замена канюли

- Отсоедините помпу.
- Осторожно отклейте пластырь (E) от краев к середине.
- Вытащите стальную канюлю (B) из кожи в вертикальном направлении и одновременно удалите пластырь.

⚠ Утилизируйте использованную канюлю таким образом, чтобы никто не мог пораниться иглой. Например, утилизируйте канюлю в контейнер для использованных канюль.

7220001_N.indd 170 4/5/2019 12:47:14 PM

- Соедините помпу с новой канюлей, как описано в пункте **1**.
- Затем перейдите к пункту **3**.

Замена магистрального набора

- Отсоедините помпу.
- Открутите люэровский наконечник-соединитель (И) от адаптера инсулиновой помпы.
- Соедините новый магистральный набор с помпой, как описано в пункте **2**.
- Заполните новый магистральный набор, как описано в руководстве пользователя инсулиновой помпы.
- Соедините новый магистральный набор с канюлей, как описано в пункте **1**.

pi_04537220001_N.indd 171 4/5/2019 12:47:14

Правила предоставления рекламаций (претензий)

Порядок предъявления рекламаций и ответов на них регулируется гражданским правом. По всем вопросам, связанным с обслуживанием изделия, необходимо обратиться к Уполномоченному представителю производителя в РФ (уполномоченная организация)*.
Информацию о неблагоприятных событиях (инцидентах), связанных с применением медицинского изделия, необходимо направлять производителю и/или уполномоченному представителю производителя в РФ (уполномоченной организации).

Уполномоченный представитель производителя в Российской Федерации (уполномоченная организация), импортер
Уполномоченный представитель производителя в Российской Федерации (уполномоченная организация), импортер:
ООО «Рош Диабетес Кеа Рус»

Юридический адрес: 107031, Россия, Москва, Трубная площадь, д. 2, помещение I, комната 42 Б
Почтовый адрес: 115114, Россия, Москва, Летниковская улица, д. 2, стр. 3
Тел.: 8 (495) 229-69-95

Информационный центр: 8-800-200-88-99 (бесплатно для всех регионов России)
Адрес эл. почты: info@accu-chek.ru
Веб-сайт: www.accu-chek.ru

7220001_N.indd 172 4/5/2019 12:47:14 PM

* Уполномоченный представитель производителя в Российской Федерации (уполномоченная организация) – это организация, уполномоченная производителем (изготовителем) производить ремонт, техническое обслуживание и принимать рекламации (претензии) от покупателей на территории Российской Федерации.

Требования к охране окружающей среды при применении медицинского изделия

Данное изделие не наносит вреда окружающей среде при правильной эксплуатации, транспортировке и хранении.

Маркировка

Маркировка потребительской упаковки содержит следующую информацию:
Наименование, адрес производителя
Страна происхождения
Наименование изделия
Артикульный номер
Номер партии
Срок годности (использовать до)
Количество изделий в упаковке
Символ «Соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в инструкции»
Символ «Беречь от влаги»
Символ «Беречь от жары и прямых солнечных лучей»
Указание на стерильность
Указание на одноразовое использование

pi_04537220001_N.indd 173 4/5/2019 12:47:14

Знак CE-маркировки
Наименование и адрес Уполномоченной организации, импортера
Номер регистрационного удостоверения

Упаковка

Изделие упаковано в индивидуальную упаковку и в картонную коробку. В коробку вложена инструкция.
Специальная транспортировочная упаковка и амортизирующий контейнер обеспечивают достаточную защиту от механических, климатических воздействий при условии соблюдения правил транспортировки.

Условия транспортирования

Транспортировать в соответствии с правилами хранения.

Гарантийные обязательства

Производитель несет ответственность за работу изделий только в случае их правильного использования в соответствии с инструкцией, а также соблюдения правил хранения и транспортировки.

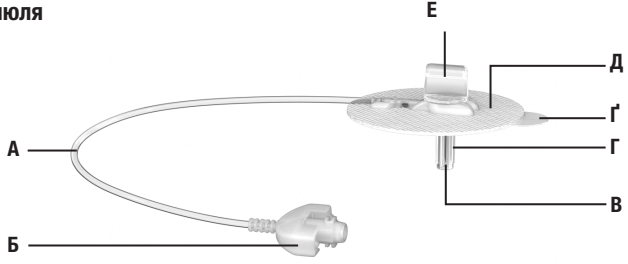
7220001_N.indd 174 4/5/2019 12:47:14 PM

pi_04537220001_N.indd 175 4/5/2019 12:47:14

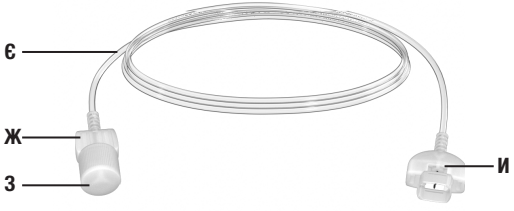
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Інфузійний набір

Канюля



Магістральний набір



Захисний ковпачок

7220001_N.indd 176 4/5/2019 12:47:14 PM

Опис

Канюля

А Катетер
Б З'єднувач
В Сталева канюля
Г Кришка голки
Ґ Захисне покриття
Д Клейка підкладка
Е Допоміжний фіксатор

Магістральний набір

Є Катетер
Ж З'єднувач Люера
З Захисний ковпачок
И З'єднувач

Захисний ковпачок

І Захисний ковпачок

Вміст упаковки

Передбачено три упаковки з різним вмістом. Канюля, магістральний набір та захисний ковпачок упаковано в окремі упаковки.

Призначення

Інфузійний набір Accu-Chek Rapid-D Link (Акку-Чек Рапід-Д Лінк) призначений для підшкірного вливання інсуліну, що вводиться за допомогою інсулінової помпи.

У даній інструкції використовується такий символ:

⚠ Цей символ звертає вашу увагу на попередження. Попередження необхідно обов'язково брати до уваги, оскільки воно вказує на небезпеку травмування і небезпеку для вашого здоров'я та здоров'я інших осіб. Нехтування попередженнями може призвести до небезпечних для життя ситуацій.

pi_04537220001_N.indd 177 4/5/2019 12:47:15

Загальні попередження

⚠ • Уважно прочитайте цю інструкцію перед використанням інфузійного набору. Також ознайомтеся з інформацією про помпову інсулінотерапію, що наведено в керівництві користувача до інсулінової помпи.

• Перше використання інфузійного набору слід проводити в присутності медичного працівника.

• Перед застосуванням канюлі підготуйте місце інфузії згідно із вказівками лікаря.

• Цей виріб міститься в стерильній упаковці. Не використовуйте виріб, якщо стерильну упаковку було відкрито або пошкоджено.

• Зберігайте виріб у місці, захищеному від надмірної вологості повітря, сонячного світла та високих температур. Зберігайте виріб при кімнатній температурі.

• Уникайте контакту інфузійного набору з дезінфекційними засобами, парфумами, дезодорантами чи засобами від комах.

• Утилізуйте використаний виріб згідно з місцевими вимогами. Виріб не підлягає очищенню та повторній стерилізації.

• Уникайте механічного навантаження на інфузійний набір та місце інфузії.

• Інфузійний набір містить дрібні деталі. Ковтання дрібних деталей становить небезпеку задушення. Тримайте всі компоненти інфузійного набору в місцях, недоступних для осіб (наприклад, малих дітей), які не усвідомлюють небезпеку і можуть покласти до рота дрібні деталі.

• Обережно поводьтеся з катетером, під'єднаним до вашого тіла. У разі обмотування катетера навколо шиї існує небезпека задушення. У разі сумнівів використовуйте найкоротший катетер задля мінімізації ризику задушення.

7220001_N.indd 178 4/5/2019 12:47:15 PM

Попередження, специфічні для виробу

⚠ • Замінюйте канюлю принаймні раз на 2 дні, а магістральний набір – принаймні раз на 6 днів. Інакше виникає ризик запалення в місці інфузії або послаблення дії інсуліну.

• У разі запалення в місці інфузії негайно замініть інфузійний набір і виберіть інше місце інфузії.

• Перевіряйте рівень глюкози у крові принаймні чотири рази на день і хоча б раз протягом 1–3 год після зміни магістрального набору або канюлі.

• Не міняйте канюлю або магістральний набір безпосередньо перед сном.

• Якщо рівень глюкози у крові значно підвищився з невідомих причин або з'явилося попередження про закупорювання, перевірте інфузійний набір на наявність закупорювань та витоків. У разі виникнення сумнівів у справності інфузійного набору негайно замініть його.

• Поки інфузійний набір під'єднано до тіла, заборонено заповнювати катетер або намагатися усунути закупорювання у катетері. Це становить небезпеку введення неконтрольованої дози інсуліну.

• Перевіряйте з'єднання між з'єднувачем Люера і катетером кожні 3 години та перед сном. У разі порушення з'єднання негайно замініть магістральний набір.

• Якщо канюлю було витягнуто з-під шкіри, обов'язково замініть її на нову.

Під’єднання інфузійного набору

- Виберіть місце інфузії на достатній відстані від талії, кісток, рубцевої тканини, пупка та місць нещодавньої інфузії.
- Вимийте руки.
- Продезінфікуйте вибране місце інфузії відповідно до вказівок медичного працівника.
- Дайте шкірі повністю висохнути.

1

- Візьміть обидва з’єднувачі (Б і И), тримаючи їх хрест-навхрест.
- Вставте з’єднувачі один в одного.
- Поверніть обидва з’єднувачі на чверть оберту до фіксації з відчутним клацанням. З’єднувачі можна повертати тільки в одному напрямку.

⚠ Якщо обидва з’єднувачі не фіксуються з добре відчутним клацанням, необхідно замінити канюлю та магістральний набір.

2

- Відкрутіть захисний ковпачок (З) зі з’єднувача Люера (Ж).
- Вкрутіть з’єднувач Люера (Ж) в адаптер інсулінової помпи.

⚠ Не використовуйте жодних інструментів для вкручування з’єднувача Люера в адаптер інсулінової помпи. Це може пошкодити з’єднувач Люера.

3

- Заповніть інфузійний набір згідно з інструкціями викладеними у керівництві користувача до інсулінової помпи, поки інсулін не почне виходити зі сталевої канюлі (В). У картриджі та інфузійному наборі не повинно бути повітряних бульбашок.

Об’єм заповнення інфузійного набору (інсулін 100 МО/мл)

Довжина	Одиниці	Об’єм
30 см	прибл. 7 МО	прибл. 70 мкл
60 см	прибл. 10 МО	прибл. 100 мкл
80 см	прибл. 13 МО	прибл. 130 мкл
110 см	прибл. 18 МО	прибл. 180 мкл

7220001_N.indd 180 4/5/2019 12:47:15 PM

⚠ Перед введенням канюлі в шкіру необхідно повністю заповнити інфузійний набір (катетери та канюлю). В інфузійному наборі не повинно бути повітряних бульбашок.

4

- Закріпіть канюлю на допоміжному фіксаторі (Е).
- Зніміть обидві частини захисного покриття (Ґ) з клейкої підкладки (Д).

5

- Відкрутіть кришку голки (Г).

6

- Утворіть складку шкіри на вибраному місці інфузії.
- Швидко введіть сталеву канюлю (В) у складку шкіри під кутом 90°.

7

- Щільно притисніть клейку підкладку (Д) до шкіри.

8

- Закріпіть клейку підкладку (Д).
- Відігніть допоміжний фіксатор (Е) вбік, поки він не від’єднається.

9

- Складіть катетер (А) дугою.
- Закріпіть дугу за допомогою клейкої підкладки на шкірі. Завдяки дузі вага обох з’єднувачів не тягне канюлю.

Від’єднання та під’єднання помпи

Цей інфузійний набір дає змогу від’єднувати і знімати помпу, наприклад для прийняття душу або плавання. Ви можете знову під’єднувати помпу без необхідності замінювати інфузійний набір.

⚠ Проконсультуйтеся з лікарем або медичним працівником щодо способу компенсації нестачі інсуліну під час від’єднання інсулінової помпи.

pi_04537220001_N.indd 181 4/5/2019 12:47:15

Від'єднання помпи

- Поверніть обидва з'єднувачі на чверть оберту один відносно одного, щоб вони розташувалися хрест-навхрест. З'єднувачі можна повертати тільки в одному напрямку.
- Витягніть з'єднувачі один з одного.
- Встановіть на обидва з'єднувачі захисний ковпачок (I).

⚠ Під час від'єднання помпи встановлюйте на обидва з'єднувачі захисний ковпачок.

Під'єднання помпи

- Зніміть захисні ковпачки зі з'єднувачів.
- З'єднайте катетер (Є) та канюлю за допомогою з'єднувачів, як описано в пункті **1**.

Заміна канюлі

- Від'єднайте помпу.
- Обережно зніміть клейку підкладку (Д), починаючи з країв.
- Витягніть сталеву канюлю (В) вертикально зі шкіри і водночас повністю зніміть клейку підкладку.

⚠ Утилізуйте використану канюлю таким чином, щоб уникнути можливого травмування нею. Наприклад, помістіть канюлю в її одноразовий контейнер.

- Під'єднайте помпу до нової канюлі, як описано в пункті **1**.
- Далі перейдіть до кроку **3**.

Заміна магістрального набору

- Від'єднайте помпу.
- Викрутіть з'єднувач Люера (Ж) з адаптера інсулінової помпи.
- З'єднайте новий магістральний набір із помпою, як описано в пункті **2**.
- Заповніть новий магістральний набір згідно з інструкціями викладеними у керівництві користувача до інсулінової помпи.
- З'єднайте новий магістральний набір із канюлею, як описано в пункті **1**.

7220001_N.indd 182 4/5/2019 12:47:15 PM

Довідкова служба

Вироблено у Польщі

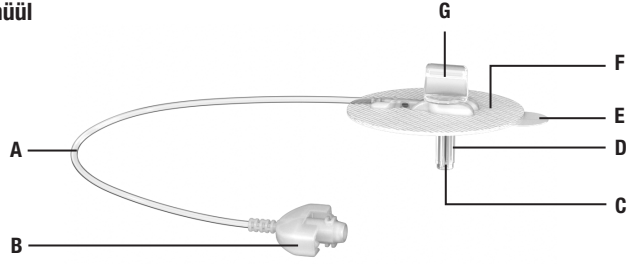
Уповноважений представник в Україні
ТОВ «Рош Україна»,
Україна, 04070, м. Київ, вул. Петра Сагайдачного, 33
E-mail: ukraine.accu-chek@roche.com

Дистриб'ютор/Виробник:
«Рош Діабетес Кеа ҐмбХ»,
Зандгофер Штрассе 116
68305, Мангайм, Німеччина
www.accu-chek.com

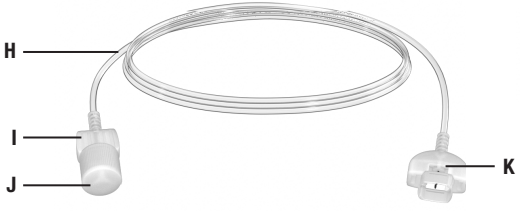
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infusioonikomplekt

Kanüül



Ülekandekomplekt



Kaitsekork

7220001_N.indd 184 4/5/2019 12:47:15 PM

Kirjeldus

Kanüül

A Voolik
B Ühendusdetail
C Teraskanüül
D Nõelakate
E Kaitsekile
F Plaaster
G Käepide

Ülekandekomplekt

H Voolik
I Luer-lukuga liitmik
J Kaitsekork
K Ühendusdetail

Kaitsekork

L Kaitsekork

Pakendi sisu

On olemas kaks erineva sisuga pakendit. Kanüül, ülekandekomplekt ja kaitsekork on eraldi pakitud omaette pakendisse.

Ettenähtud otstarbel kasutamine

Infusioonikomplekt Accu-Chek Rapid-D Link on ette nähtud insuliinipumbaga väljastatava insuliini subkutaanseks infusiooniks.

Selles kasutusjuhendis kasutatakse järgmist sümbolit:

⚠ See sümbol tähistab hoiatust. Hoiatust tuleb kindlasti järgida, sest see viitab vigastusohule ning teie või muude inimeste tervise jaoks ohtlikule olukorrale. Hoiatuste eiramisel võib tekkida eluohtlik olukord.

et

pi_04537220001_N.indd 185 4/5/2019 12:47:15

Üldised hoiatused

⚠ • Lugege enne infusioonikomplekti kasutamist selle kasutusjuhend tähelepanelikult läbi. Lisaks lugege insuliinipumba kasutusjuhendist teavet insuliinipumba kasutamise kohta teraapias.
• Infusioonikomplekti esmakordsel kasutamisel peab juures viibima tervishoiutöötaja.
• Enne kanüüli paigaldamist valmistage torkekoht ette vastavalt oma tervishoiutöötaja juhistele.
• See toode on pakitud steriilselt. Ärge kasutage toodet, kui selle pakend on varem lahti tehtud või kahjustatud.
• Kaitske toodet suure õhuniiskuse, päikesevalguse ja kuumuse eest. Hoidke toodet toatemperatuuril.
• Ärge laske infusioonikomplektil kokku puutuda desinfitseerimisvahendite, lõhnaõlide, deodorantide või putukatõrjevahenditega.
• Kõrvaldage kasutatud toode vastavalt teie riigis kehtivatele eeskirjadele. Ärge puhastage ega steriliseerige kasutatud toodet.
• Vältige infusioonikomplekti ja torkekoha mehaanilist koormamist.
• Infusioonikomplekt sisaldab pisidetaile. Pisidetailide allaneelamisel tekib lämbumisoht. Hoidke infusioonikomplekti osad väljaspool inimeste, näiteks väikelaste käeulatust, kes ei ole teadlikud ohust ja kes võivad pisidetailid alla neelata.
• Pöörake tähelepanu keha külge kinnitatud infusioonikomplekti voolikutele. Kui voolik satub kaela ümber, tekib lämbumisoht. Lämbumisohu vähendamiseks kasutage võimalikult lühikest voolikut.

7220001_N.indd 186 4/5/2019 12:47:15 PM

Tootespetsiifilised hoiatused

⚠ • Vahetage kanüüli hiljemalt 2 päeva järel ja ülekandekomplekti hiljemalt 6 päeva järel. Muul juhul riskeerite torkekohas põletiku tekkimisega või insuliini nõrgema toimega.

• Kui torkekohas on tekkinud põletik, vahetage infusioonikomplekt kohe välja ja valige mõni muu torkekoht.

• Kontrollige vähemalt neli korda päevas oma veresuhkru sisaldust ja vähemalt üks kord 1–3 tunni jooksul pärast seda, kui olete vahetanud ülekandekomplekti või kanüüli.

• Ärge vahetage kanüüli või ülekandekomplekti vahetult enne magamaminekut.

• Kui veresuhkru sisaldus tõuseb põhjendamatult või antakse ummistuse alarmsignaal, kontrollige infusioonikomplekti ummistuste ja lekkekohtade suhtes. Kui te ei ole kindel, et infusioonikomplekt töötab laitmatult, siis vahetage infusioonikomplekt kohe välja.

• Kui infusioonikomplekt on ühendatud teie kehaga, ei tohi voolikut täita ega püüda vooliku ummistust kõrvaldada. On oht, et saate kontrollimatu insuliinikoguse.

• Kontrollige iga 3 tunni järel ja enne magamaminekut Luer-luku liitmiku ja vooliku vahelist ühendust. Kui ühendus on kahjustatud, vahetage ülekandekomplekt kohe välja.

• Pärast kanüüli nahast väljatõmbamist tuleb paigaldada uus kanüül.

Infusioonikomplekti paigaldamine

- Valige torkekoht, mis ei asu vöökoha kõrgusel, armkoes, luu lähedal, naba lähedal ega hiljuti kasutatud torkekohas.
- Peske käsi.
- Desinfitseerige valitud torkekoht vastavalt oma tervishoiutöötaja juhistele.
- Laske nahal täielikult kuivada.

1

- Hoidke mõlemat ühendusdetaili (B ja K) nii, et need moodustavad risti.
- Ühendage ühendusdetailid omavahel.
- Pöörake mõlemat ühendusdetaili veerandpöörde võrra, kuni need fikseeruvad kuuldavalt ja tuntavalt. Ühendusdetaile saab pöörata ainult ühes suunas.

⚠ Kui ühendusdetailid ei fikseeru kuuldavalt ja tuntavalt, vahetage kanüül ja ülekandekomplekt välja.

2

- Keerake kaitsekork (J) Luer-lukuga liitmikult (I) ära.
- Keerake Luer-lukuga liitmik (I) tugevasti insuliinipumba adapteri külge.

⚠ Ärge kasutage mis tahes tööriista, et keerata Luer-lukuga liitmik insuliinipumba adapteri külge. Luer-lukuga liitmik võib seetõttu kahjustuda.

3

- Täitke infusioonikomplekt vastavalt insuliinipumba kasutusjuhendile, kuni insuliini tilgub teraskanüülist (C). Ampullis ja infusioonikomplektis ei tohi olla õhumulle.

Infusioonikomplekti täitemaht (insuliin U100)

Pikkus	Ühikud	Maht
30 cm / 12”	u 7 U	u 70 µL
60 cm / 24”	u 10 U	u 100 µL
80 cm / 31”	u 13 U	u 130 µL
110 cm / 43”	u 18 U	u 180 µL

⚠ Enne kanüüli naha alla torkamist tuleb infusioonikomplekt (voolikud ja kanüül) täielikult täita. Infusioonikomplektis ei tohi olla õhumulle.

7220001_N.indd 188 4/5/2019 12:47:15 PM

4

- Võtke kinni kanüüli käepidemest (G).
- Tõmmake plaastrilt (F) ära kaitsekile (E) mõlemad osad.

5

- Tõmmake nõelakate (D) ära.

6

- Moodustage valitud torkekohas nahavolt.
- Torgake teraskanüül (C) kiiresti ja vertikaalselt (90° nurga all) nahavolti.

7

- Suruge plaaster (F) naha külge kinni.

8

- Hoidke plaastrit (F) kinni.
- Painutage käepide (G) küljele, kuni käepide tuleb lahti.

9

- Seadke voolik (A) kaarekujuliseks.
- Kleepige kaar plaastriga naha külge kinni. Tänu kaarele ei mõju mõlema ühendusdetaili raskus kanüülile.

Pumba ühendamine ja lahti ühendamine

Selle infusioonikomplekti abil saate pumba lahti ühendada ja näiteks duši all käimise või ujumise ajaks eemaldada. Pumba saab uuesti külge ühendada, ilma et infusioonikomplekti tuleks vahetada.

⚠ Pidage nõu oma tervishoiutöötajaga, kuidas manustada puudujääv insuliinikogus, kui olete insuliinipumba lahti ühendanud.

Pumba lahti ühendamine

- Pöörake mõlemat ühendusdetaili veerandpöörde võrra teineteise vastu, kuni need moodustavad risti. Ühendusdetaile saab pöörata ainult ühes suunas.
- Tõmmake ühendusdetailid teineteisest välja.
- Pange mõlemale ühendusdetailile kaitsekork (L).

⚠ Pumba lahti ühendamisel pange mõlemale ühendusdetailile kaitsekork peale.

et

pi_04537220001_N.indd 189 4/5/2019 12:47:15

Pumba ühendamine

- Tõmmake kaitsekorgid ühendusdetailidelt ära.
- Ühendage voolik (H) ja kanüül ühendusdetailide kaudu nagu allpool 1 kirjeldatud.

Kanüüli vahetamine

- Ühendage pump lahti.
- Tõmmake plaaster (F) ettevaatlikult ümberringi keskkoha poole ära.
- Tõmmake teraskanüül (C) vertikaalsuunas nahast välja ja eemaldage samal ajal täielikult plaaster.

⚠ Kõrvaldage kasutatud kanüül nii, et keegi ei saaks ennast sellega vigastada. Pange kanüül näiteks kanüülide äraviskamise mahutisse.

- Ühendage pump uue kanüüliga nagu toimingu 1 juures kirjeldatud.
- Jätkake toiminguga 3.

Ülekandekomplekti vahetamine

- Ühendage pump lahti.
- Keerake Luer-lukuga liitmik (I) insuliinipumba adapteri küljest lahti.
- Ühendage uus ülekandekomplekt pumbaga nagu toimingu 2 juures kirjeldatud.
- Täitke ülekandekomplekt insuliinipumba kasutusjuhendis kirjeldatud viisil.
- Ühendage uus ülekandekomplekt kanüüliga nagu on kirjeldatud toimingu 1 juures.

Klienditoe- ja teeninduskeskus

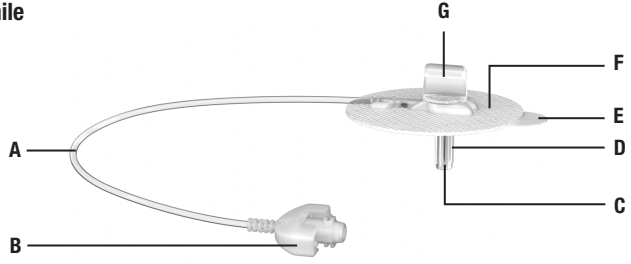
Eesti
Klienditoe- ja teeninduskeskus:
Tel. +372 6460660
www.accu-chek.ee
www.surgitech.ee

pi_04537220001_N.indd 191 4/5/2019 12:47:15

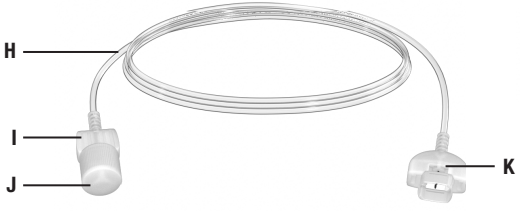
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infūziju komplekts

Kanile



Pārvadīšanas komplekts



Aizsargvāciņš

7220001_N.indd 192 4/5/2019 12:47:15 PM

Apraksts

Kanile

A Caurulīte
B Savienotājs
C Tērauda kanile
D Adatas uzmava
E Aizsargplēve
F Plāksteris
G Rokturis

Pārvadīšanas komplekts

H Caurulīte
I Luira slēdža savienotājs
J Aizsargvāciņš
K Savienotājs

Aizsargvāciņš

L Aizsargvāciņš

Iepakojuma saturs

Ietilpst trīs iepakojumi ar dažādu saturu. Kanile, pārvadīšanas komplekts un aizsargvāciņš ir iepakoti atsevišķi.

Paredzētā lietošana

Accu-Chek Rapid D Link infūziju komplekts ir paredzēts insulīna ievadīšanai ar insulīna sūkni zemādas infūzijas veidā.

Šajā lietošanas pamācībā ir izmantots šāds simbols:

⚠ Šis simbols norāda uz brīdinājumu. Brīdinājumi ir obligāti jāņem vērā, jo tie norāda uz iespējamiem savainojumiem, vai arī jūsu vai citu personu veselības apdraudējumiem. Brīdinājumu neievērošana var izraisīt dzīvībai bīstamas situācijas.

pi_04537220001_N.indd 193 4/5/2019 12:47:15

Vispārīgi brīdinājumi

- Pirms infūziju komplekta lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību. Izlasiet arī insulīna sūkņa lietošanas pamācībā sniegto informāciju par terapiju ar insulīna sūkni.
- Infūziju komplekts pirmoreiz ir jālieto ārsta vai veselības aprūpes speciālista klātbūtnē.
- Pirms kaniles ievietošanas sagatavojiet dūriena vietu atbilstoši ārsta vai veselības aprūpes speciālista norādījumiem.
- Šī prece ir sterilā iepakojumā. Nelietojiet šo preci, ja tās iepakojums iepriekš ir bijis atvērts vai ir bojāts.
- Sargājiet šo preci no augsta gaisa mitruma, saules gaismas un karstuma. Uzglabājiet šo preci istabas temperatūrā.
- Neļaujiet infūziju komplektam saskarties ar dezinfekcijas līdzekļiem, smaržām, dezodorantiem vai pretinsektu līdzekļiem.
- Utilizējiet izmantoto preci atbilstoši jūsu valstī noteiktajai kārtībai. Izmantoto preci nav paredzēts tīrīt vai sterilizēt.
- Izvairieties no infūziju komplekta un dūriena vietas pakļaušanas mehāniskai slodzei.
- Infūziju komplektā ir sīkas detaļas. Sīku detaļu norīšana var izraisīt nosmakšanu. Visas infūziju komplekta sastāvdaļas ir jāuzglabā tādā vietā, kur tām nevar piekļūt personas, kas šīs briesmas neapzinās un var sīkās detaļas iebāzt mutē (piemēram, bērni).
- Pievērsiet uzmanību ķermenim piestiprinātā infūziju komplekta caurulītei. Ja caurulīte apvijas ap kaklu, pastāv žņaugšanas risks. Ja nav pārliecības par to, kuru caurulīti izvēlēties, lietojiet īsāko no tām, lai mazinātu žņaugšanas risku.

7220001_N.indd 194 4/5/2019 12:47:15 PM

Brīdinājumi, kas attiecas uz preci

⚠ • Nomainiet kanili ne vēlāk kā pēc 2 dienām un pārvadīšanas komplektu ne vēlāk kā pēc 6 dienām. Pretējā gadījumā jūs riskējat ar dūriena vietas iekaisumu vai insulīna iedarbības pasliktināšanos.

• Ja dūriena vieta iekaist, nekavējoties nomainiet infūziju komplektu un izvēlieties citu dūriena vietu.

• Pārbaudiet savu glikozes līmeni asinīs vismaz četrreiz dienā un vismaz vienreiz 1–3 stundu laikā pēc pārvadīšanas komplekta vai kaniles nomaiņas.

• Neveiciet kaniles vai pārvadīšanas komplekta nomaiņu tieši pirms gulētiešanas.

• Ja jūsu glikozes līmenis asinīs neizskaidrojamu iemeslu dēļ palielinās vai tiek parādīts paziņojums par nosprostojumu, pārbaudiet, vai infūziju komplektā nav aizsprostojumu vai noplūžu. Ja jums nav pārliecības par to, ka infūziju komplekts darbojas nevainojami, nekavējoties nomainiet to.

• Kad infūziju komplekts ir piestiprināts ķermenim, tā caurulīti nedrīkst uzpildīt, kā arī nedrīkst mēģināt novērst tās aizsprostojumu. Šādas rīcības rezultātā jūs varat saņemt nekontrolētu insulīna daudzumu.

• Ik pēc 3 stundām, kā arī pirms gulētiešanas pārbaudiet savienojumu starp Luira slēdža savienotāju un caurulīti. Ja savienojums ir bojāts, nekavējoties nomainiet pārvadīšanas komplektu.

• Ja kanile ir izvilkta no ādas, ir jāievieto jauna kanile.

Infūziju komplekta pievienošana

- Izvēlieties infūzijas vietu, kas neatrodas jostasvietas, rētaudu, kaulu, nabas vai nesen izmantotas infūzijas vietas tuvumā.
- Nomazgājiet rokas.
- Dezinficējiet izvēlēto dūriena vietu atbilstoši veselības aprūpes speciālista norādījumiem.
- Ļaujiet ādai pilnībā nožūt.

1

- Turiet abus savienotājus (B un K) tā, lai tie savstarpēji krustojas.
- Iespraudiet abus savienotājus vienu otrā.
- Pagrieziet abus savienotājus par ceturtdaļapgriezienu, līdz tie dzirdami un jūtami fiksējas. Savienotājus var pagriezt tikai vienā virzienā.

⚠ Ja abi savienotāji dzirdami un jūtami nefiksējas, nomainiet kanili un pārvadīšanas komplektu.

2

- Noskrūvējiet aizsargvāciņu (J) no Luira slēdža savienotāja (I).
- Ieskrūvējiet Luira slēdža savienotāju (I) insulīna sūkņa adapterā.

⚠ Insulīna sūkņa adaptera Luira slēdža savienotāja skrūvēšanai nedrīkst izmantot nekādus darbarīkus, jo tie var sabojāt Luira slēdža savienotāju.

3

- Uzpildiet infūziju komplektu, kā norādīts insulīna sūkņa lietošanas pamācībā, līdz no tērauda kaniles (C) sāk pilēt insulīns. Ne kārtridžā, ne infūziju komplektā nedrīkst būt gaisa burbuļi.

Infūziju komplekta uzpildīšanas tilpums (U100 insulīns)

Garums	Vienība	Tilpums
30 cm	aptuveni 7 U	aptuveni 70 µL
60 cm	aptuveni 10 U	aptuveni 100 µL
80 cm	aptuveni 13 U	aptuveni 130 µL
110 cm	aptuveni 18 U	aptuveni 180 µL

⚠ Pirms kaniles ievadīšanas ādā pilnībā jāuzpilda infūziju komplekts (caurulīte un kanile). Infūziju komplektā nedrīkst būt gaisa burbuļi.

7220001_N.indd 196 4/5/2019 12:47:15 PM

4

- Cieši turiet kanili aiz roktura (G).
- Novelciet no plākstera (F) abas aizsargplēves daļas (E).

5

- Noskrūvējiet adatas uzmavu (D).

6

- Izveidojiet izvēlētajā dūriena vietā ādas kroku.
- Ātri un perpendikulāri (90° leņķī) ieduriet tērauda kanili (C) ādas krokā.

7

- Cieši piespiediet plāksteri (F) ādai.

8

- Turiet plāksteri (F) cieši piespiestu.
- Lieciet rokturi (G) sāniski, līdz tas atdalās.

9

- Novietojiet caurulīti (A), saliektu līkumā.
- Ar plāksteri cieši pielīmējiet līkumu pie ādas. Līkums neļauj abu savienotāju svaram vilkt kanili.

Sūkņa atvienošana un pievienošana

Lietojot šo infūziju komplektu, sūkni var atvienot un noņemt, piemēram, lai ietu dušā vai peldētu. Sūkni pēc tam var atkal pievienot, nenomainot infūziju komplektu.

⚠ Lūdzu, jautājiet savam veselības aprūpes speciālistam, kā kompensēt sūkņa atvienošanas laikā neuzņemto insulīnu.

Sūkņa atvienošana

- Pagrieziet abus savienotājus par ceturtdaļapgriezienu vienu pret otru, līdz tie krustojas. Savienotājus var pagriezt tikai vienā virzienā.
- Izvelciet savienotājus vienu no otra.
- Uzlieciet abiem savienotājiem aizsargvāciņu (L).

⚠ Ja atvienojat sūkni, uzlieciet abiem savienotājiem aizsargvāciņu.

Sūkņa pievienošana

- Novelciet no savienotājiem aizsargvāciņus.
- Savienojiet caurulīti (H) un kanili, kā aprakstīts **1**. darbībā.

Kaniles nomaiņa

- Atvienojiet sūkni.
- Uzmanīgi velciet plāksteri (F) visapkārt no malām uz vidu.
- Perpendikulāri izvelciet tērauda kanili (C) no ādas un vienlaikus pilnībā noņemiet plāksteri.

⚠ Izmetiet izlietoto kanili tā, lai neviens nevarētu ar to savainoties. Piemēram, ievietojiet kanili kaniļu utilizācijas konteinerā.

- Pievienojiet sūkni pie jaunas kaniles, kā aprakstīts 1. darbībā.
- Pēc tam turpiniet ar 3. darbību.

Pārvadīšanas komplekta nomaiņa

- Atvienojiet sūkni.
- Izskrūvējiet Luira slēdža savienotāju (I) no insulīna sūkņa adaptera.
- Pievienojiet sūknim jaunu pārvadīšanas komplektu, kā aprakstīts 2. darbībā.
- Uzpildiet jauno pārvadīšanas komplektu, kā aprakstīts insulīna sūkņa lietošanas pamācībā.
- Pievienojiet kanilei jauno pārvadīšanas komplektu, kā aprakstīts 1. darbībā.

7220001_N.indd 198 4/5/2019 12:47:16 PM

Klientu atbalsta un apkalpošanas centrs

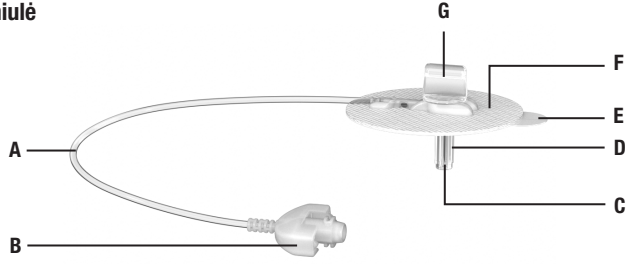
Latvija
Klientu atbalsta un apkalpošanas centrs:
Bezmaksas informatīvais tālrunis 80008886
www.accu-chek.lv

pi_04537220001_N.indd 199 4/5/2019 12:47:16

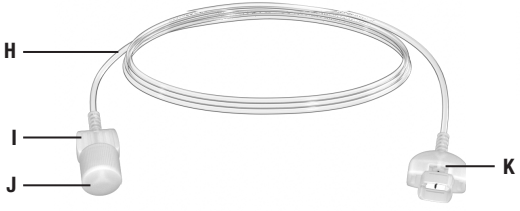
ACCU-CHEK® Rapid-D Link

Infuzijos rinkinys

Kaniulė



Perpylimo rinkinys



Apsauginis dangtelis

7220001_N.indd 200 4/5/2019 12:47:16 PM

Aprašymas

Kaniulė

A Vamzdelis
B Sukabinimo detalė
C Plieninė kaniulė
D Adatos gaubtelis
E Apsauginė plėvelė
F Pleistras
G Rankena

Perpylimo rinkinys

H Vamzdelis
I Luerio jungtis
J Apsauginis dangtelis
K Sukabinimo detalė

Apsauginis dangtelis

L Apsauginis dangtelis

Pakuotės turinys

Yra trys skirtingo turinio pakuotės. Kaniulė, perpylimo rinkinys ir apsauginis dangtelis supakuoti atskirai, kiekvienas savo pakuotėje.

Naudojimo paskirtis

Accu-Chek Rapid-D Link infuzijos rinkinys skirtas poodinei insulino infuzijai, naudojant insulino pompą.

Šiose naudojimo taisyklėse naudojamas toks simbolis:

⚠ Šis simbolis žymi įspėjimą. Įspėjimo privaloma laikytis, nes įspėjama apie sužeidimo pavojų arba pavojų savo ir kitų sveikatai. Neatsižvelgiant į įspėjimus, gali kilti gyvybei pavojingų situacijų.

pi_04537220001_N.indd 201 4/5/2019 12:47:16

Bendrieji įspėjimai

⚠ • Prieš naudodami infuzijos rinkinį, atidžiai perskaitykite šias naudojimo taisykles. Taip pat insulino pompos naudojimo taisyklėse perskaitykite informaciją apie gydymą naudojant pompą.
• Infuzijos rinkinį naudojant pirmą kartą turi dalyvauti sveikatos priežiūros specialistas.
• Prieš įvesdami kaniulę, infuzijos vietą paruoškite pagal sveikatos priežiūros specialisto nurodymus.
• Šis gaminys supakuotas steriliai. Gaminio nenaudokite, jeigu pakuotė atidaryta arba pažeista.
• Gaminį saugokite nuo didelės oro drėgmės, saulės spindulių ir kaitros. Gaminį laikykite kambario temperatūroje.
• Saugokite, kad ant infuzijos rinkinio nepatektų dezinfekcijos priemonių, kvepalų, dezodorantų ar apsaugos nuo vabzdžių purškalų.
• Panaudotą gaminį išmeskite laikydamiesi šalyje galiojančių reikalavimų. Panaudoto gaminio nevalykite ir nesterilizuokite.
• Infuzijos rinkinį ir infuzijos vietą saugokite nuo mechaninės apkrovos.
• Į infuzijos rinkinį įeina smulkių dalių. Prarijus smulkių dalių, kyla pavojus užspringti. Visas infuzijos rinkinio sudedamąsias dalis saugokite nuo žmonių, kurie nesuvokia pavojaus ir smulkias dalis gali dėti į burną, pvz., maži vaikai.
• Atkreipkite dėmesį į prie Jūsų kūno prijungtą infuzijos rinkinio perpylimo rinkinį. Jeigu perpylimo rinkinys apsivyniotų aplink Jūsų kaklą, kiltų pasmaugimo pavojus. Jeigu abejojate, naudokite trumpiausią perpylimo rinkinio ilgį, kad būtų sumažinta pasmaugimo rizika.

7220001_N.indd 202 4/5/2019 12:47:16 PM

Konkrečiam gaminiui taikomi įspėjimai

⚠ • Kaniulę pakeiskite ne vėliau kaip po 2 dienų, o perpylimo rinkinį – ne vėliau kaip po 6 dienų. Antraip kyla rizika, kad infuzijos vietoje kils uždegimas arba sumažės insulino poveikis.

• Jeigu infuzijos vietoje kilo uždegimas, iškart pakeiskite infuzijos rinkinį ir pasirinkite kitą infuzijos vietą.

• Savo gliukozės kiekį kraujyje tikrinkite ne mažiau kaip keturis kartus per dieną ir ne mažiau kaip vieną kartą per 1–3 valandas, pakeitus perpylimo rinkinį arba kaniulę.

• Kaniulės ar perpylimo rinkinio nekeiskite prieš pat eidami miegoti.

• Jeigu Jūsų gliukozės kiekis kraujyje dėl neaiškių priežasčių pakyla arba suveikia pavojaus signalas dėl užsikimšimo, patikrinkite, ar infuzijos rinkinyje nėra užsikimšusių ar nesandarių vietų. Kilus abejonių, ar infuzijos rinkinys veikia sklandžiai, iškart pakeiskite infuzijos rinkinį.

• Kol infuzijos rinkinys prijungtas prie Jūsų kūno, negalima užpildyti perpylimo rinkinio arba bandyti pašalinti perpylimo rinkinio užsikimšimą. Jums kyla pavojus gauti nereguliuojamą insulino dozę.

• Kas 3 valandas ir prieš miegą patikrinkite Luerio jungties ir perpylimo rinkinio sujungimą. Jeigu sujungimas pažeistas, perpylimo rinkinį iškart pakeiskite.

• Ištraukę kaniulę iš odos, turite įstatyti kitą.

Infuzijos rinkinio įdėjimas

- Pasirinkite tokią infuzijos vietą, kuri nebūtų talijos aukštyje, randiniame audinyje, šalia kaulo, bambos ar neseniai naudotos infuzijos vietos.
- Nusiplaukite rankas.
- Pasirinktą infuzijos vietą dezinfekuokite pagal sveikatos priežiūros specialisto nurodymus.
- Palaukite, kol oda visiškai išdžius.

1

- Abi sukabinimo detales (B ir K) laikykite taip, kad jos sudarytų kryžių.
- Abi sukabinimo detales sujunkite vieną su kita.
- Sukite abi sukabinimo detales ketvirtį apsisukimo, kol išgirsite ir pajusite, kad jos užsifiksavo. Sukabinimo detales galite sukti tik viena kryptimi.

⚠ Jeigu neišgirstate ir nepajuntate, kad sukabinimo detalės užsifiksuoja, pakeiskite kaniulę ir perpylimo rinkinį kitais.

2

- Nusukite apsauginį dangtelį (J) nuo Luerio jungties (I).
- Luerio jungtį (I) įsukite į insulino pompos adapterį.

⚠ Luerio jungtį įsukdami į insulino pompos adapterį, įrankių nenaudokite. Jie gali pažeisti Luerio jungtį.

3

- Infuzijos rinkinį užpildykite pagal insulino pompos naudojimo taisykles, kad iš plieninės kaniulės (C) pradėtų lašėti insulinas. Kapsulėje ir infuzijos rinkinyje turi nebūti oro burbuliukų.

Infuzijos rinkinio užpildymo tūris (U 100 insulinas)

Ilgis	Vienetai	Tūris
30 cm / 12”	apie 7 U	apie 70 µL
60 cm / 24”	apie 10 U	apie 100 µL
80 cm / 31”	apie 13 U	apie 130 µL
110 cm / 43”	apie 18 U	apie 180 µL

⚠ Prieš įvesdami kaniulę į odą, infuzijos rinkinį (vamzdelius ir kaniulę) visiškai užpildykite. Infuzijos rinkinyje turi nebūti oro burbuliukų.

7220001_N.indd 204 4/5/2019 12:47:16 PM

4

- Kaniulę tvirtai laikykite už rankenos (G).
- Abi apsauginės plėvelės (E) dalis nuplėškite nuo pleistro (F).

5

- Nusukite adatos gaubtelį (D).

6

- Pasirinktoje infuzijos vietoje suformuokite odos raukšlę.
- Plieninę kaniulę (C) įdurkite greitai ir vertikaliai (90° kampu) į odos raukšlę.

7

- Pleistrą (F) prispauskite prie odos.

8

- Pleistrą (F) prilaikykite.
- Rankeną (G) pasukite į šalį, kol ji atsikabins.

9

- Vamzdelį (A) dėkite lanku.
- Lanką priklijuokite pleistru ant odos. Lankas neleidžia abiejų sukabinimo detalių svoriui tempti kaniulės.

Pompos atjungimas ir prijungimas

Naudodami šį infuzijos rinkinį, pompą galite atjungti ir nuimti, pvz., prieš eidami į dušą arba plaukioti. Tada pompą vėl galite prijungti – infuzijos rinkinio keisti nereikia.

⚠ Prašom pasikonsultuoti su sveikatos priežiūros specialistu, kaip išlaikyti insulino pusiausvyrą tuo metu, kai insulino pompa atjungta.

Pompos atjungimas

- Sukite abi sukabinimo detales ketvirtį apsisukimo vieną prieš kitą, kol susidarys kryžius. Sukabinimo detales galite sukti tik viena kryptimi.
- Sukabinimo detales atjunkite vieną nuo kitos.
- Ant abiejų sukabinimo detalių uždėkite apsauginį dangtelį (L).

⚠ Atjungę pompą ant abiejų sukabinimo detalių uždėkite apsauginį dangtelį.

Pompos prijungimas

- Nuo sukabinimo detalių nuimkite apsauginius dangtelius.
- Vamzdelį (H) ir kaniulę sujunkite sukabinimo detalėmis, kaip aprašyta 1 skyriuje.

Kaniulės keitimas

- Pompą atjunkite.
- Atsargiai nuplėškite pleistrą (F) aplinkui iki vidurio.
- Plieninę kaniulę (C) ištraukite vertikaliai iš odos ir kartu iki galo nuplėškite pleistrą.

⚠ Panaudotą kaniulę išmeskite, kad ja niekas nesusižeistų. Kaniulę įdėkite į kaniulės išmetimo pakuotę.

- Pompą prijunkite prie naujos kaniulės taip, kaip aprašyta 1 veiksme.
- Toliau atlikite 3 veiksmą.

Perpylimo rinkinio keitimas

- Pompą atjunkite.
- Luerio jungtį (I) išsukite iš insulino pompos adapterio.
- Prie pompos prijunkite naują perpylimo rinkinį, kaip aprašyta 2 veiksme.
- Naują perpylimo rinkinį užpildykite vadovaudamiesi insulino pompos naudojimo taisyklėmis.
- Naują perpylimo rinkinį sujunkite su kaniule, kaip aprašyta 1 veiksme.

7220001_N.indd 206 4/5/2019 12:47:16 PM

Klientų aptarnavimo ir techninės priežiūros centras

Lietuva
Klientų aptarnavimo ir techninės priežiūros centras:
Nemokama telefono linija 8 800 20011
www.accu-chek.lt

pi_04537220001_N.indd 207 4/5/2019 12:47:16

7220001_N.indd 208 4/5/2019 12:47:16 PM

مركز خدمات ودعم عملاء

لبنان / ليبيا / السعودية / الإمارات العربية المتحدة

روش ديابيتس كير ميدل ايست ش م ح

Tel: 971(0)4 805 2222

www.rochediabetescareme.com

أو اتصل بوكيل روش المعتمد في دولتك

ar

pi_04537220001_N.indd 209 4/5/2019 12:47:16

- قم بتوصيل مجموعة النقل بالمضخة كما هو موضح بالخطوة ٢.
- املأ مجموعة النقل الجديدة وفقًا دليل المستخدم لمضخة الأنسولين.
- قم بتوصيل مجموعة نقل جديد بالقنية كما هو موضح بالخطوة ١.

7220001_N.indd 210 4/5/2019 12:47:16 PM

فصل المضخة وتوصيلها

مع مجموعة التسريب هذه، يمكنك فصل وإزالة المضخة، على سبيل المثال للاستحمام أو السباحة. يمكنك إعادة توصيل المضخة مرة أخرى دون الحاجة إلى استبدال مجموعة التسريب.

⚠ استشر أخصائي الرعاية الصحية حول كيفية تعويض أي كمية أنسولين فقدت أثناء فصل مجموعة التسريب.

فصل المضخة

◀ أدر قطعتي الاقتران ربع لفة لكل منهما إلى أن يشكلا علامة صليب. يمكنك فقط إدارة قطع الاقتران في اتجاه واحد.

◀ اسحب قطع الاقتران للخارج.

◀ ضع الغطاء الواقي (L) على قطعتي الاقتران.

⚠ عند فصل المضخة، ضع الغطاء الواقي على قطعتي الاقتران.

توصيل المضخة

◀ اخلع الأغطية الواقية من قطع الاقتران.

◀ قم بتوصيل الأنبوب (H) والقنية عن طريق قطع الاقتران كما هو موضح بالخطوة ❶.

استبدال القنية

◀ افصل المضخة.

◀ اخلع اللصقة (F) بعناية نحو الوسط.

◀ اسحب القنية الفولاذية (C) عموديًا خارج الجلد وفي الوقت ذاته اخلع اللصقة تمامًا.

⚠ تخلص من القنية المستخدمة حتى لا تضر بأحد. أدخل القنية على سبيل المثال في خزان قنية.

◀ قم بتوصيل المضخة بقنية جديدة كما هو موضح بالخطوة ❶.

◀ ثم انتقل إلى الخطوة ❷.

استبدال مجموعة النقل

◀ افصل المضخة.

◀ أدر وصلة قفل لور (I) من مهايىء مضخة الأنسولين.

ar

pi_04537220001_N.indd 211 4/5/2019 12:47:16

حجم ملء مجموعة التسريب (أنسولين بتركيز ١٠٠ وحدة)

الأحجام	الوحدات	الطول
حوالي ٧٠ ميكرولتر	حوالي ٧ وحدة	٣٠ سم
حوالي ١٠٠ ميكرولتر	حوالي ١٠ وحدة	٦٠ سم
حوالي ١٣٠ ميكرولتر	حوالي ١٣ وحدة	٨٠ سم
حوالي ١٨٠ ميكرولتر	حوالي ١٨ وحدة	١١٠ سم

⚠ قبل إدخال القنية في الجلد، يجب أن تملأ مجموعة التسريب بالكامل (الأنابيب والقنية). لا ينبغي أن توجد فقاعات هواء في مجموعة التسريب.

٤

- امسك القنية بإحكام من المقبض (G).
- قم بإزالة جزئي طبقة الحماية (E) من اللصقة (F).

٥

- قم بإزالة غطاء الإبرة (D).

٦

- قم بعمل فتحة بالجلد حيث موضع التسريب المحدد.
- قم بإدراج القنية الفولاذية (C) بسرعة وبشكل عمودي (زاوية ٩٠ درجة) في فتحة الجلد.

٧

- اضغط بقوة على اللصقة (F) على الجلد.

٨

- امسك اللصقة (F) بإحكام.
- اثني المقبض (G) جانباً حتى يتم فكه.

٩

- ضع الأنبوب (A) في القوس.
- ألصق القوس باللصقة بقوة على الجلد. من خلال القوس، لا ينجذب وزن قطعتي الاقتران على القنية.

7220001_N.indd 212 4/5/2019 12:47:16 PM

تثبيت مجموعة التسريب

◀ حدد موضع تسريب لا يكون على مستوى الخصر أو في النسيج الندبي أو بالقرب من العظام أو من السرة أو من موضع تسريب تم استخدامه مؤخرًا.

◀ أغسل يديك.

◀ يجب تطهير موضع التسريب المحدد وفقًا لتعليمات الطبيب أو أخصائي الرعاية الصحية.

◀ اترك البشرة تجف.

١

◀ أمسك قطعتي الاقتران (B و K) بحيث يشكلان صليباً.

◀ أدخل قطعتي الاقتران واحد تلو الآخر.

◀ أدر قطعتي الاقتران ربع لفة إلى أن إثباتهما وبشكل ملحوظ وبصوت مسموع. يمكنك فقط إدارة قطع الاقتران في اتجاه واحد.

⚠ إذا لم تستقر قطعتي الاقتران بصوت مسموع وبشكل ملحوظ قم باستبدال القنية ومجموعة النقل.

٢

◀ أزل الغطاء الواقي (J) من وصلة قفل لور (I).

◀ احرص دائمًا على تدوير وصلة قفل لور (I) في مهايئ مضخة الأنسولين.

⚠ لا تستخدم أي أداة لتدوير وصلة قفل لور في مهايئ مضخة الأنسولين. حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى تلف وصلة قفل لور.

٣

◀ قم بملء مجموعة التسريب وفقًا لدليل المستخدم الخاص بمضخة الأنسولين حتى يقطر الأنسولين من القنية الفولاذية (C). كما يجب ألا يكون هناك فقاعات هواء في مجموعة التسريب أو في مجموعة النقل.

ar

pi_04537220001_N.indd 213 4/5/2019 12:47:16

التحذيرات الخاصة بالمنتج

• يجب استبدال القنية بعد يومين على أقصى تقدير ومجموعة النقل بعد ٦ أيام على أقصى تقدير. وإلا فإنك تتعرض لخطر الالتهاب في موضع التسريب أو انخفاض تأثير الأنسولين.

• إذا أصبح موضع التسريب ملتهبًا، قم على الفور باستبدال مجموعة التسريب واختر موضع تسريب آخر.

• افحص مستوى السكر في الدم على الأقل أربع مرات في اليوم وعلى الأقل بعد مرور ساعة إلى ٣ ساعات بعد استبدال مجموعة النقل أو القنية.

• لا تقم باستبدال القنية أو مجموعة النقل قبل الخلود إلى النوم مباشرةً.

• إذا ارتفع مستوى السكر في الدم لديك لأسباب غير واضحة أو إذا حدث إنذار بالانسداد يجب التأكد من عدم وجود انسدادات أو مواضع غير محكمة بمجموعة التسريب. في حال عدم التأكد مما إذا كانت مجموعة التسريب تعمل بشكل صحيح، استبدل فورًا مجموعة التسريب.

• طالما أن مجموعة التسريب متصلة بجسمك، يجب عدم ملء الأنبوب أو إزالة أي انسداد في الأنبوب. هناك خطر من أن تحصل على كمية غير منضبطة من الأنسولين.

• يرجى التحقق من الاقتران بين وصلة قفل لور والأنبوب كل ٣ ساعات وقبل الخلود إلى النوم. في حال تلف الاقتران يجب استبدال مجموعة النقل على الفور.

• إذا تم سحب القنية من الجلد، فسوف تحتاج إلى إدخال قنية جديدة.

7220001_N.indd 214 4/5/2019 12:47:16 PM

تحذيرات عامة

⚠

• اقرأ دليل المستخدم بعناية قبل استخدام مجموعة التسريب. بالإضافة إلى ذلك، يجب قراءة دليل المستخدم الخاص بمضخة االأنسولين للحصول على معلومات حول كيفية العلاج باستخدام المضخة.

• إذا كنت تستخدم مجموعة التسريب لأول مرة، يجب أن يكون أخصائي الرعاية الصحية حاضرًا.

• يجب تحضير موضع التسريب وفقًا لتعليمات الطبيب قبل تركيب القنية.

• يأتي هذا المنتج معقمًا في عبوة. لا تستخدم هذا المنتج إذا تم فتح العبوة مسبقًا أو إذا كانت تالفة.

• يجب حماية المنتج من الرطوبة العالية، وأشعة الشمس والحرارة. يجب تخزين المنتج في درجة حرارة الغرفة.

• لا تضع مجموعة التسريب في تلامس مع المطهرات أو العطور أو مزيل الروائح أو طارد الحشرات.

• تخلص من المنتج المستخدم وفقًا للوائح التنظيمية السارية في بلدك. لا تقم بتنظيف أو تعقيم المنتج المستخدم.

• تجنب ظهور أي إجهاد ميكانيكي على مجموعة التسريب وموضع التسريب.

• تحتوي مجموعة التسريب على أجزاء صغيرة. هناك خطر الاختناق في حالة ابتلاع الأجزاء الصغيرة. احفظ جميع أجزاء مجموعة التسريب بعيدًا عن متناول الأشخاص غير القادرين على التعرف على الخطر ويمكنهم وضع الأجزاء الصغيرة في أفواههم مثل الأطفال الصغار.

• انتبه إلى أنبوب مجموعة التسريب المتصلة بجسمك. هناك خطر من الاختناق في حالة التفاف الأنبوب حول عنقك. في حالة الشك، استخدم أقصر الأنابيب طولاً لتقليل خطر الاختناق.

ar

الشرح

القنية

A الأنبوب
B قطعة الاقتران
C القنية الفولاذية
D غطاء الإبرة
E طبقة الحماية
F اللصقة
G المقبض

مجموعة النقل

H الأنبوب
I وصلة قفل لور
J الغطاء الواقي
K قطعة الاقتران

الغطاء الواقي

L الغطاء الواقي

محتويات العبوة

توجد ثلاث عبوات بمحتوى مختلف. تمت تعبئة كل من القنية ومجموعة النقل والغطاء الواقي في عبوات منفصلة.

الاستخدام المحدد

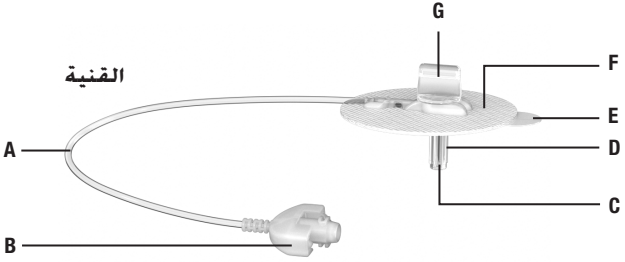
تستخدم مجموعة التسريب Accu-Chek Rapid-D Link (أكيو-تشيك رابيد-دي لينك) لتسريب الأنسولين تحت الجلد والذي يتم إعطاؤه بواسطة مضخة الأنسولين.

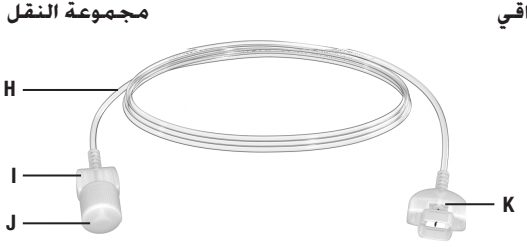
توجد في إرشادات الاستخدام هذه الرمز التالي:

⚠ يشير هذا الرمز إلى تحذير. يجب الالتزام التام بالتحذير. لأنه يشير إلى خطر وقوع إصابات ومخاطر على صحتك أو صحة الآخرين. فعدم مراعاة التحذيرات قد يسفر عن وقوع حالات تهدد الحياة.

7220001_N.indd 216 4/5/2019 12:47:16 PM

ACCU-CHEK® Rapid-D Link
مجموعة التسريب





ar

Caution, refer to safety-related notes in the instructions for use accompanying this product.

Achtung, Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanweisung dieses Produkts beachten.

Attention, se conformer aux consignes de sécurité figurant dans les instructions d'utilisation du produit.

Attenzione, osservare le avvertenze di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso del prodotto.

Precaución, observe las advertencias de seguridad en las instrucciones de uso del producto.

Atenção, consultar as notas de segurança existentes nas instruções de utilização deste produto.

Waarschuwing, raadpleeg de veiligheidsaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing van het product.

Forsigtig, læs sikkerhedshenvisningerne i brugsanvisningen, der følger med dette produkt.

Forsiktig, les sikkerhetsinformasjonen i bruksanvisningen som følger med dette produktet.

Observera, läs säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som medföljer denna produkt.

Vaara, tutustukaa tuotteen käyttöohjeessa oleviin turvallisuuteen liittyviin huomautuksiin.

Προσοχή, συμβουλευθείτε τις σχετικές με την ασφάλεια παρατηρήσεις στο εγχειρίδιο των οδηγιών χρήσης που συνοδεύει αυτό το προϊόν.

Uwaga, należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi do tego produktu.

Pozor, seznamte se s poznámkami o bezpečnosti v návodu k použití přiloženém k výrobku.

7220001_N.indd 218 4/5/2019 12:47:16 PM

Upozornenie, rešpektujte bezpečnostné pokyny v návode na použitie, ktorý ste dostali s týmto výrobkom.

זהירות, עיין בהנחיות הבטיחות שבהוראות השימוש במוצר זה.

Figyelem, tartsa be a készülék használati útmutatójában található biztonsági előírásokat.

Previdno, upoštevajte varnostna opozorila v priloženih navodilih za uporabo.

Atenție, a se respecta indicațiile de siguranță din instrucțiunile de utilizare ale acestui produs.

Внимание! Соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в инструкции по использованию этого продукта.

Увага! Дотримуйтесь вказівок із техніки безпеки, наведених в інструкції із застосування для даного виробу.

Tähelepanu! Tutvuge tootega kaasasolevas kasutusjuhendis toodud ohutusnõuetega.

Uzmanību, ievērojiet šī izstrādājuma lietošanas pamācībā sniegtos drošības norādījumus.

Dėmesio: vykdykite šio produkto naudojimo taisyklėse aprašytus saugaus naudojimo nurodymus.

تنبيه. راجع إرشادات السلامة الواردة في إرشادات الاستخدام المرفق بهذا المنتج.

Do not use if package is damaged

Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé

Non utilizzare se la confezione è danneggiata

No utilizar si el embalaje está dañado

Não utilizar se a embalagem estiver danificada

Niet gebruiken, als de verpakking beschadigd is

Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget

Må ikke brukes hvis pakningen er skadet

Får inte användas om förpackningen är skadad

Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut

Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία φέρει φθορές

Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone

Nepoužívat, je-li poškozen obal

Nepoužívať, ak je obal poškodený

אין להשתמש אם האריזה פגומה

Ne használja, ha a csomagolás sérült!

Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana

Nu folosiți dacă pachetul este deteriorat

Не использовать при поврежденной упаковке

Не використовувати, якщо упаковку пошкоджено

Mitte kasutada, kui pakend on kahjustatud.

Nelietot, ja bojāts iepakojums

Nenaudoti, jei pažeista pakuotė

لا تستخدم في حالة تلف العبوة

7220001_N.indd 220 4/5/2019 12:47:17 PM

Use by

Verwendbar bis

Utiliser jusqu’au

Utilizzare entro

Fecha de caducidad

Prazo de validade

Houdbaar tot

Holdbar til

Utløpsdato

Använd före

Käytettävä viimeistään

Ημερομηνία λήξης

Użyć przed

Použitelné do

Použiteľné do

לשימוש עד

Felhasználható

Uporabno do

A se folosi până în data de

Использовать до

Використати до

Kasutada enne

Izlietojiet līdz

Naudoti iki

صالح للاستخدام حتى

pi_04537220001_N.indd 221 4/5/2019 12:47:17

Use only once

Nur einmal verwenden

À usage unique

Prodotto monouso

Utilizar una sola vez

De utilização única

Voor eenmalig gebruik

Må kun anvendes én gang

Kun til engangsbruk

Enbart för engångsbruk

Käytä vain kerran

Μίας χρήσης και μόνο

Nie używać powtórnie

Pro jednorázové použití

Použiť iba raz

לשימוש חד פעמי בלבד

Csak egyszeri használatra

Samo za enkratno uporabo

De unică folosință

Только для однократного применения

Лише для одноразового використання

Ainult ühekordseks kasutamiseks

Paredzēts tikai vienreizējai lietošanai

Pakartotinai nenaudoti

استخدام لمرة واحدة فقط

REF

Catalogue number
Bestellnummer
Numéro de référence
Codice dell’articolo
Número de catálogo
Referência de catálogo
Artikelnummer
Katalognummer
Tuotenumero
Αριθμός καταλόγου
Numer katalogowy
Katalogové číslo
Katalógové číslo
מספר להזמנה
Katalógusszám
Kataloška številka
Număr articol
Каталожный номер
Номер за каталогом
Tootekood
Kataloga numurs
Kataloginis numeris
رقم الكتالوج

pi_04537220001_N.indd 223 4/5/2019 12:47:17

LOT

Batch code
Chargenbezeichnung
Numéro de lot
Numero di lotto
Número de lote
Número do lote
Lotnummer
Batchkode
Batchkod
Eräkoodi
Αριθμός παρτίδας
Kod partii
Číslo šarže
קוד אצווה
Gyártási szám
Številka serije
Număr lot
Номер партии
Код партії
Partii number
Partijas kods
Partijos kodas
كود الدفعة

7220001_N.indd 224 4/5/2019 12:47:17 PM

Keep dry

Trocken aufbewahren

Conserver au sec

Conservare all’asciutto

Manténgase seco

Conservar seco

Droog houden

Tåler ikke fugt

Må beskyttes mot fuktighet

Skydda mot fukt

Säilytettävä kuivassa

Διατηρείτε στεγνό

Chronić przed wilgocią

Udržovat v suchu

Chrániť pred vlhkom

יש לאחסן בסביבה יבשה

Száraz helyen tartandó

Zaščititi pred vlago

A se feri de umezeală

Беречь от влаги

Берегти від вологи

Hoida kuivas

Uzglabāt sausā vietā

Laikyti sausai

تحفظ جافة

Keep away from sunlight

Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren

Conserver à l'abri de la lumière du soleil

Conservare al riparo della luce solare

Manténgase fuera de la luz del sol

Conservar ao abrigo da luz solar

Niet aan zonlicht blootstellen

Tåler ikke sollys

Må beskyttes mot varme og sollys

Skydda mot solljus

Säilytettävä auringonvaloita suojattuna

Διατηρείτε μακριά από την ηλιακή ακτινοβολία

Chronić przed światłem słonecznym

Udržovat mimo sluneční záření

Chrániť pred slnečným svetlom

יש לאחסן מוסתר מאור השמש

Napfénytől védve tartandó

Zaščititi pred vročino in soncem

A se feri de căldură şi lumină solară

Беречь от жары и прямых солнечных лучей

Зберігати в місці, захищеному від сонячного світла

Hoida päikesevalguse eest kaitstult

Uzglabāt no saules gaismas pasargātā vietā

Saugoti nuo saulės spindulių

تحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس

Manufacturer
Hersteller
Fabricant
Fabbricante
Fabricante
Fabrikant
Producent
Produsent
Tillverkare
Valmistaja
Κατασκευαστής
Wytwórca
Výrobce
Výrobca
יצרן
Gyártó
Proizvajalec
Producător
Производитель
Виробник
Tootja
Ražotājs
Gamintojas
الشركة المصنعة

pi_04537220001_N.indd 227 4/5/2019 12:47:18

STERILE EO

Sterilized using ethylene oxide

Sterilisation mit Ethylenoxid

Méthode de stérilisation utilisant de l'oxyde d'éthylène

Metodo di sterilizzazione con ossido di etilene

Esterilizado utilizando óxido de etileno

Esterilizado por óxido de etileno

Gesteriliseerd met ethyleenoxide

Steriliseret med ethylenoxid

Sterilisert med etylenoksid

Steriliserat med etenoxid

Steriloitu etyleenioksidilla

Αποστειρώθηκε με αιθυλενοξείδιο

Sterylizacja tlenkiem etylenu

Sterilizováno etylenoxidem

Sterilizované etylénoxidom

מעוקר ע"י אתילן-אוקסיד

Etilén-oxiddal sterilizálva

Sterilizirano z etilenoksidom

Sterilizat utilizând oxid de etilenă

Стерилизовано оксидом этилена

Стерилізовано із застосуванням оксиду етилену

Steriliseeritud etüleenoksiidiga

Sterilizēts ar etilēna oksīdu

Sterilizuota etileno oksidu

معقم بواسطة أكسيد الإثيلين

7220001_N.indd 228 4/5/2019 12:47:18 PM

GTIN

Global Trade Item Number

Globale Artikelnummer

Code article international

Número mundial de artículo comercial

Número global de item comercial

Artikkelnummer for global handel

Globalt artikelnummer

Maailmanlaajuinen kauppatavaranumero

Διεθνής κωδικός μονάδας εμπορίας

Globalny numer jednostki handlowej

Globální číslo obchodní položky

Globálne identifikačné číslo obchodnej jednotky

מספר פריט מסחרי גלובלי

Globális kereskedelmi áruazonosító szám

Globalna trgovinska številka izdelka

Număr global al articolului comercial

Международный торговый идентификационный номер

Глобальний номер товарної позиції

Globaalne kaubaartikli number

Globālais tirdzniecības identifikācijas numurs

Visuotinis prekės numeris

الرقم العالمي لتعريف المنتجات

pi_04537220001_N.indd 229 4/5/2019 12:47:18

CE 0123

This product fulfils the requirements of the European Directive 93/42/EEC on medical devices.

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte.

Ce produit répond aux exigences de la Directive Européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

Questo prodotto soddisfa i requisiti della Direttiva Europea 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici.

Este producto cumple los requisitos de la Directiva Europea 93/42/CEE sobre productos sanitarios.

Este produto cumpre os requisitos da Diretiva Europeia n.° 93/42/CEE para dispositivos médicos.

Dit product voldoet aan de Europese richtlijn 93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen.

Dette produkt overholder kravene i det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinske anordninger.

Dette produktet oppfyller kravene i det europeiske direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr.

Denna produkt uppfyller kraven i det europeiska direktivet 93/42/EEG om medicintekniska produkter.

Tämä tuote täyttää lääkinnällisiä laitteita koskevan Euroopan unionin direktiivin 93/42/ETY vaatimukset.

Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις που ορίζει η Ευρωπαϊκή οδηγία 93/42/ΕΟΚ για ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

Ten produkt spełnia wymogi Dyrektywy europejskiej 93/42/EWG dotyczącej urządzeń medycznych.

Tento výrobek odpovídá požadavkům evropské směrnice 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích.

7220001_N.indd 230 4/5/2019 12:47:18 PM

CE 0123

Tento výrobok spĺňa požiadavky európskej Smernice 93/42/EHS o zdravotníckych pomôckach.

מוצר זה עומד בדרישות ההנחיה האירופית 93/42/EEC למוצרים רפואיים.

Ez a termék megfelel a gyógyászati termékekre vonatkozó 93/42/EGK számú Európai irányelv előírásainak.

Izdelek izpolnjuje zahteve evropske direktive 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih.

Acest produs corespunde cerințelor Directivei europene 93/42/CEE privind produsele medicale.

Данный продукт отвечает требованиям Европейской Директивы 93/42/EEC по медицинским изделиям.

Цей виріб відповідає вимогам Директиви Ради ЄС 93/42/EEC щодо медичного обладнання.

See toode vastab meditsiiniseadmetele kehtiva Euroopa direktiivi 93/42/EMÜ nõuetele.

Šis izstrādājums atbilst Eiropas Direktīvas 93/42/EEK prasībām par medicīnas ierīcēm.

Šis produktas atitinka Europos direktyvos 93/42/EEB dėl medicinos prietaisų reikalavimus.

هذا المنتج يستوفي متطلبات التوجيه الأوروبي رقم 93/42/EEC فيما يتعلق بالأجهزة الطبية.

pi_04537220001_N.indd 231 4/5/2019 12:47:18

7220001_N.indd 232 4/5/2019 12:47:18 PM

pi_04537220001_N.indd 233 4/5/2019 12:47:18

7220001_N.indd 234 4/5/2019 12:47:18 PM